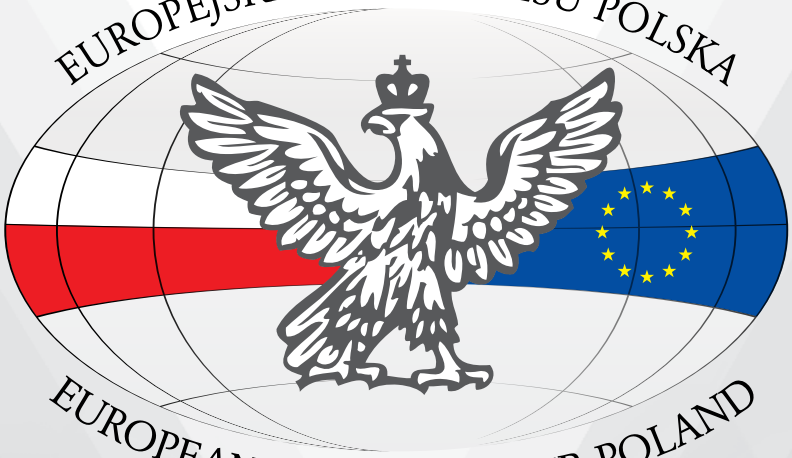
niepodległa

POLSKA
STULECIE ODZYSKANIA
NIEPODLEGŁOŚCI

EUROPEJSKI KLUB BIZNESU POLSKA



EUROPEAN BUSINESS CLUB POLAND

2019/2020

WITAMY W EUROPEJSKIM KLUBIE BIZNESU POLSKA

organizacji otwartej dla wszystkich, którym zależy na rozwoju biznesu, przedsiębiorczości, gospodarki, nauki, kultury i sportu.

WELCOME TO THE EUROPEAN BUSINESS CLUB POLAND

the organisation open for everyone who cares about the development of business, entrepreneurship, economy, science, culture and sport.

SUKCES

Budowa prestiżu i wysokiej pozycji środowiska biznesowego w Polsce. Promowanie inicjatyw biznesowych. Popularyzacja i promocja przedsiębiorców, firm, instytucji i organizacji. Nagradzanie wybitnych osobowości i firm. Nagradzanie i promowanie działalności społecznej.

SUCCESS

Construction of prestige and high position of the business environment in Poland. Promotion of business initiatives. Popularization and promotion of entrepreneurs, companies,institutions and organizations. Rewarding outstanding personalities and companies. Rewarding and promoting social activities.

EUROPEJSKI KLUB BIZNESU POLSKA

EUROPEAN BUSINESS CLUB POLAND

Więcej informacji uzyskają Państwo na stronie Stowarzyszenia www.ekb.org.pl

More information is available on the Association's website: www.ekb.org.pl

PRZEDSIĘBIOROCZOŚĆ

Wspieranie działalności gospodarczej członków Stowarzsenia. Współtworzenie prawa wspomagającego biznes. Promowanie inicjatyw na rzecz rozwoju przedsiębiorczści. Tworzenie forum dyskusji nad problemami polskiej i europejskiej gospodarki.

ENTREPRENEURSHIP

Supporting the business activity of the Association's members. Co-creation of business support law. Promotion of initiatives for the development of entrepreneurship. Creating a forum for discussion on the problems of the Polish and European economy.

WSPÓŁPRACA

Budowanie relacji opartych na zaufaniu i współpracy. Kształtowanie i propagowanie zasad etycznych w działalności gospodarczej. Tworzenie forum nawiązywania współpracy biznesowej. Tworzenie platform wymiany doświadczeń,informacji gospodarczej, naukowej i legislacyjnej pomiędzy przedsiębiorcami a administracją państwową.

COOPERATION

Building relationships based on trust and cooperation. Shaping and popularizing ethical principles in business. Creating a forum for establishing business cooperation. Creating platforms for the exchange of experience, economic, scientific and legislative information between entrepreneurs and state administration.

ZARZĄD STOWARZYSZENIA
THE MANAGEMENT BOARD

Prezes
President
Janusz Cieślak

Wiceprezes
Vice-President
Krzysztof Walendziewski

Członkowie Zarządu
Members of the Management Board
Beata Drzazga, Czesław Gołębiowski, Joanna Paliszkiewicz,
Jacek Ragus, Jerzy Smolarczyk

Dyrektor Biura Zarządu
Director of the Management Board Office
Janusz Janicki

Zastępca Dyrektora Biura Zarządu
Deputy Director of the Management Board Office
Justyna Górska

Biuro
Office
ul. Biskupia 12 lokal 19, 04-216 Warszawa
tel. +48 22 400-12-55
e-mail: biuro@ekb.org.pl
www.ekb.org.pl

KAPITUŁA NAGRÓD
CHAPTER OF AWARDS

Przewodnicząca
President
Prof. dr hab. Elżbieta Mączyńska

Prezes Polskiego Towarzystwa Ekonomicznego, Członek Narodowej Rady Rozwoju,
Członek Rady Naukowej Instytutu Nauk Ekonomicznych PAN i Komitetu Nauk Ekonomicznych PAN,
pracownik naukowo–dydaktyczny w Kolegium Nauk o Przedsiębiorstwie SGH w Warszawie
President of the Polish Economic Society, Member of the Scientific Council at the Institute of Economic
Science at the National Science Academy, Member of the National Development Council

Członkowie
Members

Janusz Cieślak

Prezes Europejskiego Klubu Biznesu Polska
President of the European Business Club Poland

Żaneta Berus

In2Win Założyciel & CEO
Doradca Zarządu w Międzynarodowym Centrum Targowo-Kongresowym Ptak Warsaw Expo
In2Win Founder & CEO
Adviser to the Management Board of the Warsaw Expo Centre XXI ltd.

Prof. dr hab. med. Marek Durlik

Kierownik Kliniki Chirurgii Gastroenterologicznej i Transplantologii
Centralnego Szpitala Klinicznego MSWiA w Warszawie
Head of the Department of Gastroenterological and Transplantology Surgery Central Clinical Hospital
of the Ministry of Interior and Administration in Warsaw

Prof. dr hab. Krzysztof Kalicki

Wiceprzewodniczący Rady Nadzorczej Deutsche Bank Polska
Profesor w Akademii Leona Koźmińskiego
Vice-Chairman of the Supervisory Board of Deutsche Bank Polska
Professor at the Kozminski University

Prof. dr hab. Jan Klimek

Pracownik naukowo-dydaktyczny w Kolegium Nauk o Przedsiębiorstwie SGH w Warszawie
Członek Europejskiego Komitetu Ekonomiczno – Społecznego w Brukseli
Research and didactic worker at the Collegium of Business Administration of the Warsaw School
of Economics, Member of the European Economic and Social Committee in Brussels

Prof. dr hab. Adam Koseski

Rektor Akademii Humanistycznej im. Aleksandra Gieysztora w Pułtusku
Dean of The Pultusk Academy of Humanities under the name of Aleksandra Gieysztor

Prof. dr hab. Witold Modzelewski

Prezes Instytutu Studiów Podatkowych, Członek Narodowej Rady Rozwoju
President of the Institute of Tax Studies, Member of the National Development Council

Andrzej Siezieniewski

Wieloletni prezes Polskiego Radia S. A.
A long-time President of Polish Radio S.A.

Teresa Sukniewicz – Kleiber

Przedsiębiorca
Entrepreneur

Krystyna Woźniak – Trzosek

Prezes Zarządu - Redaktor Naczelna Magazynu „Polish Market”
President of the Management Board, Editor in Chief of the „Polish Market” Magazine

Sekretarz
Secretary

Janusz Janicki

Dyrektor Biura Zarządu Europejskiego Klubu Biznesu Polska
Director of the Management Board Office

Przedsiębiorczość – Współpraca - Sukces
Entrepreneurship – Cooperation - Success

Janusz Cieślak
Prezes Europejskiego Klubu Biznesu Polska
President of the European Business Club Poland

Stowarzyszenie Europejski Klub Biznesu już po raz piaty na dorocznej Gali uhonorowało swoimi nagrodami osoby i firmy, które w szczególny sposób przyczyniły się do rozwoju w Polsce przedsiębiorczości, gospodarki, nauki, kultury i sportu. Doceniliśmy laureatów wybranych przez Kapitułę Nagród pod przewodnictwem prof. dr hab. Elżbiety Mączyńskiej, którym bliskie jest poczucie sukcesu biznesowego i promowanie dobrego imienia Polski w świecie, ale także społecznej solidarności i etyki zawodowej.

The European Business Club Association honoured, already for the fifth time, at the annual Gala, individuals and firms which distinguishably contributed to the development of entrepreneurship, economy, science, culture and sports in Poland, with its awards. We recognised the laureates selected by the Award Committee chaired by Professor Elżbieta Mączyńska, united by the sense of business success and promotion of Poland's good reputation all over the world, and also social solidarity and professional ethics.

Z przyjemnością odnotowałem, że znakomitą większość gości tegorocznej Gali stanowili szeroko rozumiani polscy przedsiębiorcy. Mam tu na względzie zarówno przedstawicieli firm prywatnych i spółek skarbu państwa, ale także instytucji i organizacji zajmujących się problematyką gospodarczą. To dzięki nim Polska zyskała międzynarodowy szacunek swoimi ekonomicznymi dokonaniami. Są one szczególnie widoczne w porównaniu z innymi krajami europejskimi i docenione przez zagranicznych obserwatorów. Polska gospodarka w 2019 r. rozwijała się tempie 4%. W kreowaniu Polski jako interesującego partnera gospodarczego oraz w kształtowaniu pozycji naszego kraju w Unii Europejskiej i w świecie niebagatelną rolę odgrywają także nauka, kultura, sport i media.

Jako Stowarzyszenie biznesowe realizujące zadania statutowe przeprowadziliśmy w 2019 r. szereg działań mających na celu wspieranie rozwoju gospodarki i przedsiębiorczości. Celem wspomnianej przeze mnie Gali wręczenia nagród jest budowa prestiżu i wysokiej pozycji środowiska biznesowego w Polsce oraz promocja inicjatyw biznesowych, przedsiębiorców, firm, instytucji, organizacji i działalności społecznej. Według szerokiego grona uczestników uroczystości nasi laureaci stanowią najlepszy przykład działalności zawodowej, ale także społecznej poprzez działania na rzecz lokalnych lub branżowych społeczności oraz prezentują postawy godne naśladowania i upublicznienia. Serdecznie dziękuję Kapitule Nagród za tak ciekawy i wysoko oceniany dobór laureatów. Z sylwetkami tegorocznych laureatów oraz z ich osiągnięciami i uzasadnieniem przyznania nagród będą się mogli Państwo zapoznać w dalszej części naszej corocznej publikacji, którą trzymają Państwo w dłoniach. Laureaci poprzednich edycji są także szeroko opisani na stronie Stowarzyszenia www.ekb.org.pl. Raz jeszcze chciałbym bardzo gorąco pogratulować wszystkim laureatom i życzyć dalszych sukcesów w realizacji planów, rozwoju działalności zawodowej oraz społecznej.

Według szerokiego grona uczestników uroczystości nasi laureaci stanowią najlepszy przykład działalności zawodowej, ale także społecznej poprzez działania na rzecz lokalnych lub branżowych społeczności oraz prezentują postawy godne naśladowania i upublicznienia.

I was pleased to note that a wide range of Polish entrepreneurs were among the great majority of guests of this year's Gala. I am referring both to the representatives of private firms and State Treasury companies, and also to institutions and organisations engaged in economic issues. It is thanks to them that Poland earned - by its economic achievements - the international respect. They are particularly visible when compared with other European countries, and are highly esteemed by foreign observers. In 2019, Poland's economy grew at the rate of 4%. The Polish science, culture, sports and media play also a considerable role in creating Poland as an interesting economic partner and shaping the position of our country in the European Union and all over the world.

As a business association fulfilling its statutory tasks, in 2019 we carried out a number of activities aiming at supporting the development of economy and entrepreneurship. The objective of the Award Ceremony in question is to boost the prestige and high position of business environments in Poland, and to promote business initiatives, entrepreneurs, firms, institutions, organisations and social activity. According to a wide range of participants of this ceremony, our laureates' activities carried out for local or industry communities are the best example of not only professional but also social ones, and their conduct is worth following and being made them public. I would like to thank the Award Committee for such interesting and highly recognised selection of the laureates. Profiles of his year's laureates, their achievements and grounds for giving them awards will be presented in the further part of our annual publication which you are holding now in your hands. The laureates of previous editions were presented on the Association's website: www.ekb.org.pl. I would like to warmly congratulate all the laureates once again, wish them further successes in implementing their plans and developing their professional and social activities.

According to a wide range of participants of this ceremony, our laureates' activities carried out for local or industry communities are the best example of not only professional but also social ones, and their conduct is worth following and being made them public.

W publikacji EKB Polska z 2018 r. zasygnalizowałem Państwu podjęcie nowych interesujących działań klubowych. Cieszy mnie, że w roku 2019 zainaugurowaliśmy cykl ogólnopolskich konferencji przeznaczonych dla przedsiębiorców pod wspólnym tytułem: „Klucz do sukcesu przedsiębiorstwa". Pierwsza edycja odbyła się w dniu 27 czerwca 2019 r., a jej tematem przewodnim było: „Jak łączyć siły i pozyskiwać środki finansowe na działalność biznesową". Przedsięwzięcie, które prowadził redaktor Krzysztof Skowroński, odbyło się w Centrum Olimpijskim im. Jana Pawła II w Warszawie. Konferencja stworzona przez ludzi biznesu, wybitnych praktyków i dedykowana wszystkim przedsiębiorcom zgromadziła zarówno przedsiębiorców żywotnie zainteresowanych tematyką, jak i liczne grono przedstawicieli urzędów marszałkowskich z całej Polski oraz przedstawicieli administracji, którzy zaprezentowali różnorodne dostępne formy pozyskiwania przez polskie przedsiębiorstwa środków krajowych i unijnych. Gościem specjalnym była Anna Gembicka, Podsekretarz Stanu w Ministerstwie Inwestycji i Rozwoju, Pełnomocnik Rządu ds. Małych i Średnich Przedsiębiorstw, która przedstawiła bardzo obszerną informację na temat wsparcia dla firm udzielanego przez resort m.in. funduszy pożyczkowych i poręczeniowych, instrumentów wsparcia w ramach szczegółowych podstaw prawnych oraz programów ich funkcjonowania, a także zagadnień związanych z Konstytucją dla Biznesu i programem zrównoważonego rozwoju. Nasze zaproszenie przyjął także Jarosław Stawiarski, Marszałek Województwa Lubelskiego; Marek Olbryś, Wicemarszałek Województwa Podlaskiego; Andrzej Garlicki, Zastępca Prezydenta Łomży, a także przedstawiciele Urzędu Marszałkowskiego Województwa Śląskiego, Świętokrzyskiego, Małopolskiego i Podkarpackiego. Dziękuję Partnerowi Głównemu wydarzenia Agencji Rozwoju Przemysłu S.A., przedstawiciele której szeroko zaprezentowali produkty Agencji skierowane do przedsiębiorców w szczególności z sektora małych i średnich oraz ekspertom Centrum Projektów Europejskich, którzy przedstawili praktyczne wskazówki dotyczące pozyskania środków unijnych. Konferencja cieszyła się bardzo dużym zainteresowaniem przedsiębiorców. Cykl ten będzie kontynuowany w roku 2020.

Kolejnym ważnym działaniem Stowarzyszenia jest dostarczanie członkom Klubu wiedzy dotyczącej przepisów i dobrych praktyk użytecznych w procesie zarządzania firmami, w tym współpracy na rynkach światowych. Taki cel spełniła moja wizyta w Mongolii na zaproszenie Ministerstwa Spraw Zagranicznych i w Chinach. Udział w zorganizowanym przez Polską

In the European Business Club Poland's publication in 2018, I signalled the new interesting Club's activities to be undertaken. I am proud that in 2019 we inaugurated the cycle of nationwide conferences under the common title "The key to enterprise's success" addressed to all entrepreneurs. The first edition was held on 27 June 2019, and its leitmotif was "How to join forces and raise finances for business activities". The event moderated by journalist Krzysztof Skowroński was held in the John Paul II Olympic Centre in Warsaw. The conference which was created by businessmen and prominent practitioners and dedicated to

fot. K.Rainka

all entrepreneurs, attracted both entrepreneurs substantially interested in its topics and a large group of representatives of marshal offices from all over Poland as well as administration representatives who presented various available forms of gaining access to Polish and EU funds by Polish enterprises. A special guest was Anna Gembicka, Under-Secretary of State in the Ministry of Investment and Economic

Agencję Inwestycji i Handlu S.A. we współpracy z MSZ Forum Biznesu Polska – Mongolia, które odbyło się dniu 9 lipca br. w hotelu Best Western – Tuushin w centrum Ułan Bator, zaowocował bardzo ciekawymi projektami dwustronnymi, które będą realizowane w 2020 r. Samo wydarzenie adresowane było do firm zainteresowanych rozwojem handlu oraz realizacją projektów inwestycyjnych w Mongolii i miało na celu stworzenie przestrzeni do nawiązania kontaktów między podmiotami z obu krajów oraz zbudowanie więzi biznesowych. Ministerstwo Spraw Zagranicznych reprezentował Maciej Lang, Podsekretarz Stanu ds. bezpieczeństwa, polityki azjatyckiej, polityki amerykańskiej oraz polityki afrykańskiej i bliskowschodniej. Podczas Forum podpisana została umowa dotycząca polskiego kredytu rządowego dla Mongolii. Kredyt przeznaczony jest na modernizację działań w zakresie rolnictwa, infrastruktury, edukacji oraz ochrony środowiska. Środki mają zostać przeznaczone na

Development, Government Plenipotentiary for Small and Medium-Sized Enterprises, who presented very wide information on the support for firms granted, among other things, by the department of loan and guarantee funds, instruments of support under specific legal grounds and programmes of their operation, as well as the issues related to the Constitution for Business and the programme of sustainable development. Our invitation was also accepted by Jarosław Stawiarski, Marshall of the Lubelskie Province; Marek Olbryś, Vice Marshall of the Podlaskie Province; Andrzej Garlicki, Vice Mayor of Łomża, and also the representatives of the marshal offices of the Śląskie, Świętokrzyskie, Małopolskie and Podkarpackie Provinces. I would like to thank the Lead Partner of the event - Agencja Rozwoju Przemysłu S.A. of which representatives widely presented the Agency's products dedicated to entrepreneurs, including specifically from the small and medium-sized sector, and experts of the Centre for European Projects who presented practical tips on acquiring EU funds. The conference attracted a lot of entrepreneurs' interest. This cycle will be continued in 2020.

Another Association's activity of great importance is communicating, to the Club's members, the knowledge on regulations and good practices useful in the process of managing firms, including world-wide cooperation. This objective was achieved during my visit in Mongolia at the invitation of the Ministry of Foreign Affairs and in China. The participation in the Polish–Mongolian Business Forum organised by Polska Agencja Inwestycji i Handlu S.A. in cooperation with the Ministry of Foreign Affairs, which was held on 9 July this year at the hotel Best Western–Tuushin in the city centre of Ułan Bator, resulted in very interesting bilateral projects which are planned to be implemented in 2020. The mere event was addressed to firms interested in trade development and implementation of investment projects in Mongolia, and it aimed at creating the space for establishing contacts between entities from these countries as well as creating business relationships with them. The Ministry of Foreign Affairs was represented by Maciej Lang, Under-Secretary of State in the Ministry for safety, Asian, American, African and Middle-Eastern policy-related issues. During the Forum the agreement on the Polish government credit for Mongolia was signed. The credit was earmarked for modernising activities in agriculture, infrastructure, education and environmental protection. These funds are intended for financing deliveries of Polish goods and services to Mongolia. The amount of this credit was EUR 50 million. The representatives of both governments and the Forum's participants stressed their hopes of the potential impact of this credit on

finansowanie dostaw polskich towarów i usług do Mongolii. Kredyt opiewa na 50 milionów euro. Nadzieje związane z potencjalnym wpływem kredytu na rozwój współpracy gospodarczej pomiędzy dwoma krajami były podkreślane przez obie strony rządowe i uczestników Forum. Stronę mongolską reprezentowała wiceminister finansów Bulgantuya Khurelbaatar. W przedsięwzięciu uczestniczyło ponad 150 osób – przedstawicieli polskich i mongolskich przedsiębiorstw reprezentujących sektory: spożywczy, budowlany (m.in. sprzęt górniczy), motoryzacyjny, medyczny i elektryczny oraz instytucji (m.in. przedstawiciele Mongolskiej Izby Handlowej) i rządów obu krajów. W drodze powrotnej z Mongolii zatrzymałem się na kilkudniowy pobyt w Pekinie. W trakcie wizyty odbyłem szereg interesujących spotkań biznesowych z przedsiębiorcami chińskimi zainteresowanymi współpracą z Polską w szczególności w branży spożywczej, meblarskiej i tekstylnej.

developing the economic cooperation between two countries. Mongolia was represented by Deputy Minister of Finance Bulgantuya Khurelbaatar. The event was attended by over 150 individuals – representatives of Polish and Mongolian enterprises representing food processing, construction (among other things, mining equipment), motor, medical and electrical sectors and also institutions (among other things, representatives of the Mongolian Chamber of Commerce) and governments of both countries participating in the project. On my return trip from Mongolia I stayed for a few days in Beijing, China. During my visit I had a number of interesting business meetings with Chinese entrepreneurs interested in cooperation with Poland, specifically in food processing, furniture and textile industries.

W ramach spotkań członków Stowarzyszenia z Gośćmi Klubu, z okazji 15-rocznicy przystąpienia Polski do Unii Europejskiej w dniu 11 kwietnia 2019 r. gościliśmy Wiceprzewodniczącego Parlamentu Europejskiego prof. Zdzisława Krasnodębskiego oraz Podsekretarza Stanu w Ministerstwie Gospodarki Morskiej i Żeglugi Śródlądowej Grzegorza Witkowskiego. Głównym celem spotkania było

As part of the meetings of the Association members with the Club Guests held on the 15th anniversary of Poland's accession to the European Union, on 11 April 2019 we hosted Vice Chairman of the European Parliament Professor Zdzisław Krasnodębski and Under-Secretary of State in the Ministry of Maritime Economy and Inland Shipping Grzegorz Witkowski. The main purpose of the meeting was to discuss the Polish entrepreneurs' position in the European Union. The Vice Chairman of the European Parliament addressed

omówienie pozycji polskich przedsiębiorców w Unii Europejskiej. Wiceprzewodniczący Parlamentu Europejskiego przedstawił tę problematykę w wystąpieniu „Pozycja Polski w Unii Europejskiej: stan i perspektywy". Podsekretarz Stanu w Ministerstwie Gospodarki Morskiej i Żeglugi Śródlądowej skoncentrował swoje wystąpienie na praktycznych aspektach przynależności Polski do Unii Europejskiej i podjął temat: „Realizacji Programu Operacyjnego RYBY 2014-2020 współfinansowanego z Europejskiego Funduszu Morskiego i Rybackiego: cele i korzyści". Omówił również zadania podejmowane przez Ministerstwo Gospodarki Morskiej i Żeglugi Śródlądowej w zakresie rozwoju polskich portów morskich oraz śródlądowych dróg wodnych.

Powyżej pozwoliłem sobie przedstawić Państwu tylko kilka ze zrealizowanych przedsięwzięć w 2019 r, zwieńczeniem których była Gala wręczenia nagród. Wszystkie inicjatywy i działania Klubu opisane są na stronie www.ekb.org.pl. Bardzo serdecznie zapraszam do odwiedzenia strony.

W bieżącym roku będziemy kontynuowali nasze cykliczne przedsięwzięcia oraz rozszerzymy je

this issue in his address "Poland's position in the European Union: status and perspectives". The Under-Secretary of State in the Ministry of Maritime Economy and Inland Shipping focused his speech on practical aspects of Poland's membership in the European Union, and addressed the topic "Implementing the Operating Programme RYBY 2014-2020 co-financed from the European Maritime and Fisheries Fund: goals and benefits". He discussed also the tasks undertaken by the Ministry of Maritime Economy and Inland Shipping with respect development of Polish seaports and inland waterways.

I have allowed myself to mention above only a few of projects completed in 2019 which resulted in the Award Gala ceremony. All the Club's initiatives and activities are presented on the website: www.ekb.org.pl. I warmly invite you to visit this website.

Działając razem z nami można zyskać szanse na nowe kontakty gospodarcze, a także brać aktywny udział w rozwiązywaniu problemów polskiej i europejskiej gospodarki oraz uczestniczyć w wymianie informacji gospodarczej, naukowej i legislacyjnej.

Acting together with us you can encounter opportunities for new contacts, actively participate in solving issues of the Polish and European economy and participate in the exchange of economic, scientific and legislative information.

o nowe formy współpracy oraz o nowe rynki. Dlatego już dziś zapraszam przedsiębiorców, wszystkie zainteresowane osoby i organizacje do współpracy ze Stowarzyszeniem Europejski Klub Biznesu Polska. Działając razem z nami można zyskać szanse na nowe kontakty gospodarcze, a także brać aktywny udział w rozwiązywaniu problemów polskiej i europejskiej gospodarki oraz uczestniczyć w wymianie informacji gospodarczej, naukowej i legislacyjnej.

Pragnę także serdecznie podziękować wszystkim, którzy współpracowali z nami w minionym okresie. Dziękuję wszystkim nagrodzonym za ich trud w codziennej pracy oraz za to, że mimo różnych przeciwności mogą być wzorcami dla innych. Dziękuję też Zarządowi Stowarzyszenia i Kapitule Nagród

This year we will carry on our cyclical projects, and we will extend them by new forms of cooperation and new markets. Therefore, for this reason, already today I invite entrepreneurs, all interested individuals and organisations to cooperate with the European Business Club Poland Association. Acting together with us you can encounter opportunities for new contacts, actively participate in solving issues of the Polish and European economy and participate in the exchange of economic, scientific and legislative information.

I would also like to warmly thank those who cooperated with us in the past period. I thank all the awarded participants for their daily effort and also for the fact that despite various adversities they faced, they serve as examples for others. I also would like to thank the Management Board of the Association and the Award Committee chaired by Professor Elżbieta Mączyńska as well as all involved members for their massive effort contributed to our Association's operation, their friendly advice and assistance. My special gratitude is conveyed to Prime Minister Mateusz Morawiecki, Honorary Patron of this year's

z prof. dr hab. Elżbietą Mączyńską na czele, a także wszystkim zaangażowanym członkom za wniesiony wkład pracy w działalność naszego Stowarzyszenia, życzliwą radę i pomoc. Słowa podziękowania kieruję do Prezesa Rady Ministrów Mateusza Morawieckiego, Patrona Honorowego tegorocznej Gali. Dziękuję także Ministerstwu Rozwoju oraz Ministerstwu Gospodarki Morskiej i Żeglugi Śródlądowej za objęcie wydarzenia instytucjonalnym patronatem honorowym. Podziękowania składam partnerom uroczystości: Agencji Rozwoju Przemysłu S.A. – Partnerowi Głównemu dwóch naszych wydarzeń Gali i Konferencji, Portowi Gdynia – Partnerowi Strategicznemu Gali oraz Zamkowi Królewskiemu w Warszawie – Partnerowi Gali, a także pozostałym honorowym patronom instytucjonalnym. Bardzo dziękuję wszystkim Patronom Medialnym i Wyłącznemu Patronowi Telewizyjnemu - TVP INFO.

Niech mi będzie wolno wyrazić nadzieję, ze następny rok będzie kontynuacją naszych polskich wysiłków i sukcesów, które po raz kolejny zadziwią Europę.

Gala. I would like to thank the Ministry of Development and the Ministry of Maritime Economy and Inland Shipping for taking the event under their institutional honorary patronage. My gratitude is also conveyed to the ceremony partners: Agencja Rozwoju Przemysłu S.A. – the Lead Partner of our two events: the Gala and the Conference, Port Gdynia – the Strategic Partner of the Gala and the Royal Castle in Warsaw – the Gala's Partner, and other honorary institutional patrons as well. I thank also all the Media Patrons and the Exclusive TV Patron - TVP INFO.

Let me express the hope that the next year will be the continuation of our Polish efforts and successes which will bewilder Europe once again.

Wystąpienie Janusza Cieślaka, Prezesa EKB Polska podczas Gali wręczenia nagród na Zamku Królewskim w Warszawie, w dniu 1 lutego 2020 r.

Speech delivered by Janusz Cieślak, President of EBC Poland during the awards ceremony at the Royal Castle in Warsaw on February 1, 2020.

NAGRODY EKB POLSKA: STRATEGICZNE MYŚLENIE WCZESNOOSTRZEGAWCZY, ANTYANOMIJNY „OTWIERACZ MÓZGÓW”

EUROPEAN BUSINESS CLUB'S AWARDS: STRATEGIC THINKING EARLY-WARNING, ANTY-ANOMIC "BRAIN OPENER"

Prof. dr hab. Elżbieta Mączyńska
Przewodnicząca Kapituły Nagród EKB Polska
President of the Chapter of Awards of the EBC Poland

Jedną z najbardziej symptomatycznych, niepodważalnych cech współczesnego świata i gospodarki jest narastający dynamizm przemian. Trafnie wyraził to swego czasu mistrz reportażu Ryszard Kapuściński, który w jednym z wywiadów stwierdził, że obecnie „przeszłość nie staje się historią, lecz od razu archeologią, /.../ z którą nie mamy już żadnego emocjonalnego związku. To wielka słabość współczesnego człowieka, wielkie jego nieszczęście. Nie może on zakotwiczyć się w historii, bo minione zdarzenia znikają z jego świadomości”. Do podobnego

One of the most symptomatic unquestionable features of the modern world and economy is the growing dynamism of transformations. As it was once said so well by our master of reportage, Ryszard Kapuściński who stated in one of his interviews that currently "the past is not becoming the history but archaeology at once, /.../ with which we cease to have any emotional relationship. This is a great weakness of a modern man, his great misfortune. He cannot anchor in the history because past events disappear in his consciousness". American futurologist Kevin Kelly, who

wniosku dochodzi też amerykański futurolog Kevin Kelly, który prognozuje, że większość technologii, które zdominują funkcjonowanie gospodarki i społeczeństwa za 30 lat, nie została jeszcze wynaleziona. Żyjemy bowiem w czasach «stawania się» i wszyscy stajemy się "nowicjuszami" Opisywany ponad dekadę temu przez Grzegorza W. Kołodko wędrujący świat, od owej wędrówki coraz wyraźniej przechodzi do galopu.

Świat staje obecnie u progu tzw. czwartej rewolucji przemysłowej, z czym wiąże się rozwój gospodarki i przemysłu 4.0. Rewolucja ta wyraża się w połączeniu potencjału fizycznego, cyfrowego i biologicznego, w tym technologii wszczepialnych, czego wytworem jest sztuczna inteligencja i jej rozwój. Sztuczna

Długofalowy namysł jest tym bardziej konieczny, że jednym z następstw galopujących przemian jest zacieranie się lub zanikanie wyrazistych punktów odniesienia w kształtowaniu aksjologicznych, tj. wyznaczanych przez określony system wartości, podstaw zachowań ludzi i przedsiębiorstw.

inteligencja to symbol obecnie dokonującej się czwartej rewolucji. Warto tu przypomnieć, że symbole trzech pierwszych to kolejno: maszyna parowa (XVIII w.), elektryczność (żarówka – przełom XIX i XX w.) i komputer (połowa XX wieku).

Wskutek rewolucyjnych przemian pojawiają się nowe, jeszcze do niedawna nieznane modele biznesu, oparte na sieciowych relacjach. Nową normalnością staje się to, co do niedawna można by uznać za paradoksalne. Rewolucja cyfrowa wciąż bowiem kreuje wcześniej nieznane zjawiska, kształtując nową gospodarkę i jej podmioty, wcześniej zupełnie nieznane. Wystarczy tu wskazać na rozwijające się w skali światowej zjawisko szeroko rozumianej uberyzacji, co oznacza, że coraz więcej branż zaczyna jej podlegać.

Świat galopuje, lecz zarazem wyraźnie się chwieje, o czym świadczą m.in. rozmaite głębokie nierównowagi globalne, w tym przede wszystkim grożące rewoltą społeczną nierówności nie tylko dochodowe, lecz i inne, prowadzące do zjawiska wykluczenia społecznego, szkodliwej ekstraktywności, spękanego świata z jednej strony aroganckiego konsumpcjonizmu, a z drugiej obszarów głodu, świata postępu technologicznego i ekologicznej degradacji, świata cyfrowego, technologicznego dobrodziejstwa i technologicznych zagrożeń.

Long-term consideration is all the more necessary that one of implications of racing transformations is erasure or disappearance of explicit points of reference in forming axiological, i.e. set out by a given system of values, grounds of human and enterprise behaviour.

forecasts that the majority of technologies which will dominate the functioning of economy and society in the next 30 years, have not yet been created, came to a similar conclusion. We live in times of «becoming» and we all become "novices". The volatile world described by Grzegorz W. Kołodko a decade ago is increasingly changing from such volatility to gallop.

Currently the world is on the threshold of the so called „fourth industrial revolution" with which the development of 4.0 economy and industry is connected. This revolution manifests in combining the physical, digital and biological potential, including implantable technologies of which product is artificial intelligence and its development. Artificial intelligence is a symbol of the pending fourth revolution. It is worth recalling that the symbols of the first three ones are, it this order: steam machine (18th century), electricity (bulb – the turn of the 19th and 20th centuries) and computer (the mid-20th century).

As a result of revolutionary transformations, new and until recently unknown business models based on network relationships emerge. Phenomena which until recently could have been recognised as paradoxical are becoming the new normality. Digital revolution still creates phenomena which were not known earlier, shaping new economy and its subjects completely unknown before. It is sufficient to mention here the world-wide phenomenon of widely understood uberisation which means that more and more industries become its subject.

The world is racing but at the same time it is noticeably wobbling, as shown by, among other things, various deep global imbalances, including first of all, not only income inequalities posing a risk of popular revolt but also other phenomena leading to social exclusion, harmful extractivity, cracked world of the arrogant consumptionism on one hand and on the other - regions of hunger, then world of technological progress and ecological degradation, digital world, technological benefits and technological hazards.

Considering this, we may pose a question of whether the dictate, if not the terror, so characteristic for modern economy, of transformations does not condemn people and enterprises to involuntarily succumb to raging waves of these transformations, which usually exposes to drifting and the risk of smashing against hard rocks of unknown, unpredictable and often brutal world, including the business one. This question refers at the same time to the culture of strategic thinking, which is the long-time thinking, with the holistic consideration of interdependent and overlapping three dimensions: past, presence and future. It is a difficult challenge because future cannot be precisely anticipated but due to the strategic thinking culture and strategic attitude, the direction of such future can be understood and identified. The strategic thinking may be a kind of the early-warning „brain opener". Long-

Pojawia się w związku z tym pytanie, czy charakterystyczny dla współczesnej gospodarki dyktat, żeby nie powiedzieć terror, przemian nie skazuje ludzi i przedsiębiorstw na bezwiedne poddawanie się wzburzonym falom tych przemian, co jednak przeważnie zagraża dryfem i ryzykiem roztrzaskania się o twarde skały niewiadomego, nieprzewidywalnego, nierzadko brutalnego świata, w tym biznesu. To zarazem pytanie o kulturę myślenia strategicznego, czyli myślenia o dłuższym horyzoncie czasowym, z holistycznym uwzględnieniem współzależnych, zazębiających się trzech wymiarów: przeszłości, teraźniejszości i przyszłości. Jest to trudne wyzwanie. Przyszłości bowiem nie da się dokładnie przewidzieć, ale dzięki kulturze myślenia strategicznego, dzięki podejściu strategicznemu można zrozumieć

Ustanawiane przezeń nagrody kierowane są bowiem do tych osób i instytucji, których praca i postawy, wyznawane wzorce postępowania służą dobrostanowi społecznemu i antyanomijnemu umacnianiu oraz ochronie systemu wartości prospołecznych, tym samym dobrze służą ludziom.

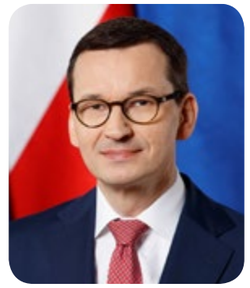
Awards established by it are addressed to such individuals and institutions whose work and attitude, the good practices in which they believe, serve the society's welfare and anti-anomic strengthening as well as the protection of pro-social values, thus, they serve the society well.

i zidentyfikować, w którą stronę owa przyszłość zmierza. Strategiczne myślenie bowiem stanowić może swego rodzaju wczesnoostrzegawczy „otwieracz mózgów". Długofalowy namysł jest tym bardziej konieczny, że jednym z następstw galopujących przemian jest zacieranie się lub zanikanie wyrazistych punktów odniesienia w kształtowaniu aksjologicznych, tj. wyznaczanych przez określony system wartości, podstaw zachowań ludzi i przedsiębiorstw. Historia świata dowodzi bowiem, że prawie każdy głęboki przełom, w tym także technologiczny, zwiększa ryzyko destrukcji, chaosu w systemie wartości społecznych, czyli anomii. Dlatego tak ważna jest aksjologiczna dbałość i przeciwdziałanie anomii. I na taką właśnie dbałość ukierunkowane są działania Europejskiego Klubu Biznesu. Ustanawiane przezeń nagrody kierowane są bowiem do tych osób i instytucji, których praca i postawy, wyznawane wzorce postępowania służą dobrostanowi społecznemu i antyanomijnemu umacnianiu oraz ochronie systemu wartości prospołecznych, tym samym dobrze służą ludziom.

term consideration is all the more necessary that one of implications of racing transformations is erasure or disappearance of explicit points of reference in forming axiological, i.e. set out by a given system of values, grounds of human and enterprise behaviour. As the world history proves, almost each deep transformation, including technological one as well, increases the risk of destruction, chaos in the system of social values, i.e. the anomy. Therefore, the axiological attention and counteracting the anomy is so important. The European Business Club's actions are oriented towards such attention. Awards established by it are addressed to such individuals and institutions whose work and attitude, the good practices in which they believe, serve the society's welfare and anti-anomic strengthening as well as the protection of pro-social values, thus, they serve the society well.

Wystąpienie prof. dr hab. Elżbiety Mączyńskiej, Przewodniczącej Kapituły Nagród podczas Gali na Zamku Królewskim w Warszawie, w dniu 1 lutego 2020 r

Speech delivered by Professor Elżbieta Mączyńska, President of the Chapter of Awards at the Gala at the Royal Castle in Warsaw on February 1, 2020.



PREZES RADY MINISTRÓW

Warszawa, 1 lutego 2020 r.

Szanowni Państwo,

uroczysta gala wręczenia nagród Europejskiego Klubu Biznesu Polska jest wspaniałą okazją do spotkania i uhonorowania osób, które dzięki swej przedsiębiorczości i inicjatywie wpływają na rozwój naszego kraju. Dziękuję za zaproszenie na tę uroczystość. Wszystkim obecnym pragnę przekazać pozdrowienia i wyrazy szacunku.

Laureaci nagrody głównej Victoria Europae 2019 oraz nagród w pięciu równorzędnych kategoriach szczególnie zasłużyli się sukcesami w biznesie, a także poprzez wspieranie przedsiębiorczości, działalność społeczną i kultywowanie tradycji. Państwa postawa jest przykładem indywidualnego sukcesu, który przekłada się bezpośrednio na pożytek publiczny. Sukces gospodarczy przyczynia się przecież do rozwoju całego społeczeństwa, poprawy jakości życia Polaków i rozwoju innych sfer naszej aktywności. Wszystkim otrzymującym dzisiaj nagrody serdecznie gratuluję.

Promujecie Państwo ideę postrzegania biznesu jako elementu szeroko rozumianego życia społecznego. Bez takiego podejścia nie ma prawdziwego i trwałego wzrostu, nie ma rozwoju, nie ma satysfakcji. Dziękuję wszystkim, którzy niosą tę ideę i wdrażają do praktyki codziennego życia.

Dzisiejsza gala wręczenia nagród Europejskiego Klubu Biznesu Polska odbywa się już piąty raz, ma ugruntowaną renomę w środowisku przedsiębiorców. Wszystkim dziś uhonorowanym życzę wielu osiągnięć i niesłabnącej energii do realizacji kolejnych ambitnych zamierzeń. Życzę Państwu, aby dzisiejsze spotkanie było świętem polskiego biznesu mobilizującym do podejmowania nowych wyzwań. Obecnych na uroczystości serdecznie pozdrawiam.

Mateusz Morawiecki

Uczestnicy uroczystej gali wręczenia nagród Europejskiego Klubu Biznesu Polska

PRIME MINISTER

Warsaw, 1 February 2020

Dear Sirs,

A ceremonial gala of the European Business Club Poland's awards is a great opportunity to meet and honour individuals who - due to their entrepreneurship and initiatives - have an impact on development of our country. I thank you for the invitation to this ceremony. I would like to give my regards and express my respect to all the attendees.

The laureates of the main award Victoria Europa 2019 and awards in five equal categories have had great successes in business, and also by supporting the entrepreneurship, carrying our social activities and preserving traditions. Your attitude is the example of individual success which directly translates to the public benefit. This is so because economic success contributes to the development of the whole society, improvement of life quality of all Poles and development of other spheres of our activeness. I would like to congratulate all the award winners.

You promote the idea of perceiving business as the element of the broadly-understood social life. Without such attitude, no real and permanent growth, development and satisfaction can take place. I thank everyone who carries out the idea and implement it into daily life practice.

Today's award gala of the European Business Club Poland is held already for the fifth time, and has an established reputation among entrepreneurs. I wish all individuals honoured with the awards many achievements and lasting energy for implementing any further ambitious plans. I also wish you that today's event be the Polish business holiday stimulating for new challenges to be undertaken. I give my warm regards to all the gala attendees.

Mateusz Morawiecki

The participants of the ceremonial gala of the European Business Club Poland's awards

WICEMARSZAŁEK SENATU
RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ
STANISŁAW KARCZEWSKI

Vice Marshal of the Senate
of the Republic of Poland,
Stanisław Karczewski

Warszawa, 21 stycznia 2020 r.

Pan
Janusz Cieślak
Prezes Europejskiego Klubu Biznesu Polska

Szanowny Panie Prezesie

uprzejmie dziękuję za zaproszenie mnie do wzięcia udziału w „Uroczystej Gali Wręczenia Nagród Europejskiego Klubu Biznesu Polska" pod Honrowym Patronatem Prezesa Rady Ministrów Mateusza Morawieckiego na Zamku Królewskim w Warszawie.

Nie mogąc uczestniczyć w niej osobiście, tą drogą pozdrawiam wszystkich uczestników wydarzenia. Gratuluję nominowanym i wyróżnionym firmom oraz osobom, które w szczególny sposób przyczyniły się do rozwoju gospodarki, przedsiębiorczości, kultury, nauki oraz sportu w Polsce.

Szanowni Państwo, życzę wielu sukcesów w dalszej pracy na rzecz budowania prestiżowej i silnej Polski, a także innowacyjnych pomysłów do utrzymania wysokiej pozycji środowiska biznesowego w Polsce.

Z poważaniem
Stanisław Karczewski

Warsaw, 21 January 2020

Mr. Janusz Cieślak
President of the European Business Club Poland

Dear Mr. President,

I would like to kindly thank you for inviting me to participate in the Ceremonial Award Gala of the European Business Club Poland held under the honorary patronage of Prime Minister Mateusz Morawiecki at the Royal Palace in Warsaw.

Being unable to participate in it in person, and would like to give my regards to all the participants of this event. I congratulate all the nominees and awarded firms and individuals who distinguishably contributed to the development of entrepreneurship, economy, science, culture and sports in Poland.

Ladies and Gentlemen, I wish you many successes in your further work to build the prestigious and strong Poland, and also innovative ideas to hold high position in the business environment in Poland.

Yours sincerely,
Stanisław Karczewski

MINISTER
ROZWOJU
JADWIGA EMILEWICZ

Minister of Development
Jadwiga Emilewicz

Szanowni Państwo,

Tegoroczna gala nagród Europeskiego Klubu Biznesu Polska odbywa się już po raz piąty. Tym razem spotykamy się na zamku Królewskim w Warszawie. Cieszę, się, że właśnie w tym wyjątkowym miejscu, w sercu stolicy, które łączy w sobie bogatą, wielowiekową i wielowymiarową historię i kulturę naszego kraju, poznamy laureatów w sześciu kategoriach.

Nagrody Europejskiego Klubu Biznesu Polska mają na celu popularyzację i promocję przedsiębiorców, przedsiębiorstw oraz instytucji i organizacji społecznych, których aktywność, kreatywność i zaangażowanie przyczyniły się do rozwoju rodzimego biznesu, gospodarki, nauki, kultury, sportu i turystyki. A ich osiągnięcia - wielokrotnie doceniane i pożądane na całym globie - już dziś stanowią wizytówkę Polski tyleż w Unii Europejskiej, co na rynkach światowych. Doceniam również fakt, że pomysłodawcy nagród nie zapominają o wyróżnieniu - niejako z natury pozostającej w cieniu - działalności pro publico bono. Owocami swojego sukcesu warto i należy dzielić się z innymi. Szczególnie z tymi, którzy naprawdę tego potrzebują, a nierzadko nie mają nawet odwagi, aby o taką pomoc poprosić. Dobro zawsze się zwraca.

Warto o tym pamiętać także w kontekście wielu zawirowań, jakich jesteśmy świadkami we współczesnym świecie. Spowolnienie gospodarcze w strefie uero, napięcia polityczne i handlowe między regionalnymi mocarstwami takimi jak Chiny, Iran, Rosja i Stany Zjednoczone czy też zmiany klimatyczne - to tylko niektóre z nich. Towarzyszy im permanentny wyścig technologiczny w takich dziedzinach jak cyfryzacja, telekomunikacja, czy automatyzacja. Wspomniane wydarzenia i zjawiska w bezpośredni lub pośredni sposób oddziałują także na sytuację społeczno-gospodarczą naszego kraju.

Dear Sirs,

This year's gala of the European Business Club Poland awards is held already for the fifth time. This time we meet at the Royal Palace in Warsaw. I am glad that the laureates in six categories will be announced to us in such exceptional place as this one which combines rich, centuries-old and multi-dimensional history and culture of our country.

The purpose of the European Business Club Poland awards is to popularise and promote enterprises and entrepreneurs as well as institutions and social organisations of which activeness, creativity and involvement contributed to the development of the Polish business, economy, science, culture, sports and tourism, and their achievements - repeatedly appreciated and desired all over the globe - already today constitute Poland's pride not only in the European Union but also on international markets. I also appreciate the fact that initiators of these awards remember also about highlighting pro publico bono activity which by its natures stays in the background. It is worth sharing fruits of one's own success with others, and we should do it. especially with those who do need them but often they do not even dare to ask for any such assistance. Kindness is always returned.

It is worth remembering about it in the context of many turbulences which we witness in the contemporary world. The economic downturn in the euro zone, political and commercial tensions among regional world powers such as China, Iran, Russia and the United States, or climate changes - just to mention a few. They are accompanied by a permanent technological race in such areas as digitalisation, telecommunications or automation. These events and phenomena also affect, directly or indirectly, the economic and social situation of our country.

Polska gospodarka na szczęście ma się całkiem dobrze. Jesteśmy krajem coraz lepiej zintegrowanym z rynkami zagranicznymi. Dynamika polskiego eksportu została, mimo spowolnienia u naszych gównych partnerów handlowych, w znacznej mierze utrzymana. Tylko w ciagu ostatniej dekady udział eksportu w PKB wzrósł z 33% do 47%. Fundamentem rozwoju naszego biznesu zagranicą pozostaje jednolity rynek europejski, który jest obszarem ekspansji zarówno dla drobnych przedsiębiorców stawiających swoje pierwsze kroki na arenie międzynarodowej, jak i dla czempionów naszego przemysłu.
Chciałoby się rzec: tak trzymać!

Na zakończenie pragnę życzć wszystkim Państwu, żebyście nadal wspierali polską innowacyjnośc i przedsiębiorczość. Natomiast laureatom Nagród, nad którymi Ministerstwo Rozwoju objęło patronat honorowy gratuluję oraz życzę konsekwencji i cierpliwości w dążeniu do osiągania kolejnych celów - osobistych i biznesowych.

Poland's economy is luckily in a quite good condition. We are the country which better and better integrated with foreign markets. Despite the downturn of our main trade partners the dynamics of Polish export has been maintained to a large extent. Only within the last decade, the exports share in the GDP increased from 33 per cent to 47 per cent. The harmonised European market being the area of expansion both for small-sized enterprises which take their first steps and champions of our industry is the foundation of development of our business with abroad.
We would like to say: keep it up!

Finally, I would like to wish all of you to keep supporting the Polish innovativeness and entrepreneurship. I congratulate and wish the laureates of awards over which the Ministry of Development has taken its patronage to be consistent and patient in pursuing their next personal and business goals.

Yours sincerely,
Jadwiga Emilewicz

List Jadwigi Emilewicz, Minister Rozwoju odczytał Andrzej Gut – Mostowy, Sekretarz Stanu w Ministerstwie Rozwoju, podczas Gali na Zamku Królewskim w Warszawie, w dniu 1 lutego 2020 r.

The letter of Jadwiga Emilewicz, Minister of Development was read by Andrzej Gut - Mostowy, Secretary of State in the Ministry of Development, during the Gala at the Royal Castle in Warsaw on February 1, 2020.

MINISTERSTWO
GOSPODARKI MORSKIEJ
I ŻEGLUGI ŚRÓDLĄDOWEJ
Podsekretarz Stanu
Grzegorz Witkowski

Ministry of Maritime Economy
and Inland Shipping
Under-Secretary of State
Grzegorz Witkowski

Warszawa, 1.02.2020 r.

Szanowni Państwo!

Jest mi niezmiernie miło powitać Państwa na gali wręczenia nagród Europejskiego Klubu Biznesu Polska, jednym z wyjątkowo ważnych wydarzeń integrujących środowisko biznesu, administracji i polityki, podczas którego wręczane są nagrody i wyróżnienia dla podmiotów - swoistych czempionów - wnoszących istotny wkład w rozwój naszego kraju.

W tym roku przypada trzecia rocznica sektora gospodarki morskiej, ktory jest traktowany, zarówno przez organy administracji rządowej, jak i innych interesariuszy sektora publicznego i prywatnego, jako jeden z głównych filarów i nośników rozwoju Polski. Korzystając z okazji, zwrócę Państwa uwagę na działania, jakie podejmuje Ministerstwo Gospodarki Morskiej i Żeglugi Śródlądowej na rzecz dalszego zwiększania potencjału polskich portów morskich i podnoszenia ich konkurencyjności na rynku międzynarodowym, rozwoju dróg wodnych śródlądowych, które mają wpływ na to, jak działają struktury portowe, oraz sektora rybackiego, który wzmacniany jest Programem Operacyjnym „Rybactwo i Morze" PO Ryby (2014-2020), w ramach którego wspieramy rybołówstwo morskie, rybactwo śródlądowe, akwakulturę oraz rozwój lokalny kierowany przez społeczność (Rybackie Lokalne Grupy Działania), a także w niewielkim zakresie przetwórstwo.

Warsaw, 1 February 2020

Dear Sirs,

It is a great pleasure for me to welcome you at the European Business Club Poland award ceremony - one of the extremely important events integrating the business, administration and policy environment, at which entities - unique champions significantly contributing to the development of our country - are awarded and distinguished.

This year marks the 3rd anniversary of the maritime economy sector which is recognised, both by public administration authorities and other public and private sector stakeholders, as one of the main pillars and carriers of Poland's development. I would like to take this opportunity to draw your attention to the activities undertaken by the Ministry of Maritime Economy and Inland Shipping to further increase the potential of Polish seaports and raise their competitiveness on the international market, development of inland waterways which influence the operation of port structures, and the fishing sector strengthened by the Operating Programme „Fisheries and Sea" Ryby (2014-2020) under which we support sea fishing, inland fisheries, aquaculture and local development led by community (Local Fishing Action Groups) and processing to a small extent.

Szanowne Panie, Szanowni Panowie!

Mówiąc o trzech rocznicach miałem na myśli 100-lecie zaślubin Polski z morzem, polskiej administracji morskiej oraz polskiego szkolnictwa morskiego. Rok 2020 w sposób symboliczny otwiera kolejne stulecie, kiedy - zwrócona w kierunku morza - Polska buduje swój potencjał w oparciu o sektor gospodarki morskiej.

Szczególną rolę w tym złożonym i wymagającym procesie odgrywają porty morskie - na czele z tymi największymi, o podstawowym znaczeniu dla gospodarki narodowej, tj. Portem Gdańsk, Portem Gdynia, Portami Szczecin i Świnoujście. Każdego roku obsługuje się w nich tysiące jednostek pływających z milionami ton towarów o wartości mierzonej w miliardach złotych.

Pragnę w tym miejscu podkreślić z ogromną satysfakcją, że drugi raz z rzędu w polskich portach morskich udało się przeładować ponad 100 mln ton towarów w skali roku. Pierwszy raz udało się tego dokonać w roku 2018, kiedy obchodziliśmy jubileusz Setnej Rocznicy Odzyskania Niepodległości przez Polskę. Drugi raz - w roku ubiegłym, 2019 kiedy przeładunki wzrosły o dodatkowych kilka procent i ustanowiony został nowy rekord w portach na poziomie 110 mln ton.

Nigdy wcześniej nie odnotowano takich wyników w polskich portach morskich. Z pewnością jest to powód do wielkiej dumy, z drugiej zaś strony, zobowiązanie do dalszej wytężonej pracy na ich rzecz.

Nadchodzące lata upłyną pod znakiem dużych, wielomiliardowych projektów infrastrukturalnych, które spowodują, że polskie porty morskie staną się jeszcze bardziej nowoczesne, w pełni dostosowane do obsługi największych jednostek pływajacych, jakie są w stanie wejść na Batyk, i które są wykorzystywane w żegludze światowej. Jest to wymóg zapewnienia portom należytego miejsca na rynku, ale także nieodzowny warunek do pełnego wykorzystania potencjału gospodarczego Polski. W przeciwnym razie nie uda się wykorzystać wielu walorów i atrybutów polskiego przemysłu, handlu etc.

Polska musi być widoczna na światowej mapie żeglugi za sprawą portów typu hub, portów komasacyjno-rozdzielczych, ktore aktywnie uczestniczą w obsłudze handlu zagranicznego, pełniąc rolę kluczowych ogniw międzynarodowych łańcuchów logistycznych.

Ladies and Gentlemen,

Speaking about the three anniversaries I meant the 100th anniversary of Poland' Wedding with the Sea, the Polish maritime administration and the Polish maritime education. The year 2020 commences, in a symbolic way, the next century when Poland - facing the sea - builds up its potential based on the maritime economy sector.

Seaports, including the biggest ones being essential for the Polish economy, i.e. the ports in Gdańsk, Gdynia, Szczecin and Świnoujście, play a special role in this complex and requiring process. Each year they serve thousands of watercrafts with millions of tonnes of goods worth billions of Polish zlotys.

I would like to emphasize here with a great satisfaction that this year, for the second time in a row, over 100 million tonnes of goods were transhipped in Polish seaports. The first success in it was in 2018 when we celebrated the 100th anniversary of regaining the Polish independence. The second time was in the last year, 2019, when transhipps increased by additional few per cents and the new record of 110 million tonnes was set in our ports.

Polish seaports had never recorded such great results before. On the one hand, certainly it is a matter of great pride, however, on the other hand - it is the obligation to work even more intensively in this respect.

The next years will be marked by large multibillion infrastructural projects which will cause Polish seaports to become even more modern, fully adjusted to be able to serve the largest watercrafts entering the Baltic Sea and be able to be used in the worldwide shipping. It is the requirements of ensuring these seaports the proper place on the market and also the indispensable condition for the Polish economic potential to be fully used. Otherwise many values and attributes of the Polish industry, commerce, etc. will not be able to be used.

Poland must be visible on the world shipping map through ports of a hub type, accumulation and distribution ports of which assets actively participate in foreign trade-related services playing the role of key links of many international logistic chains.

Drodzy Państwo,

Plany rozwojowe Portu Gdańsk, Portu Gdynia, Portów Szczecin-Swinoujście przewidują ich rozbudowę w częściach zewnętrznych, na terenach zalądowionych. Sztandarowe projekty inwestycyjne to: Port Centralny w Gdańsku, Port Zewnętrzny w Gdyni oraz Terminal Kontenerowy w Świnoujściu. W ich wyniku powstanie nowoczesna, głębokowodna infrastruktura dostosowana do obsługi obecnych i przyszłych statków. Zgodnie z przyjętymi założeniami i sporządzonymi koncepcjami - powstanie wymienionych obiektów planuje się na okres między latami 2020-2030. Projekty te stanowić będą kolejny dowód na faktyczne zainteresowanie sprawami morskimi.

Wcześniej uda się zrealizować dwie inne inwestycje, kluczowe przede wszystkim dla Portu Szczecin i Elbląg. Mają one za zadanie poprawę dostępu do portów od strony morza. Można powiedzieć, że dzięki nim faktyczny potencjał portów szczecińskiego i elbląskiego zostanie w końcu odblokowany. Mowa oczywiście o modernizacji toru wodnego Świnoujście-Szczecin do głębokości 12,5 m, a także budowie drogi wodnej łączącej Zalew Wiślany z Zatoką Gdańską. Projekty te są kluczowe dla przyszłości Portu Szczecin i Elbląg. Do Szczecina będą mogły wpływać jednostki o większych parametrach, z większą ilością towaru na pokładzie. W przypadku Elbląga ustanowione zostanie swobodne połączenie z Bałtykiem, skutkujące uniezależnieniem się od strony rosyjskiej. W zakresie poprawy dostępu do polskich portów morskich, Ministerstwo Gospodarki Morskiej i Żeglugi Śródlądowej podejmuje działania także na rzekach.

Szanowni Państwo,

Nie można mówić o pełnym rozwoju polskich portów morskich bez rozwoju ich zaplecza od strony lądu, w tym przede wszystkim zapewnienia odpowiednich i stabilnych warunków nawigacyjnych na śródlądowych drogach wodnych. Ministerstwo Gospodarki Morskiej i Żeglugi Śródlądowej, po latach zaniedbań i niemal całkowitym pominięciu kwestii rozwoju śródlądowych dróg wodnych w Polsce w planach inwestycyjnych, które pozwalałyby rozwijać ww. drogi w klasach międzynarodowych, przystąpiło do odbudowy sektora żeglugi śródlądowej, sukcesywnie realizując plany przyjęte przez Rząd RP i przywracajac należną rolę gospodarczą najważniejszym polskim rzekom.

Ladies and Gentlemen,

The plans of development of the ports in Gdańsk, Gdynia, Szczecin and Świnoujście anticipate the extension of their external land parts. The flagship investment projects are: the Central Port in Gdańsk, the External Port in Gdynia and the Container Terminal in Świnoujście. As a result of these projects a modern deep-water infrastructure adjusted to serve the existing and future watercrafts will be constructed. According to the adopted assumptions and prepared concepts, these facilities are planned to be constructed within the years 2020-2030. These projects will be another proof of the real interest in maritime affairs.

Two other investments of key importance, first of all, for the ports in Szczecin and Elbląg, will be implemented. Their objective is to improve access to these ports from the sea. We can say that due to these investments the real potential of the ports in Szczecin and Elblag will be finally unblocked. This clearly includes the modernisation of the Świnoujście and Szczecin waterways to the depth of 12.5 metres and also the construction of the waterway connecting the Vistula Lagoon with the Bay of Gdańsk. These projects are of key importance for the future of the ports in Szczecin and Elbląg. The port in Szczecin will be able to be entered by large-sized vessels with larger volumes of goods on board. With respect to the port in Elbląg, a free connection with the Baltic Sea ensuring the independence from Russia will be provided. With regard to access to the Polish seaports, the Ministry of Maritime Economy and Inland Shipping undertakes activities related to rivers as well.

Ladies and Gentlemen,

The full development of the Polish seaports does not exist without the development of their hinterland, including, first of all, appropriate and stable navigation conditions on inland waterways to be fulfilled. After the years of neglect and complete disregard for the issues of Poland's inland waterways development in investment plans which would allow for developing the aforementioned roads on an international level, the Ministry of Maritime Economy and Inland Shipping started the reconstruction of the inland shipping sector by implementing successively the plans adopted by the Government of the Republic of Poland and restoring the due economic role of the most

Polskie porty morskie, dostrzegając wagę zaplecza w postaci śródlądowych dróg wodnych przystąpiły do przygotowania części analiz, które będą stanowiły podstawę opracowania programów rozwoju śródlądowych dróg wodnych w Polsce. Do tego procesu Ministerstwo Gospodarki Morskiej i Żeglugi Śródlądowej zaprosiło Zarząd Morskich Portów Szczecin i Świnoujście S.A., który pracuje nad analizami technicznymi dla Programu Rozwoju Odrzańskiej Drogi Wodnej. Dokument obejmie również drogi wodne funkcjonalnie powiązane, tj. polski odcinek brakującego połączenia Dunaj-Odra-Łaba i Kanał Śląski. Jednocześnie resort gospodarki morskiej współpracuje z Zarządem Morskiego Portu Gdańsk S.A., który jest odpowiedzialny za przygotowanie studium wykonalności dla kompleksowego zagospodarowania międzynarodowych dróg wodnych: E-40 dla rzeki Wisły na odcinku od Gdańska do Warszawy, E-40 od Warszawy do granicy Polska - Białoruś (Brześć) oraz E-70 na odcinku od Wisły do Zalewu Wiślanego (Elbląg). Równolegle przygotowywane są duże i ważne inwestycje, np. w zakresie budowy stopnia wodnego Lubiąż i Ścinawa na Odrze oraz prowadzone są prace modernizacyjne poprawiające warunki nawigacyjne.

Warto w tym miejscu wspomnieć o korzyściach płynących dzięki perspektywie finansowej 2014-2020. Polsce przyznano ponad 531 mln euro z Europejskiego Funduszu Morskiego i Rybackiego, co razem z wkładem z budżetu krajowego (ok. 179 mln euro) daje ponad 710 mln euro. Oznacza to, że nasz kraj jest w czołówce państw, które otrzymały najwięcej środków - alokacja ta stanowi czwartą, najwyższą w Uni Europejskiej. Dzięki Programowi Operacyjnemu Rybactwo i Morze na lata 2014-2020, zrealizowano wiele inwestycji służących poprawie rentowności i konkurencyjności sektora rybołówstwa oraz jego skuteczniejszej promocji, m.in. po raz pierwszy w historii zorganizowano narodowe stoisko na międzynarodowych targach Seefod organizowanych w Brukseli wydatnie przyczyniając się tym samym do promocji polskiego sektora rybołówstwa i przetwórstwa ryb. Rokrocznie Program przyczynia się również do skuteczniejszego zbierania danych rybackich, które sużą później Międzynarodowej Radzie Badań Morza do ustalania propozycji kwot połowowych dla rybołówstwa bałtyckiego na kolejne lata. Zadaniem Programu jest również zwiększenie rentowności i konkurencyjności, głównie sektora akwakultury i przetwórstwa ryb poprzez finansowanie inwestycji w odnawialne źródła energii. Co warto podkreślić, Program przyczynił się również do sfinansowania inwestycji w gospodarstwie rybackim zajmującym sie produkcją kawioru, dzięki któremu, Polska jest drugim w Europie i trzecim na świecie producentem kawioru.

important Polish rivers.

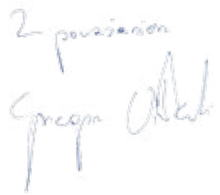
The Polish seaports perceiving the importance of the inland shipping hinterland started to prepare a part of analyses on the basis of which programmes of development of inland waterways in Poland will be drawn up. To participate in these processes the Ministry of Maritime Economy and Inland Shipping invited Zarząd Morskich Portów Szczecin i Świnoujście S.A. which works on technical analyses for the Programme of Development of the Odra Waterway. The document covers also waterways functionally connected with one another, i.e. the Polish section of the non-existing connection of the rivers Danube-Odra-Elbe and the Silesian Canal. At the same time, the Ministry cooperates with Zarząd Morskiego Portu Gdańsk S.A. which is responsible for the preparation of the feasibility study for the complex development of international inland waterways: E-40 for the Vistula River, on the section from Gdańsk to Warsaw, E-40 from Warsaw to the border of Poland with Byelorussia (Brześć) and E-70 on the section from the Vistula River to the Vistula Lagoon (Elbląg). At the same time the large and important investments, e.g. in constructing the barrage Lubiąż and Ścinawa on the Odra River are in the process of preparation, and modernisation works improving navigations conditions are carried out.

It is worth noting here about benefits arising from the financial perspective 2014-202. Poland was granted over EUR 531 million from the European Maritime and Fisheries Fund which together with the portion from the national budget (approx. EUR 179 million) totals to over EUR 710 million. This means that Poland is among the leaders which received the most funds - this allocation is the fourth highest in rank in the European Union. Due to the Operational Programme „Fisheries and Sea" for the year 2014-2020 many investments improving the profitability and competitiveness in the fisheries section and its successful promotion, among other things, for the first time in the history Poland's stand on the International Seafood Fairs in Brussels, which significantly contributed to the promotion of the Polish fisheries and fish processing sectors, have been implemented. Each year the Programme contributes also to the increase of profitability and competitiveness mainly of the aquaculture and fish processing by financing investments in renewable energy sources. It is worth noting that the Programme contributed also financing the investment in the fish farm producing caviar making Poland the second in Europe and the third in world producer of caviar.

Na zakończenie chciałbym podziękować Zarządowi Europejskiego Klubu Biznesu za zaproszenie na dzisiejszą galę, a także za aktywne wspieranie i aktywizowanie polskiej gospodarki. Wszystkim tym, których działalność zostanie dziś uhonorowana nagrodami, składam serdeczne gratulacje oraz życzenia dalszej działalności na rzecz rozwoju naszego kraju.

Finally, I would like to thank the Management Board of the European Business Club Poland for inviting me to this Gala and also supporting and stimulating the Polish economy. I congratulate all the laureates whose activities will be awarded today and wish them further successes in developing our country.

Yours sincerely,
Grzegorz Witkowski



List Grzegorza Witkowskiego, Podsekretarza Stanu w Ministerstwie Gospodarki Morskiej i Żeglugi Śródlądowej odczytał Rene Karkoche, przedstawiciel Biura Prasowego Ministerstwa, podczas Gali na Zamku Królewskim w Warszawie w dniu 1 lutego 2020r.

The letter of Grzegorz Witkowski, Undersecretary of State in the Ministry of Maritime Economy and Inland Shipping was read by Rene Karkoche, representative of the Ministry's Press Office, during the Gala at the Royal Castle in Warsaw on February 1, 2020.

LAUREACI NAGRÓD EUROPEJSKIEGO KLUBU BIZNESU POLSKA W ROKU 2019,
wręczonych podczas uroczystej Gali na Zamku Królewskim w Warszawie,
w dniu 1 lutego 2020 r.

WINNERS OF THE EUROPEAN BUSINESS CLUB POLAND AWARDS IN 2019,
presented during the Gala at the Royal Castle in Warsaw
on February 1, 2019.

Laureaci nagród w otoczeniu gości VIP i członków Zarządu EKB Polska.

Od lewej: Prezes Jacek Ragus, Dyrektor Bartłomiej Zawłocki, Prezes Czesław Gołębiowski, Rektor AWF we Wrocławiu prof. Andrzej Rokita, Podsekretarz Stanu w Ministerstwie Aktywów Państwowych Zbigniew Gryglas, Sekretarz Stanu w Ministerstwie Rozwoju Andrzej Gut – Mostowy, Piotr Ładziński, Prezes Rafał Ładziński, Zastępca Dyrektora Departamentu Współpracy z Polonią i Polakami za Granicą MSZ Sławomir Kowalski, Dyrektor Jan Łosakiewicz, Dyrektor Agata Janiak, Prezes EKB Polska Janusz Cieślak, Prezes Tadeusz Kurek, Prezes Mariusz Woźniak, Prezes Tomasz Zjawiony, Prezes Krzysztof Bołtowicz, Prezes Jolanta Bobińska, Przewodnicząca Kapituły Nagród prof. Elżbieta Mączyńska, Prezes Krzysztof Walendziewski, Prezes dr. h. c. Andrzej Kraśnicki, Dziekan WNE SGGW prof. Joanna Paliszkiewicz i Rzecznik Małych i Średnich Przedsiębiorców Adam Abramowicz

Award winners surrounded by VIP guests and members of the EBC Poland Management Board.

From the left: President Jacek Ragus, Director Bartłomiej Zawłocki, President Czesław Gołębiowski, Rector of the University of Physical Education in Wroclaw Professor Andrzej Rokita, Undersecretary of State in the Ministry of State Assets Zbigniew Gryglas, Secretary of State in the Ministry of Development Andrzej Gut - Mostowy, Piotr Ładziński, President Rafał Ładziński, Deputy Director of the Department of Cooperation with Polonia and Poles Abroad MFA Sławomir Kowalski, Director Jan Łosakiewicz, Director Agata Janiak, President of EBC Poland Janusz Cieślak, President Tadeusz Kurek, President Mariusz Woźniak, President Tomasz Zjawiony, President Krzysztof Bołtowicz, President Jolanta Bobińska, President of the Chapter of Awards Professor Elżbieta Mączyńska, President Krzysztof Walendziewski, President Professor h. c. Andrzej Kraśnicki, Dean of WNE SGGW Professor Joanna Paliszkiewicz and Envoy for Small and Medium-Sized Enterprises Adam Abramowicz.

VICTORIA EUROPAE 2019 VICTORIA EUROPEJSKA

Europejski Kongres Małych i Średnich Przedsiębiorstw
The European Congress of Small and Medium-Sized Enterprises

za znaczący wkład w proces umacniania pozycji Polski w Unii Europejskiej oraz wspomaganie rozwoju małych i średnich przedsiębiorstw

for significant contribution to the process of strengthening Poland's position in the European Union and supporting the development of small and medium-sized enterprises

VICTORIA EUROPAE 2019 VICTORIA EUROPEJSKA

Pan dr h. c. Andrzej Kraśnicki
Prezes PKOL
Mr. Andrzej Kraśnicki
President of the PKOL

w uznaniu wieloletnich działań na rzecz umacniania pozycji polskiego sportu w świecie oraz krzewienia idei olimpijskiej i wartości fair play

in recognition of long-term activities for strengthening the position of Polish sport all over the world and disseminating the Olympic ideas and fair play values.

ENTREPRENEUR MAGNUS 2019 WYBITNY PRZEDSIĘBIORCA

Państwo Sylwia i Rafał Ładzińscy
Właściciele firmy Metal-Master
Mrs. Sylwia Ładzińska and Mr. Rafał Ładziński
owners of the firm METAL-MASTER

za 20 lat sukcesów w konstruowaniu, produkcji i eksporcie na cały świat innowacyjnych maszyn i urządzeń oraz stworzenie przełomowego w technice transportu odrzutowego samolotu FLARIS

for 20 years of successes in construction, production and export to countries all over the globe of innovative machines and equipment as well as and also for constructing the jet aircraft FLARIS - a landmark in jet transport technology

ENTREPRENEUR MAGNUS 2019 WYBITNY PRZEDSIĘBIORCA

Pan Krzysztof Bołtowicz
Właściciel firmy samochodowej BOŁTOWICZ
Mr. Krzysztof Bołtowicz
owner of the car company BOŁTOWICZ

za wieloletni profesjonalizm, kreatywność, odważne i dynamiczne kierowanie firmą motoryzacyjną Bołtowicz

owner of the car company BOŁTOWICZ for long-standing professionalism, creativity, courageous and dynamic management of the automobile firm Bołtowi

BENE MERITUS 2019 DOBRZE ZASŁUŻONY

Pan Sławomir Kowalski
Były Konsul RP w Norwegii
Mr. Sławomir Kowalski
former Consul of the Republic of Poland in Norway

za odwagę, empatię i zaangażowanie w ochronę polskich rodzin zagranicą oraz godne reprezentowanie Państwa Polskiego

for courage, empathy and involvement in protecting Polish families aboard and proud representation of Poland

BENE MERITUS 2019 DOBRZE ZASŁUŻONY

Pan Mariusz Woźniak
Przedsiębiorca z Wielkiej Brytanii
Mr. Mariusz Woźniak
Entrepreneur from the United Kingdom

za konsekwentną działalność na rzecz umacniania pozycji Polonii w Wielkiej Brytanii, profesjonalizm oraz sukcesy zawodowe

for his consistent activity to strengthen the position of the Polish community abroad in the United Kingdom, professionalism and professional successes

BENE MERITUS 2019 DOBRZE ZASŁUŻONY

Pan Jan Łosakiewicz
Dyrektor Zespołu Pieśni i Tańca UW „Warszawianka"
Mr. Jan Łosakiewicz
Director of the Dance and Song Ensemble of the University of Warsaw "Warszawianka"

za podtrzymywanie tradycji polskiego folkloru ludowego oraz wybitny wkład w rozwój tańców polskich

for upholding the tradition of the Polish folklore and outstanding contribution to the development of the Polish dances

SIGNUM TEMPORIS 2019 ZNAK CZASU

NTT System S.A.

za 30 lat śmiałości myśli, skuteczności działań, innowacyjności organizacyjnej i dynamiki rozwoju rynku komputerowego w Polsce

for 30 years of the courage in thinking, bushiness effectiveness, organisational innovativeness and dynamic development of the computer market in Poland.

PRO FUTURO 2019 DLA PRZYSZŁOŚCI

Pani Agata Janiak
Dyrektor Placówki Opiekuńczo-Wychowawczej w Tomisławicach
Ms. Agata Janiak
Director of the Educational and Care Centre in Tomisławice

za 23 lata pracy z trudną młodzieżą oraz znaczące sukcesy w konsekwentnym wdrażaniu indywidualizacji procesu wychowania i opieki.

for 23 years of her work for difficult young people and outstanding successes in implementing the individualisation of the process of education and care

PRO PUBLICO BONO 2019 ZA DZIAŁALNOŚĆ SPOŁECZNĄ

Fundacja „Dom w Łodzi"
The Foundation "Dom w Łodzi"

za bezmiar serca oraz stworzenie bezpiecznego i kochającego domu dla najmłodszych nieuleczalnie chorych, niepełnosprawnych i odrzuconych dzieci

for the sea of love and creating a safe and loving home for the youngest, terminally ill, disabled and abandoned children

Victoria Europae

przyznawana jest osobom fizycznym, firmom, instytucjom, organizacjom społecznym, inicjatywom i przedsięwzięciom, które w sposób szczególny przyczyniły się do podniesienia prestiżu Polski na arenie międzynarodowej

awarded to natural persons, companies, institutions, social organisations, initiatives and enterprises with significant contributions to raising the status of Poland on the international arena

2019

VICTORIA EUROPAE
VICTORIA EUROPEJSKA
EUROPEAN VICTORY

Laudacja z okazji przyznania Nagrody Głównej
VICTORIA EUROPAE 2019
VICTORIA EUROPEJSKA
dla
Europejskiego Kongresu Małych i Średnich Przedsiębiorstw
wygłoszona przez Andrzeja Abramowicza, Rzecznika Małych i Średnich Przedsiębiorców

Szanowni Państwo,

Mam dzisiaj ogromny zaszczyt i wspaniałą przyjemność wygłosić laudację z okazji przyznania Głównej Nagrody Europejskiego Klubu Biznesu Polska VICTORIA EUROPAE 2019 VICTORIA EUROPEJSKA dla wyjątkowego przedsięwzięcia. Inicjatywa ta stanowi najważniejsze w Polsce wydarzenie gospodarcze dedykowane wprost sektorowi małych i średnich przedsiębiorstw.

W Polsce mamy 2.700.000 podmiotów gospodarczych, z czego tylko 5% to są duże firmy, a 95% to właśnie małe i średnie. Duże firmy zatrudniają 20% pracowników, a MiŚ – 80%. Duże firmy wypracowują 40% PKB, natomiast 60% wypracowują małe i średnie przedsiębiorstwa, prowadzone przez Polaków, którzy biorą los we własne ręce - to są bohaterowie polskiej gospodarki.

Laudation on the occasion of presenting the Main Award of the European Business Club Poland
VICTORIA EUROPAE 2019
EUROPEAN VICTORY
to the
European Congress of Small and Medium-Sized Enterprises
delivered by Andrzej Abramowicz, the Envoy for Small and Medium-Sized Enterprises.

Ladies and Gentlemen,

Today I have the great honour and pleasure to deliver the laudation on the occasion of granting the Main Award of the European Business Club Poland VICTORIA EUROPAE 2019 EUROPEAN VICTORY to an exceptional project.

This initiative is the most important economic event in Poland dedicated directly to the sector of small and medium-sized enterprises (SME). In Poland, 2,700,000 economic entities operate of which only 5% includes large-sized firms and 95% - small and medium-sized ones. Large-sized firms employ 20% of employees while small and medium-sized ones – 80%. Large-sized firms generate 40% of the GDP, while 60% is generated by small and medium-sized enterprises managed by Poles who take control over their own destiny - they are heroes of the Polish economy.

We are living through the times marked by the fourth industrial revolution. We face a tremendous

Żyjemy w czwartej rewolucji przemysłowej. Mamy ogromną konkurencję i mamy globalizm. O ile duże spółki mogą reagować na te zmieniające się czynniki, bowiem dysponują ogromnymi środkami, to małe, gdyby były pozbawione pomocy nie mogłyby się bronić, czy też dobrze wchodzić w cały proces gospodarczy.

Jednym z takich instrumentów jest przedsięwzięcie, którego idea powstała w Regionalnej Izbie Gospodarczej w Katowicach. Jego pomysłodawcą jest Tadeusz Donocik, założyciel i wieloletni Prezes Regionalnej Izby Gospodarczej, a obecnie jej Honorowy Prezes. Wydarzenie, które od blisko dekady integruje środowisko małych i średnich przedsiębiorców, stwarzając im coroczną płaszczyznę do wielu merytorycznych debat i dyskusji oraz wymiany doświadczeń także z przedstawicielami sektora dużych firm, świata nauki, otoczenia biznesu, władz szczebla rządowego i samorządowego. Przedsięwzięcie jest doskonałą okazją do refleksji na temat zaangażowania firm w budowę polskiej gospodarki opartej na wiedzy i innowacyjności oraz rozważań na temat m.in. współpracy nauki z biznesem, dostępu do kapitału, kształcenia kadr, stanowienia prawa przyjaznego przedsiębiorcy, aktualnych trendów i kierunków rozwoju w wielu obszarach przedsiębiorczości. Liczba 8 tys. uczestników w 2019 r. mówi sama za siebie.

Dzięki szerokiemu spektrum poruszanej tematyki oraz wieloaspektowemu podejściu do problemów przedsiębiorców, wydarzenie skutecznie przyczynia się do poszukiwania rozwiązań wspomagających działalność małych i średnich firm, oferuje kompendium wiedzy biznesowej oraz rozwija relacje gospodarcze krajowe i zagraniczne.

Dzięki szerokiemu spektrum poruszanej tematyki oraz wieloaspektowemu podejściu do problemów przedsiębiorców, wydarzenie skutecznie przyczynia się do poszukiwania rozwiązań wspomagających działalność małych i średnich firm, oferuje kompendium wiedzy biznesowej oraz rozwija relacje gospodarcze krajowe i zagraniczne. Udział w przedsięwzięciu jest nieodpłatny, co ułatwia uczestnictwo szerokiemu gronu przedsiębiorców.

Przedsięwzięcie organizowane w samym sercu Górnego Śląska, w istotny sposób wpisuje się w proces promocji Polski w Europie i w świecie. Uczestniczą w nim liczne delegacje zagraniczne z udziałem europejskich komisarzy, ekspertów i przedsiębiorców. Inicjatywa ta ma już ugruntowaną i wciąż rosnącą z roku na rok pozycję w kraju i zagranicą.

Szanowni Państwo,

Nagroda VICTORIA EUROPAE 2019 VICTORIA EUROPEJSKA jest przyznawana osobom fizycznym, firmom, instytucjom, organizacjom społecznym, inicjatywom i przedsięwzięciom, które w sposób szczególny przyczyniły się do podniesienia prestiżu Polski na arenie międzynarodowej. W tym roku Nagroda – zgodnie z decyzją Kapituły – została przyznana właśnie za „znaczący wkład w proces umacniania pozycji Polski w Unii Europejskiej oraz wspomagania rozwoju małych i średnich przedsiębiorstw". Wierzę głęboko, że zwycięzca Nagrody doskonale wpisuje się w ten kanon i stanowi kwintesencję otwartości zarówno na małych i średnich przedsiębiorców, jak również na nowoczesność w wydaniu europejskim i światowym.

Szanowni Państwo,

Mając na uwadze powyższe, miło mi poinformować, że tegoroczną nagrodę główną Europejskiego Klubu Biznesu Polska VICTORIA EUROPAE 2019 VICTORIA EUROPEJSKA otrzymuje Europejski Kongres Małych i Średnich Przedsiębiorstw.

Dziesiąty jubileuszowy Kongres, który objąłem honorowym patronatem odbędzie się w dniach 14 – 16 października 2020 r. w Katowicach. Już dziś Państwa serdecznie zapraszam do udziału, bo naprawdę warto!

competition and globalisation. While large-sized companies can react to such changing factors as they have large resources in their possession, the small-sized ones could not defend themselves or fully participate in the entire economic process should they be deprived of any assistance in this respect.

One of such instruments is the project of which idea was developed in the Regional Chamber of Commerce in Katowice. The author of this idea is Tadeusz Donocik, founder and long-term President of the Regional Chamber of Commerce who currently is its Honorary President. For almost one decade this project has integrated the environment of small and medium-sized enterprises by creating for them each year the space for many substance-related debates and discussion as well as exchange of experiences also with representatives of the sector of large-sized firms, science, business circles, state and local government authorities. This project is a great opportunity to reflect upon firms' involvement in building the Polish economy based on knowledge and innovativeness as well as considerations on, among other things, the cooperation of science with business, access to funds, staff education, establishing entrepreneurs-friendly laws, current trends and developments in many areas of entrepreneurship. The number of 8 thousand of participants in this project in 2018 speaks for itself.

Due to a wide spectrum of addressed topics and multifaceted attitude to entrepreneurs' issues, the event efficiently contributes to searching solutions supporting small and medium-sized firms' business, offers a compendium of business knowledge and develops domestic and foreign economic relationships.

Due to a wide spectrum of addressed topics and multifaceted attitude to entrepreneurs' issues, the event efficiently contributes to searching solutions supporting small and medium-sized firms' business, offers a compendium of business knowledge and develops domestic and foreign economic relationships. Since the participation in the project is free, it facilitates a variety of entrepreneurs to take part in it.

The project is organised in the very centre of the Upper Silesia, and it significantly contributes to the process of promoting Poland in Europe and all over the world. Numerous foreign delegations with the European commissioners' participation, experts and entrepreneurs are involved in it. This initiative is well established in Poland and abroad, and it grows each year.

Ladies and Gentlemen,

The VICTORIA EUROPAE 2019 EUROPEAN VICTORY Award is granted to private individuals, firms, institutions, social organisations, initiatives and projects which significantly contributed to boosting Poland's prestige on the international scene. This year, the Award Committee decided to grant the Award for "significant contribution to the process of strengthening Poland's position in the European Union and supporting the development of small and medium-sized enterprises". I strongly believe that the winner of this Award perfectly underlines this cannon and is the essence of openness both to small and medium-sized entrepreneurs and also to European and world-wide modernity.

Ladies and Gentlemen,

Considering the above, I am pleased to inform you that this year's main award of the European Business Club Poland VICTORIA EUROPAE 2019 EUROPEAN VICTORY is granted to the European Congress of Small and Medium-Sized Enterprises.

I took the tenth anniversary edition of the Congress which will be held on 14–16 October 2020 in Katowice, under my honorary patronage. I would like to invite you already today to participate in it, it is really worth it!

I am convinced that the project does deserve to be distinguished by the European Business Club Poland's Main Award. Thank you Mr President and the Award Committee. Such initiatives should be presented and awarded. We should associate because we will succeed only if we are together.

Andrzej Abramowicz,
the Envoy for Small and Medium-Sized Enterprises.

Jestem przekonany, że przedsięwzięcie jak najbardziej zasługuje na wyróżnienie Nagrodą Główną Europejskiego Klubu Biznesu Polska. Dziękuje Panie Prezesie i Kapituło Nagród. Takie inicjatywy należy pokazywać i nagradzać. Należy się zrzeszać, bo tylko razem osiągniemy sukces!

Rzecznik Małych i Średnich Przedsiębiorców
Andrzej Abramowicz

Adam Abramowicz, Rzecznik Małych i Średnich Przedsiębiorców podczas wygłoszenia laudacji.

Adam Abramowicz, the Envoy for Small and Medium-Sized Enterprises during the laudation.

Adam Krzysztof Abramowicz został powołany na stanowisko Rzecznika Małych i Średnich Przedsiębiorców 22 czerwca 2018 roku. Ukończył studia na Wydziale Mechanicznym i Organizacji Górnictwa Politechniki Lubelskiej oraz studia podyplomowe w zakresie technologii wód, ścieków i odpadów na Wydziale Inżynierii Sanitarnej Politechniki Wrocławskiej.

Prowadził z sukcesem własną działalność gospodarczą. Był jednym z głównych inicjatorów, a zarazem prezesem Zarządu Sieci Detalistów „Nasze Sklepy", która powstała, by chronić małych i średnich przedsiębiorców. Był też jednym z założycieli oraz długoletnim prezesem Izby Gospodarczej Nowej Przedsiębiorczości w Białej Podlaskiej. Aktywna działalność biznesowa zaowocowała jego członkostwem w Radzie Polskiej Izby Handlu.

Był radnym Rady Miasta Biała Podlaska oraz aktywnym działaczem samorządowym. Poseł na Sejm V, VI, VII i VIII kadencji. Wykorzystując zdobyte w przedsiębiorczości doświadczenie, był m.in. członkiem sejmowej Komisji Gospodarki i Rozwoju Sejmu RP (wcześniej Komisji Gospodarki) oraz Parlamentarnego Zespołu Wspierania Przedsiębiorców Poszkodowanych w Outsourcingu Pracowniczym przez organy administracji państwowej RP, a także przewodniczącym Parlamentarnego Zespołu na rzecz Wspierania Przedsiębiorczości i Patriotyzmu Ekonomicznego. W związku z powołaniem na funkcję rzecznika MŚP, wystąpił z PiS i złożył mandat poselski.

Adam Krzysztof Abramowicz – appointed as the Envoy for Small and Medium-Sized Enterprises on 22 June 2018. He completed his studies at the Faculty of Mechanical Engineering and Mining Organisation of the Lublin University of Technology and post-graduate studies in technology of water, sewage and waste at the Faculty of Sanitary Engineering of the Wrocław University of Technology.

He was a successful sole trader. He was one of the main initiators and also the President of the Retailers Network Administration "Nasze Sklepy" established to protect small and medium-sized entrepreneurs. He was also one of the founders and long-standing President of the Chamber of Commerce of New Entrepreneurship in Biała Podlaska. His great activity in business resulted in membership in the Polish Board of the Chamber of Commerce.

He was a councillor of the Biała Podlaska City Council and active local government activist. He was a member of the Polish Parliament of the 5th. 6th, 7th and 8th term. Using the experience acquired in business, he was, among other things, a member of the Polish Parliament's Commission for Economy and Development of the Polish Parliament (formerly the Commission of Economy) and the Parliamentary Team for Supporting Entrepreneurs Affected by Employee Outsourcing by state administrative authorities of the Republic of Poland, and also the chairman of the Parliamentary Team for Supporting Entrepreneurship and Economic Patriotism. Due to his appointment to the SME Envoy, he renounced his membership in the Law and Justice Party [Polish: PiS] and resigned from his function as an MP.

2019

VICTORIA EUROPAE
VICTORIA EUROPEJSKA
EUROPEAN VICTORY

Europejski Kongres Małych i Średnich Przedsiębiorstw
za znaczący wkład w proces umacniania pozycji Polski w Uni Europejskiej
oraz wspomaganie rozwoju małych i średnich przedsiębiorstw

The European Congress of Small and Medium-Sized Enterprises
for significant contribution to the process of strengthening Poland's position in the European Union
and supporting the development of small and medium-sized enterprises

Mała i średnia przedsiębiorczość to najważniejszy sektor polskiej gospodarki. Regionalna Izba Gospodarcza w Katowicach w 2011 zainicjowała spotkanie firm tego sektora, które obecnie urosło do rangi najważniejszego wydarzenia firm sektora MŚP na świecie. Mowa oczywiście o Europejskim Kongresie Małych i Średnich Przedsiębiorstw, podczas którego o możliwościach rozwoju i wyzwaniach jakie stoją przed przedsiębiorcami dialog prowadzą najważniejsze osoby w Państwie, osobistości ze świata nauki, polityki i gospodarki oraz liczne delegacje z całego świata.

Motywem przewodnim Kongresu jest hasło „Nauka–Biznes–Samorząd. RAZEM DLA GOSPODARKI" który przyświeca wydarzeniu od samego początku i stanowi fundament działania. Jednym z głównych celów Kongresu jest ukazanie wizerunku małych i średnich firm jako przedsiębiorstw, które w głównej mierze tworzą polską gospodarkę, oraz jednocześnie są podmiotami innowacyjnymi, które aspirują do ciągłego rozwoju, wymiany doświadczeń podbijając nie tylko rynek polski, ale również rynki

The small and medium-sized entrepreneurship is the most important sector of the Polish economy. The Regional Chamber of Commerce in Katowice initiated, in 2011, meetings of firms operating in this sector which today has become the most important event of firms operating in the SME sector worldwide. I am referring to the European Congress of Small and Medium-Sized Enterprises during which the most important representatives of the State, personalities from the world of science, politics and economy as well as numerous delegations from all over the world debates about possibilities of development and challenges faced by entrepreneurs.

The Congress' leitmotif is the motto "Science–Business–Local Government. TOGETHER FOR ECONOMY" which is behind this event from the very beginning and is the foundation of its operation. One of the main objectives of the Congress is to present the image of small and medium-sized firms as the enterprises which primary create the Polish economy and which are at the same time innovative entities aspiring for continuous development, exchange of experiences by conquering not only the Polish market

zagraniczne. Wydarzenie na stałe zapisane jest w tradycji europejskich wydarzeń gospodarczych.

Pomysłodawcą i twórcą Kongresu jest Tadeusz Donocik, ówczesny Prezes Regionalnej Izby Gospodarczej w Katowicach za którego kadencji powstała idea organizowania wydarzenia, obecnie Honorowy Prezes RIG w Katowicach oraz Przewodniczący Rady Programowej Kongresu.

Europejski Kongres Małych i Średnich Przedsiębiorstw to trzydniowy cykl sesji panelowych, spotkań i wydarzeń towarzyszących z udziałem ekspertów z Polski i z zagranicy. Ideą Kongresu jest integracja europejskich przedsiębiorców, budowanie wśród nich świadomości wartości wspólnoty oraz nakreślenie kierunku działań Europy. Tematyka EKMSP obejmuje najbardziej istotne kwestie dla rozwoju gospodarczego i społecznego Europy. Dziewięć

Ideą Kongresu jest integracja europejskich przedsiębiorców, budowanie wśród nich świadomości wartości wspólnoty oraz nakreślenie kierunku działań Europy.

ubiegłych edycji dowodzi, że organizowane przez Regionalną Izbę Gospodarczą w Katowicach przedsięwzięcie jest niezbędnym elementem, dzięki któremu przedsiębiorcy są zauważeni i docenieni – „Kongres jest miejscem, gdzie oddajemy im głos, a oczy całej Europy są kierowane właśnie na nich. Od pierwszej edycji przedsięwzięcie to porusza aktualne problemy dotyczące przedsiębiorczości.

but also foreign ones. This event has already become the tradition of the European economic events.

The originator and author of the Congress is Tadeusz Donocik, the then President of the Regional Chamber of Commerce in Katowice, during whose term of office the idea of organising the event was created; currently the Honorary President of the Regional Chamber of Commerce in Katowice and the Chairman of the Congress Programme Board.

The European Congress of Small and Medium-Sized Enterprises is a three-day cycle of panel sessions, meetings and accompanying events with the participation of experts from Poland and abroad. The idea of the Congress is to integrate European

The idea of the Congress is to integrate European entrepreneurs, building their awareness of the value of community and sketching a plan of actions for Europe.

entrepreneurs, building their awareness of the value of community and sketching a plan of actions for Europe. The topics of this Congress cover the most important issues for economic and social development of Europe. Nine earlier editions prove that the project organised by the Regional Chamber of Commerce in Katowice constitutes the necessary element allowing entrepreneurs to be become noticed and appreciated – "The Congress is the place where we give them the floor, and eyes of the whole Europe are turned to them. Already from the first edition of the project, it addresses current entrepreneurship-related issues. Gathered experts share their knowledge and

Zgromadzeni eksperci dzielą się swoją wiedzą i doświadczeniem dzięki czemu wypracowaliśmy rozwiązania i recepty dla małych i średnich firm. Wciąż jest jednak wiele do zrobienia – mówi obecny Prezes Izby Tomasz Zjawiony. Efektem końcowym debat prowadzonych w ramach każdej edycji Europejskiego Kongresu Małych i Średnich Przedsiębiorstw są zgłaszane postulaty uczestników dyskusji, opracowywane w formie Rekomendacji. Zbiór ten to wskazówki niezwykle przydatne podczas tworzenia lepszych warunków rozwoju największego sektora gospodarki i zniwelowania barier uniemożliwiających wejście MŚP na zagraniczne rynki. Corocznie rekomendacje są przekazywane Przedstawicielom Komisji Europejskiej, Parlamentu Europejskiego, Parlamentowi RP, Rządowi RP, samorządu terytorialnego, środowisk naukowo-twórczych, samorządu gospodarczego oraz przedsiębiorcom.

Całość Kongresu MŚP dopełnią Targi Biznes Expo, które stanowią wyjątkową przestrzeń wystawienniczą połączoną ze strefą prezentacji, networkingu oraz eksperckich porad. Podczas Kongresu odbywa się uroczysta gala wręczenia wyróżnień w Programie „Samorząd wspiera MŚP", który skierowany do samorządów terytorialnych wszystkich szczebli, ma na celu wyłonienie oraz promocję tych, które stwarzają dogodne warunki do prowadzenia działalności gospodarczej przedsiębiorstwom sektora MŚP oraz w szczególny sposób wspierają jego rozwój.

Do tej pory w Europejskim Kongresie MŚP wzięło udział ponad 50 tys. uczestników. Niegdyś organizowany na terenie katowickich

experience with others which enabled us to work out solutions and recipes for small and medium-sized firms. „There is still, however, much to be done" – President of the Chamber Tomasz Zjawiony adds. The final result of debates held as part of each edition of the European SME Congress is the postulates raised by participants in discussions, prepared in the form of the Recommendations. This collection contains tips which are extremely useful to create better conditions for development of the largest sector of economy and remove barriers preventing SME from entering foreign markets. Annual recommendations are provided to the Representatives of the European Commission, the European Parliament, the Parliament of the Republic of Poland, the Government of the Republic of Poland, territorial local governments, scientific and creative circles, economic local authorities and entrepreneurs.

The SME Congress is completed by Biznes Expo Fair which provides an exceptional exhibition space connected with the zone of presentations, networking and experts' advices.

During the Congress, there is a ceremonious gala of awarding distinctions under the Programme "Local government supports the SME" which is addressed to territorial local governments of all levels, which aims at selecting and promoting those who create conditions convenient for the economic activity to be carried out by enterprises from the SME sector and who specifically support its development.

Until today the European SME Congress was attended by over 50 thousand participants. In the past it was organised in the premises of universities in Katowice, but now it fills in the whole space of the

uczelni wyższych, dziś wypełnia całą przestrzeń Międzynarodowego Centrum Kongresowego w Katowicach. Statystyki poszczególnych edycji pokazują wielkość przedsięwzięcia, które z roku na rok rośnie w siłę i zwiększa swój zasięg oraz frekwencję uczestników i partnerów. 9. edycja Kongresu skupiła prawie 8 000 uczestników, szerokie grono ogólnopolskich i zagranicznych mediów oraz 100 wystawców na Targach Biznes Expo na powierzchni 5300 m2. Rosnąca liczba delegacji zagranicznych wyraźnie wskazuje na międzynarodowy charakter wydarzenia, które do tej pory gościło przedstawicieli z 80 krajów świata.

Do tej pory w Europejskim Kongresie MŚP wzięło udział ponad 50 tys. uczestników

3 dni debat, 12 ścieżek tematycznych, blisko 100 paneli i warsztatów, 500 ekspertów, panelistów i gości specjalnych, a przede wszystkim bezpłatna wiedza i bezcenne kontakty to atrybuty, które stanowią o unikalności wydarzenia, które w 2020 roku obchodzić będzie swój jubileusz 10-lecia.

International Congress Centre in Katowice. Statistics of particular editions show the size of the project which each year grows and increases its coverage and also participants' and partners' attendance. The 9th edition of the Congress gathered almost 8,000 participants, a wide group of national and foreign media and 100 exhibitors on Biznes Expo Fair on 5,300 sqm. A growing number of foreign delegations explicitly reflect the international character of the event which until now hosted the representatives from 80 countries. 3 days

Until today the European SME Congress was attended by over 50 thousand participants.

of debates, 12 thematic paths, almost 100 panels and workshops, 500 experts, panellists and special gussets, but first of all, free knowledge and priceless contacts are features that make the event which in 2020 will celebrate its 10th anniversary, unique.

Nagrodę VICTORIA EUROPAE 2019 dla Europejskiego Kongresu Małych i Średnich Przedsiębiorstw odebrał Prezes Tomasz Zjawiony z rąk Ministra Andrzeja Gut-Mostowego, Ministra Adama Abramowicza, prof. Elżbiety Mączyńskiej i Prezesa Janusza Cieślaka.

The VICTORIA EUROPAE 2019 award for the European Congress of Small and Medium-Sized Enterprises was collected by President Tomasz Zjawiony from the hands of Minister Andrzej Gut-Mostowy, Minister Adam Abramowicz, Professor Elżbieta Mączyńska and President Janusz Cieślak.

2019

VICTORIA EUROPAE
VICTORIA EUROPEJSKA
EUROPEAN VICTORY

Laudacja z okazji przyznania
Nagrody Głównej
VICTORIA EUROPAE 2019
VICTORIA EUROPEJSKA
dla
Dr h.c. Andrzeja Kraśnickiego
wygłoszona przez
dr hab. Andrzeja Rokitę
Rektora Akademii Wychowania Fizycznego
we Wrocławiu

Szanowny Panie Prezesie,
Wielce Szanowny i Drogi Panie Andrzeju Kraśnicki,
Dostojni Goście,
Panie i Panowie!

To wielki zaszczyt i wyróżnienie dla mnie móc wygłosić laudację dla tak znamienitej Osoby. Andrzej Kraśnicki to człowiek sportu. Od najmłodszych lat związany ze sportem wyczynowym, odnoszący sukcesy w piłce ręcznej. Po zakończeniu kariery sportowej działacz sportowy. Z inicjatywy Andrzeja Kraśnickiego powołano w 2005 r. Polskie Stowarzyszenie Rozwoju Infrastruktury Sportu i Rekreacji IAKS Polska. Był jego pierwszym prezesem, a potem został prezesem honorowym. Działalność IAKS Polska i osobiste zaangażowanie Prezesa zostały dostrzeżone przez władze IAKS International z siedzibą w Kolonii, które włączyły Andrzeja Kraśnickiego do swojego Komitetu Wykonawczego. Obecnie jest On członkiem honorowym tej organizacji. Andrzej Kraśnicki od 2006 jest prezesem Związku Piłki Ręcznej w Polsce. Od tego samego roku jest członkiem Zarządu Polskiego Komitetu Olimpijskiego, a od 2010 r. prezesem tej organizacji.

Nie do przecenienia są starania Andrzeja Kraśnickiego o powierzenie Polsce roli gospodarza prestiżowych międzynarodowych imprez sportowych. Laureat organizował mistrzostwa Europy w zapasach, mistrzostwach świata w kajakarstwie i w biegach przełajowych, a jako prezes Związku Piłki Ręcznej w Polsce był gospodarzem mistrzostw Europy mężczyzn (2016), klubowych mistrzostw Europy (2018) i mistrzostw Europy drużyn narodowych w piłce ręcznej plażowej (2019). Dzięki Niemu mistrzostwa świata mężczyzn w piłce ręcznej w roku 2023 będą rozgrywane w Polsce i Szwecji. Wystąpił również o przyznanie Krakowowi i Małopolsce praw gospodarza III Igrzysk Europejskich w roku 2023. W ubiegłym roku zatwierdzono kandydaturę Polski. Jest to przede wszystkim zasługa Andrzeja Kraśnickiego.

Prof. Juliusz Migasiewicz w laudacji z okazji nadaniu Panu Andrzejowi Kraśnickiemu tytułu Doktora Honoris Causa napisał: „Obdarzony zaufaniem przedstawicieli ogółu dyscyplin, wybitnych zawodników oraz wsparciem świata nauki, biznesu i mediów, znalazł w sobie dość siły, serca i determinacji, aby wypełnić wszystkie obowiązki, oczekiwania i zobowiązania dla dobra sportu i jedności rodziny olimpijskiej. Objął kierownictwo nie tylko formalne, ale też koncepcyjne, przygotowawcze i realizacyjne w ścisłym tego słowa znaczeniu. Osobiście stawał dzielnie na czele wszystkich, od tamtego czasu polskich reprezentacji na kolejnych Igrzyskach Olimpijskich (Londyn 2012, Soczi 2014, Rio de Janeiro 2016, Pyeongchang 2018) i Igrzyskach Europejskich (Baku 2015, Mińsk 2019) inspirując sportowców i ciesząc się z nimi nieprzerwanymi osiągnięciami medalowymi". Przewodniczył także Polskiej Młodzieżowej Reprezentacji Olimpijskiej w Singapurze 2010, Insbrucku 2012, Vorarlbergu i Liechtensteinie 2015, Tbilisi 2015, Erzurum 2017 i Györ 2017" (Migasiewicz, 2019, s. 15) oraz

Cieszy się uznaniem i niekwestionowanym autorytetem w światowym ruchu olimpijskim.

Laudation on the occasion of presenting the
Main Award
of the European Business Club Poland
VICTORIA EUROPAE 2019
EUROPEAN VICTORY
on
Mr Andrzej Kraśnicki
delivered by
Professor Andrzej Rokita
Chancellor
of the Academy of Physical Education in Wrocław

Dear Mr President,
Honourable Mr Kraśnicki,
Distinguished Guests,
Ladies and Gentlemen!

It is a great privilege and honour for me to give this laudation for such a distinguished person like Mr Kraśnicki. Andrzej Kraśnicki is a sports man. Already since his early childhood, he has been closely linked to competitive sports, having been very successful in handball. After finishing his sports career, he became a sports activist. On the initiative of Andrzej Kraśnicki, in 2005 the Polish Association of Development of Sports Infrastructure and Recreation IAKS Poland was established. He was its first President and afterwards - the Honorary President. IAKS Poland's activity and the President's personal involvement were noticed by governing bodies of IAKS International based in Cologne and they included Andrzej Kraśnicki in their Executive Committee. Today he is an honorary member of this organisation. Since 2006 Andrzej Kraśnicki has been the President of the Handball Association in Poland. Since the same year he has been a member of the Management Board of the Polish Olympic Committee and since 2010 - the President of this organisation.

Andrzej Kraśnicki's efforts to award to Poland to be a host country for prestigious international sports events cannot be overestimated. The Laureate organised the men's wrestling European championships, cross-country and canoeing world championships, and as the President of the Handball Association in Poland he was the host of the Men's European Championship (2016), the Club European Championship (2018) and the European Championship of national teams in beach handball (2019). It is thanks to him that the Men's Handball World Championship in 2023 will be held in Poland and Sweden. He also applied for granting Kraków and Małopolska the host rights of the 3rd European Games in 2023. Last year Poland's candidature was approved. It is primary thanks to Andrzej Kraśnicki.

In the laudation on awarding Mr Andrzej Kraśnicki the title of Doctor Honoris Causa, Professor Juliusz Migasiewicz wrote: "Having been trusted by representatives of all sport disciplines, outstanding competitors and supported by the circles of science,

He is well-recognised and the top Olympic international authority.

business and media, he found enough strength, heart and determination within himself to be able to fulfil all duties, expectations and obligations for the benefit of sport and unity of the Olympic family. He assumed the leadership not only the formal one but also the conceptual, preparatory and implementing ones in the strict sense of this term. He was bravely in person in the forefront of all the Polish national teams in subsequent Olympic Games (London 2012, Sochi 2014, Rio de Janeiro 2016, Pyeongchang 2018) and the European Games (Baku 2015, Minsk 2019) inspiring sportsmen and enjoying with them continuous medal-related achievements". He headed also the Polish National Olympic Youth Team in Singapore 2010, Innsbruck 2012, Vorarlberg and Liechtenstein 2015, Tbilisi 2015, Erzurum 2017 and Györ 2017" (Migasiewicz, 2019, page 15) and in Sarajevo 2019 and Baku 2019.

w Sarajewie 2019 i Baku 2019.

W czasie Jego kadencji Polsce udało się wydatnie poprawić pozycję sportów zimowych na świecie – potwierdzeniem tego są m.in. medale zdobyte podczas Igrzysk Olimpijskich w Vancouver (2010), Soczi (2014) i Pyeongchang (201). Wspomniane osiągnięcia wyniosły Go do zasłużonego uznania w gronie ludzi sportu (nie tylko na arenie krajowej) ale i międzynarodowej. W 2013 roku Andrzej Kraśnicki został wybrany do Komitetu Wykonawczego Stowarzyszenia Europejskich Komitetów Olimpijskich (EOC). Kieruje także pracami Grupy Roboczej Narodowych Komitetów Olimpijskich Europy Środkowej i Południowo-Wschodniej. Był członkiem Komisji Międzynarodowego Komitetu Olimpijskiego „Sport i środowisko", a obecnie zasiada w Komisji Międzynarodowego Komitetu Olimpijskiego „Sport i otoczenie zawodników". Przez Narodowe Komitety Olimpijskie Europy został wybrany do Rady Wykonawczej Światowego Stowarzyszenia Narodowych Komitetów Olimpijskich. Cieszy się uznaniem i niekwestionowanym autorytetem w światowym ruchu olimpijskim. W ramach swojej pracy zawodowej, także jako prywatny przedsiębiorca, właściciel i współwłaściciel wielu firm, zawsze chętnie i bezinteresownie angażuje się w działalność Polskiego Komitetu Olimpijskiego i Związku Piłki Ręcznej w Polsce.

Andrzej Kraśnicki, Prezes Polskiego Komitetu Olimpijskiego, dba o utrzymywanie bliskich i regularnych kontaktów z Polonią i Polakami zamieszkałymi za granicą. Służą temu m.in. liczne spotkania z polonijnymi klubami sportowymi i działającymi za granicą klubami olimpijczyka, a także organizowane co dwa lata Polonijne Sejmiki Olimpijskie PKOl oraz wspierane przez Komitet, a realizowane przez Stowarzyszenie „Wspólnota Polska" Polonijne Igrzyska Sportowe. Od 2005 roku wszystkie funkcje związane z działalnością sportową, z wyjątkiem stanowiska Prezesa Polskiej Konfederacji Sportu, pełnił społecznie. Umożliwiała mu to, prowadzona z dużym powodzeniem, działalność biznesowa.

Andrzej Kraśnicki to człowiek niezwykle konsekwentny, o wybitnych zdolnościach koncyliacyjnych. Prof. Józef Lipiec w swojej recenzji w przewodzie o nadanie godności Doktora Honoris Causa napisał: „Andrzej Kraśnicki jest umysłem otwartym, umiejącym słuchać innych, ale też sprawnie formułującym własne stanowisko. Wysoka kultura osobista, skromność i pogoda ducha zyskują Mu poważanie i sympatię, owocującą

During his term of office, Poland has significantly improved its worldwide position in winter sports as confirmed by, among other things, medals won during the Olympic Games in Vancouver (2010), Sochi (2014) and Pyeongchang (2018). These achievements resulted in his well-deserved recognition by sports circles (not only in Poland) but also internationally. In 2013, Andrzej Kraśnicki was appointed as a member of the Executive Committee of the Association European Olympic Committee (EOC). He manages also the works of the Working Group of the National

Olympic Committees of Central and South-East Europe. He was a member of the Commission of the International Olympic Committee "Sports and environment", and currently is a member of the Commission of the International Olympic Committee "Sport and competitors' environment". The National Olympic Committees of Europe appointed him to the Executive Council of the International

zarówno oficjalnymi formami uznania (z wysokimi odznaczeniami państwowymi i sportowymi), jak również przyjaźnią i szacunkiem nieformalnym. Jest chętnie zapraszany i słuchany jako ekspert, doradca i wszechstronnie przygotowany, kompetentny, życzliwy przyjaciel." (Lipiec, 2019, s. 28). Reputacja Andrzeja Kraśnickiego wsparta jest na mocnych podstawach moralnych i charakterologicznych, jako człowieka i jako znawcy sportu i jako rzetelnego, energicznego działacza.

Szanowni Państwo,

taki właśnie jest Andrzej Kraśnicki. „Znakomity organizator, rzeczywisty autorytet, wielki patriota polskiego sportu, kochający piłkę ręczną, która Go zaprowadziła na szczyty wielkich ludzi sportu. Kontynuując i rozwijając to, czego dokonali w sporcie Jego poprzednicy,

Association of the National Olympic Committees. He is well-recognised and the top Olympic international authority. As part of his professional career, also as a private entrepreneur, owner and co-owner of many firms, he is always willing to disinterestedly get involved in the activities of the Polish Olympic Committee and the Handball Association in Poland. Andrzej Kraśnicki, President of the Polish Olympic Committee, maintains close and regular contacts with Polish community abroad and Poles living abroad. This goal can be achieved through, among other things, numerous meetings with sports clubs of Polish community abroad and Olympian athlete clubs operating abroad, and also organised, every two years, the PKOL's Olympian Assemblies of Polish community aboard, supported by the Committee and implemented by the Association "Polish Community" Polonia's Sports Games. From 2005, he performed all the sport-related functions on a voluntarily basis, except for the function of the President of the Polish Sports Confederation. It was possible for him to do so because of his very successful business activity.

Andrzej Kraśnicki is a very consistent person of outstanding abilities of conciliation. Professor Józef Lipiec wrote in his review of the procedure of granting him the title of Doctor Honoris Causa: "Andrzej Kraśnicki is an open-minded person, a good listener, and clearlyformulates his standpoints. His high personal culture, decency and cheerfulness win him the respect and friendly feelings resulting both in official forms of recognition (with high State and sports honours) and also friendship and informal respect. He is welcomed and listened as an expert, advisor who is comprehensively prepared and competent, sympathetic friend." (July 2019, page 28). Andrzej Kraśnicki's reputation is based on strong moral and characterological foundations as a person and expert in sports as well as a reliable and energetic activist.

Ladies and Gentlemen, this is Andrzej Kraśnicki. "An outstanding organizer, real authority, great patriot of Polish sports, in love with handball which led him to the pinnacles of great people devoted to sports. Continuing and developing sports achievements reached by his predecessors, he made Polish sports being in good condition and being more successful in moving into new areas of development, becoming a precursor of many of the most modern projects." (Czerwiński, 2019, page 25). Mr Andrzej Kraśnicki is one of the leading individuals in Polish and worldwide sports, enjoys substantial authority and prestige

sprawił, że polski sport jest w dobrej kondycji i z coraz większymi sukcesami wkracza na nowatorskie tory rozwoju, stając się prekursorem wielu najnowocześniejszych przedsięwzięć." (Czerwiński, 2019, s. 25). Pan Andrzej Kraśnicki należy do czołowych postaci w polskim i światowym sporcie, cieszy się wyjątkowym autorytetem i prestiżem w międzynarodowym środowisku sportowym. Posiada nie tylko wiedzę, ale także wysoką kulturę osobistą i moralną, a swoją pracę traktuje jako posłannictwo. Osiągnięcia w pracy Andrzeja Kraśnickiego dostrzeżone zostały przez władze sportowe i państwowe. Odznaczony i wyróżniony został między innymi Krzyżem Komandorskim Orderu Odrodzenia Polski (2015), Złota odznaką Zarządu Głównego Akademickiego Związku Sportowego (1985), Diamentową Odznaką ZPRP z Wieńcem (2008), uznany został Laureatem Godła „Orła Białego" Fundacji Orła Białego. W 2018 roku, na Ukrainie został wyróżniony orderem „Przyjaźni Narodów" przez Społeczną Organizację „Mangusta".

Na zakończenie chciałbym podkreślić symboliczną zbieżność terminu uhonorowania Nagrodą Europejskiego Klubu Biznesu Polska Prezesa Andrzeja Kraśnickiego z jubileuszem stulecia Polskiego Komitetu Olimpijskiego (który obchodziliśmy w 2019 roku), instytucji wyróżniającej się niezmiennie wysokim zaufaniem społecznym i żywym przykładem realizacji zasad czystej gry, piękna i sprawiedliwości. Pan Andrzej Kraśnicki może być z pewnością uznany za reprezentanta tych właśnie wartości.

in international sports circles. He has not only knowledge but also a very high personal and mortal culture, and he treats his work as a mission. Andrzej Kraśnicki's professional achievements were noticed by sports associations and State authorities. He was distinguished and decorated, among other things, with the Commander's Cross of the Order of Polonia Restituta (2015), the golden Badge of the General Board of the University Sports Association (1985), the Diamond Badge ZPRP with the Wreath (2008), the Laureateste of the Order of the White Eagle of the White Eagle Foundation. In 2018, in Ukraine he was distinguished with the Order of the Brotherhood of Nations by the Social Organisation "Mangusta".

In conclusion, I would like to stress a symbolic convergence of the date of bestowing the Award of the President of the European Business Club Poland on Andrzej Kraśnicki with the centenary of the Polish Olympic Committee (which we celebrated in 2019) - the institution which enjoys high credulity of the society and is a living example of observing the rules of fair play, integrity and justice. Mr Andrzej Kraśnicki may unquestionably be recognised as a representative of all these values.

Prof. dr hab. Andrzej Rokita podczas wygłoszenia laudacji.
Professor Andrzej Rokita during the laudation.

Prof. dr hab. Andrzej Rokita jest doktorem habilitowanym nauk o kulturze fizycznej, specjalizującym się w teorii i metodyce wychowania fizycznego; nauczyciel akademicki związany z Akademią Wychowania Fizycznego we Wrocławiu, którą ukończył z wyróżnieniem w 1992 roku. Jeszcze podczas studiów był laureatem konkursu Primus inter Pares, a także stypendystą Prezesa Urzędu Kultury Fizycznej i Turystyki. Uprawiał grę w piłkę ręczną w KS Metal Kluczbork oraz w AZS Politechnika Wrocławska. Przez dwa lata pracował jako trener piłki ręcznej juniorów w MKS Juvenia Wrocław. Bezpośrednio po ukończeniu

Professor Andrzej Rokita is a doctor with a habitation degree in physical culture sciences, specialising in the theory and methodology of physical education; an academic teacher at the Academy of Physical Education in Wrocław from which he graduated with honours in 1992. While he was still studying, he was the laureate of the competition Primus inter Pares and also a scholarship holder of the President of the Physical Culture and Tourism Office. He played handball at KS Metal Kluczbork and the University Sport Club of the Wrocław University of Technology. For two years he was a handball coach for juniors at the MKS Juvenia Wrocław. Immediately

studiów w latach 1992-2002 pracował jako nauczyciel wychowania fizycznego w VII Liceum Ogólnokształcącym we Wrocławiu, jednocześnie pracując jako asystent w Katedrze Zespołowych Gier Sportowych na swojej macierzystej uczelni. W 1997 roku ukończył studia doktoranckie i napisał pracę doktorską pod kierunkiem prof. Tadeusza Koszczyca pt. Zainteresowanie formami aktywności ruchowej a postawa wobec kultury fizycznej uczniów szkół ponadpodstawowych. Stopień naukowy doktora habilitowanego uzyskał w 2009 roku na podstawie rozprawy nt. Zajęcia ruchowe z piłkami edukacyjnymi „edubal" w kształceniu zintegrowanym a sprawność fizyczna oraz umiejętności czytania i pisania uczniów. Od 2010 roku zatrudniony jest na stanowisku profesora nadzwyczajnego. Andrzej Rokita pełnił funkcje organizacyjne na wrocławskiej Akademii Wychowania Fizycznego. W latach 1998-1999 był pełnomocnikiem prorektora ds. współpracy z zagranicą, jednocześnie pełniąc funkcję uczelnianego koordynatora programu Erasmus. Przez dwie kadencje pełnił funkcję prodziekana ds. studiów dziennych Wydziału Wychowania Fizycznego (1999-2005). W 2008 roku został wybrany na prorektora ds. studenckich i sportu akademickiego. W tym samym roku został kierownikiem Katedry Zespołowych Gier Sportowych oraz kierownikiem Zakładu Gier z Piłką. Poza działalnością na uczelni od 2001 roku jest ekspertem Ministerstwa Edukacji Narodowej wchodzącym w skład komisji egzaminacyjnych i kwalifikacyjnych dla nauczycieli ubiegających się o awans zawodowy. Ponadto aktywnie działa w KS AZS AWF Wrocław.

after completing his studies, in the years 1992-2002 he worked as a physical education teacher in the 7th High School in Wrocław, working at the same time as an assistant in the Institute of Sports Team Games at his Alma Mater. In 1997 he completed doctoral studies and wrote his doctoral thesis under the guidance of Professor Tadeusz Koszczyc entitled: Interest in forms of physical activity and attitude towards physical culture of secondary school students. After completing the doctoral dissertation Physical activities with educational balls „edubal" in the integrated education vs. physical fitness and literacy skills of students, in 2009 he received the degree of the doctor with habitation degree. Since 2010 he has been an assistance professor. Andrzej Rokita performed organisational functions at the Academy of Physical Education in Wrocław. In the years 1998-1999 he acted as a plenipotentiary of the Vice-Chancellor for cooperation with foreign countries, and at the same time he performed the function of the Academy's coordinator of the Erasmus Programme. For two terms of office he was the Deputy Dean for full-time study programme at the Faculty of Physical Education (1999-2005). In 2008 he was appointed the Vice-Chancellor for student and university sport affairs. In the same year he became the head of the Institute of Sports Team Games and the head of the Institute of Ball Games. Apart from his academic activities, since 2001 he has been the Minister of National Education's expert being a member of examination and qualification boards for teachers applying for promotion to the professional degree. In addition, he is very active in the KS AZS AWF Wrocław.

AKADEMIA WYCHOWANIA FIZYCZNEGO WE WROCŁAWIU
WROCŁAW

2019

VICTORIA EUROPAE
VICTORIA EUROPEJSKA
EUROPEAN VICTORY

Pan dr h. c. Andrzej Kraśnicki
prezes PKOL
w uznaniu wieloletnich działań na rzecz umacniania pozycji polskiego sportu w świecie
oraz krzewienia idei olimpijskiej i wartości fair play

Mr. Andrzej Kraśnicki
President of the PKOL
in recognition of long-term activities for strengthening the position of Polish sport all over the world
and disseminating the Olympic ideas and fair play values.

Dr h.c. Andrzej Kraśnicki polski działacz sportowy, od 2006 prezes Związku Piłki Ręcznej w Polsce, od 2010 prezes Polskiego Komitetu Olimpijskiego. Ukończył studia w Wyższej Szkole Wychowania Fizycznego w Poznaniu. Uprawiał piłkę ręczną, w połowie lat 60 był zawodnikiem juniorskiej i młodzieżowej kadry narodowej. Pracował jako trener tej dyscypliny, a także jako instruktor narciarstwa i ratownik wodny. Następnie prowadził własną działalność gospodarczą w ramach spółki prawa handlowego. Pełnił funkcję prezesa klubu sportowego Posnania. W latach 2002–2005 był prezesem Polskiej Konfederacji Sportu. 15 stycznia 2006 objął stanowisko prezesa Związku Piłki Ręcznej w Polsce i pierwszegowice prezesa PKOL. 20 kwietnia 2010 objął funkcję prezesa Polskiego Komitetu Olimpijskiego. Na kolejne kadencje wybierany 13 kwietnia 2013 i 22 kwietnia 2017 r. Senat Akademii Wychowania Fizycznego we Wrocławiu w dniu 23 czerwca 2019 roku, kierując się ogromnymi osiągnieciami i zasługami dla polskiego i międzynarodowego ruchu olimpijskiego, zasługami dla rozwoju uczciwego współzawodnictwa w sporcie, a także wspaniałą osobowością, podjął uchwałę nadającą Andrzejowi Kraśnickiemu tytuł doktora honoris causa – najwyższą godność akademicką.

Doctor Honoris Causa Andrzej Kraśnicki, a Polish sports activist, since 2006 the President of the Handball Association in Poland, since 2010 the President of the Polish Olympic Committee. He completed his studies at the University of Physical Education in Poznań. He played handball, in the mid ,60s he was a competitor of the junior and youth national team. He was working as a handball coach and also as a ski instructor and lifeguard. Afterwards he launched his own business as part of a commercial law company. He was the President of the sports club Posnania. In the years 2002–2005 he was the President of the Polish Sports Confederation. On 15 January 2006 he took up the post of President of the Handball Association in Poland and the first PKOL Vice President. On 20 April 2010 he assumed the role of President of the Polish Olympic Committee. He was appointed for further terms of office on 13 April 2013 and 22 April 2017. On 23 June 2019 the Senate of the Academy of Physical Education in Wrocław taking into account his tremendous achievements and merits for the Polish and international Olympic sports, his merits for the development of fair sports competition and also his great personality, adopted the resolution on granting Andrzej Kraśnicki the title of Doctor Honoris Causa – the highest academic rank.

Nagrodę VICTORIA EUROPAE 2019 Prezesowi Andrzejowi Kraśnickiemu wręczyli: Minister Zbigniew Gryglas, prof. Elżbieta Mączyńska, Prezes Janusz Cieślak i prof. Andrzej Rokita.

The VICTORIA EUROPAE 2019 Award was presented to the President Andrzej Kraśnicki by: Minister Zbigniew Gryglas, Professor Elżbieta Mączyńska, President Janusz Cieślak and Professor Andrzej Rokita.

CERTYFIKAT

PRZYZNANIA NAGRODY

Pan dr h. c. Andrzej Kraśnicki
Prezes PKOL

jest laureatem nagrody przyznanej przez Kapitułę Nagród Europejskiego Klubu Biznesu Polska

VICTORIA EUROPAE
2019
VICTORIA EUROPEJSKA

w uznaniu wieloletnich działań
na rzecz umacniania pozycji polskiego sportu w świecie
oraz krzewienia idei olimpijskiej i wartości fair play

Nagroda została wręczona na uroczystej

GALI WRĘCZENIA NAGRÓD
EUROPEJSKIEGO KLUBU BIZNESU POLSKA
na Zamku Królewskim w Warszawie
w dniu 01 lutego 2020 r.

Prezes
Janusz Cieślak

EUROPEJSKI KLUB BIZNESU POLSKA
EUROPEAN BUSINESS CLUB POLAND

Przewodnicząca Kapituły
Elżbieta Mączyńska

Warszawa, dnia 01 lutego 2020 roku

CENTRALNY OŚRODEK SPORTU

#TuRodząSięZwycięzcy

IDEALNE MIEJSCE TWOICH BIZNESOWYCH SPOTKAŃ

▼ SPRAWDŹ POZOSTAŁE LOKALIZACJE ▼

www.cos.pl

CENTRALNY OŚRODEK SPORTU
CENTRAL SPORT CENTER

#PlaceWhereWinnersAreBorn

THE PERFECT PLACE OF YOUR BUSINESS MEETINGS

▼ CHECK OTHER LOCATIONS ▼

www.cos.pl

Entrepreneur Magnus

przyznawana jest osobom fizycznym
za wybitne osiągnięcia i zasługi gospodarcze

awarded to natural persons
for extraordinary achievements
and contributions to the economy

2019

ENTREPRENEUR MAGNUS
WYBITNY PRZEDSIĘBIORCA
EXTRAORDINARY ENTREPRENEUR

Państwo Sylwia i Rafał Ładzińscy
właściciele firmy METAL-MASTER
za 20 lat sukcesów w konstruowaniu, produkcji i eksporcie na cały świat
innowacyjnych maszyn i urządzeń
oraz stworzenie przełomowego w technice transportu odrzutowego samolotu FLARIS

Mrs. Sylwia Ładzińska and Mr. Rafał Ładziński
owners of the firm METAL-MASTER
for 20 years of successes in construction, production and export to countries all over the globe
of innovative machines and equipment as well as
and also for constructing the jet aircraft FLARIS - a landmark in jet transport technology

Sylwia i Rafał Ładzińscy założyli firmę Metal-Master w 2000 roku. Od początku działalności postawili na rozwój i innowacyjność. Firma działa w kilku branżach: samochodowej, budowlanej, reklamowej, lotniczej. Laureaci z sukcesem konstruują, produkują oraz rozwijają linie technologiczne do produkcji elementów samochodów europejskich marek. Produkują podzespoły przenośników, podwozi oraz dźwigów. Aż 95% produktów trafia na eksport, głównie do Europy oraz Ameryki Środkowej i Afryki. Dzięki nowoczesnemu parkowi maszynowemu, firma wykonuje skomplikowane konstrukcje stalowe, obróbkę skrawaniem i plastyczną.

W 2008 roku firma została integratorem systemów zrobotyzowanych firmy KUKA GmbH. Na podstawie doświadczeń Państwa Ładzińskich w robotyzacji procesów spawalniczych, firma wdrożyła elastyczny, zrobotyzowany system produkcji podwozi do naczep pojazdów ciężarowych. Sylwia i Rafał Ładzińscy zaprojektowali i wykonali podwozie do samochodów elektrycznych oraz elementy konstrukcyjne z materiałów kompozytowych, wykorzystywane przez europejskie konsorcja. Mają własne biuro badawczo – rozwojowe, wyposażone w specjalistyczne programy CAD/CAM, systemy testowania i symulacji procesów oraz laboratorium. Firma posiada certyfikat spawalniczy według EN1090-2:2018 nadany przez Instytut Spawalniczy w Hannowerze (SLV Schweisstechnische Lehr- und Versuchsanstalt) i działa według norm EN 3834-3 oraz ISO 9001:2015.

Mrs Sylwia Ładzińska and Mr Rafał Ładziński started the firm Metal-Master in 2000. From the beginning of its activity they focused on development and innovativeness. The firm Firma operates in a few sectors: motor, construction, advertising and aviation ones. The laureates are successful in construction and production, and they develop technological lines for manufacturing parts for cars of European brands. They manufacture sub-assemblies for conveyors, chasses and cranes. As much as 95% of their products is exported mostly to Europe, Central America and Africa. Thanks to the modern machine park, the firm manufactures complex steel structures, and provides working and machine cutting services.

In 2008 the firm became an integrator of KUKA GmbH robotic systems. Based on the Ładziński's experiences in automation of welding processes, the firm introduced a flexible robotic system for manufacturing chasses for semi-trailers for trucks. Sylwia and Rafał Ładziński designed and produced a chassis for electric cars and structural elements made of composite materials used by European consortia. They have their own research and development office equipped with specialist CAD/CAM software, testing and simulation processes systems as well as a laboratory. The firm was awarded the EN1090-2:2018 welding certificate by the Welding Institute in Hannover (SLV Schweisstechnische Lehr- und Versuchsanstalt), and it operates in line with the EN 3834-3 and ISO 9001:2015 norms. In 2009 Metal–Master commenced works over the construction

W 2009 roku Metal – Master rozpoczęła prace nad konstrukcją lekkich samolotów dyspozycyjnych z napędem odrzutowym. Dwudziestoletnie doświadczenie w konstruowaniu, produkcji i eksporcie na cały świat innowacyjnych maszyn i urządzeń oraz zatrudnienie zespołu doświadczonych inżynierów różnych specjalności w tym konstruktorów lotniczych, umożliwiło w bardzo krótkim czasie zaprojektowanie przełomowego w technice transportu ekonomicznego, hybrydowego samolotu FLARIS.

Flaris LAR 01 tworzy nową kategorię szybkich odrzutowców osobistych HPJ (High Speed Personal Jet). Jako jedyny samolot na świecie wystartuje z każdego aeroklubowego lotniska trawiastego – rozbieg 150 m, a prędkość wznoszenia 30 m/s. Samolot jest łatwy w pilotażu i przeznaczony dla

Aż 95% produktów trafia na eksport, głównie do Europy oraz Ameryki Środkowej i Afryki.

pilota posiadającego licencję amatorską. Jest trzykrotnie tańszy w zakupie i eksploatacji, aniżeli obecnie oferowane na rynku lekkie samoloty biznesowe. Koszt przelotu 1 km wynosi zaledwie 2,5 PLN. W czasie prób prowadzonych podczas lotu, Państwo Ładzińscy zaobserwowali nową przewagę nad konkurentami w postaci uzyskiwanych osiągów, które wskazują, że wysoka prędkość przelotowa 760 km/h ich samolotu będzie możliwa przy 30% niższej prędkości obrotowej silnika,

of light executive jet-propelled aircrafts. 20 years of their experience in constructing, producing and exporting to countries all over the globe innovative machines and equipment and also employing a team of engineers experienced in various fields, including aerospace designers, enabled them to design, in a very short time, the economic and hybrid jet aircraft FLARIS being a landmark in transport technology.

Flaris LAR 01 is a new category of the high speed personal jets. It is the only jet aircraft which will take off from any aero-club grass airport - its take-off run is 150m, and the rate of climb - 30 m/s. This jet aircraft is easy handling, and it is dedicated to plots with amateur licences. It is three times cheaper when

As much as 95% of their products is exported mostly to Europe, Central America and Africa.

it comes to its purchase and use than light business jet aircrafts offered on the market. The cost of 1 km flight is only 2.5 PLN. During tests carried out during flights Sylwia and Rafał Ładzińscy noticed a new advantage over their competitors in performance which show that a high cruising speed of 760 km/h of their jet aircraft will be possible with the engine RPM lower by 30% prolonging this way an inter-repair mileage and reducing noise of this jet aircraft when it takes off. The range of Flaris is 3,200 km. The jet aircraft's uniqueness is proved by numerous patents, proprietary utility and industrial models as well as received awards. from, among other things,

przedłużając tym samym jego przebieg miedzy naprawczy oraz redukując hałas samolotu przy starcie. Flaris posiada zasięg 3200 km.

O wyjątkowości samolotu świadczą liczne patenty, zastrzeżone wzory użytkowe i przemysłowe oraz otrzymane nagrody m.in. producent Flarisa, firma Metal Master, otrzymał Nagrodę Lider Bezpieczeństwa Państwa – 2019 w kategorii Innowacyjna Firma oraz Nagrodę Grand Prix Lider Bezpieczeństwa Państwa – 2019 w kategorii Innowacyjny Produkt za samolot z napedem odrzutowym Flaris Lar 1; w 2019 r. Państwo Sylwia i Rafał Ładzińscy zostali laureatami najwyższego honorowego wyróżnienia lotniczego Błękitne Skrzydła za projekt najmniejszego na świecie odrzutowca Flaris Lar 1. Nagroda Błękitne Skrzydła przyznawana jest za najwybitniejsze osiągnięcia w lotnictwie polskim w ciągu ostatniego roku oraz za całokształt wybitnej działalności dla lotnictwa polskiego. Uroczyste wręczenie tego wyróżnienia odbyło się podczas centralnych obchodów Święta Lotnictwa, 28 sierpnia 2019 na terenie 1. Bazy Lotnictwa Transportowego w Warszawie.

Jako jedyny samolot na świecie wystartuje z każdego aeroklubowego lotniska trawiastego – rozbieg 150 m, a prędkość wznoszenia 30 m/s.

The producer of Flaris - the firm Metal Master, received the State Security Leader Award – 2019 in the category of the Innovative Firm and the State Security Leader Grand Prix Award – 2019 in the category of the Innovative Product for jet-propelled aircraft Flaris Lar 1; in 2019 Sylwia and Rafał Ładzińscy were the laureates of the High Honour Aviation Distinction „Blue Wings" for their design of the world's smallest jet Flaris Lar 1. The Blue Wings Award is given for the most spectacular achievements in Polish aviation during the last year and for all the activities for the Polish aviation. The ceremony of awarding this distinction took place during the central celebration of the Aviation Day held on 28 August 2019 in the 1st Base of Transport Aviation in Warsaw.

It is the only jet aircraft which will take off from any aero-club grass airport - its take-off run is 150m, and the rate of climb - 30 m/s.

Nagrodę ENTREPRENEUR MAGNUS 2019 odebrał Właściciel Firmy Rafał Ładziński z synem Piotrem , a wręczyli : Minister Andrzej Gut-Mostowy, prof. Joanna Paliszkiewicz i Prezes Adam Meller.

The ENTREPRENEUR MAGNUS 2019 award was received by the owner of the company Rafał Ładziński with his son Piotr, and was handed by: Minister Andrzej Gut -Mostowy, Professor Joanna Paliszkiewicz and President Adam Meller.

CERTYFIKAT

PRZYZNANIA NAGRODY

Państwo Sylwia i Rafał Ładzińscy
Właściciele firmy *Metal-Master*

są laureatami nagrody przyznanej przez Kapitułę Nagród Europejskiego Klubu Biznesu Polska

ENTREPRENEUR MAGNUS
2019
WYBITNY PRZEDSIĘBIORCA

za 20 lat sukcesów w konstruowaniu, produkcji i eksporcie na cały świat innowacyjnych maszyn i urządzeń
oraz stworzenie przełomowego w technice transportu odrzutowego samolotu FLARIS

Nagroda została wręczona na uroczystej

GALI WRĘCZENIA NAGRÓD
EUROPEJSKIEGO KLUBU BIZNESU POLSKA
na Zamku Królewskim w Warszawie
w dniu 01 lutego 2020 r.

EUROPEJSKI KLUB BIZNESU POLSKA
EUROPEAN BUSINESS CLUB POLAND

Prezes
Janusz Cieślak

Przewodnicząca Kapituły
Elżbieta Mączyńska

Warszawa, dnia 01 lutego 2020 roku

2019 ENTREPRENEUR MAGNUS
WYBITNY PRZEDSIĘBIORCA
EXTRAORDINARY ENTREPRENEUR

Pan Krzysztof Bołtowicz
właściciel firmy samochodowej BOŁTOWICZ
za wieloletni profesjonalizm, kreatywność,
odważne i dynamiczne kierowanie firmą motoryzacyjną Bołtowicz

Mr. Krzysztof Bołtowicz
owner of the car company BOŁTOWICZ
for long-standing professionalism, creativity,
courageous and dynamic management of the automobile firm Bołtowicz

Historię motoryzacyjną firmy Bołtowicz rozpoczął senior rodziny Krzysztof Bołtowicz. Krzysztof Bołtowicz jest założycielem jednej z najdłużej działających w Warszawie firm w branży sprzedawców samochodów związanych z Grupą FCA oraz Mazdą. Swoją przygodę z samochodami zaczynał w latach 70 w stacji obsługi Ośrodka Badawczo-Rozwojowego samochodów osobowych FSO, gdzie pogłębiał wiedzę i nabierał doświadczenia, a także w różnych ośrodkach motoryzacyjnych w Europie, w tym w tak egzotycznych miejscach jak Bliski Wschód.

Do salonu Bołtowicz przyciąga panująca tu atmosfera i klimat, a przede wszystkim – sam szef firmy, który dla swoich klientów ma zawsze czas i niezależnie od pory dnia nigdy nie odmawia im pomocy. Krzystof Bołtowicz był jednym z pierwszych sprzedawców samochodów, którzy otrzymali autoryzację marki Mazda. Aby spełnić

The automobile history of the firm Bołtowicz started from the patriarch of the family Krzysztof Bołtowicz. Krzysztof Bołtowicz is a founder of one of the oldest in Warsaw car sale companies cooperating with the FCA Group and Mazda. He started his adventure with cars in the 70s in the car service station of the Research and Development Centre of FSO private cars where he deepened his knowledge and acquired experience, and also in various automobile centres in Europe, including such exotic places like Middle East.

The showroom Bołtowicz attracts everyone by its atmosphere and climate, but first of all, the firm's owner who is always available for his customers and never refuses to assist them, irrespective of the time of the day. Krzysztof Bołtowicz was one of the first car salesman who was authorised by the Mazda brand. To meet importer's standards, owners had to, among other things, thoroughly alter their car showroom.

standardy importera, właściciele musieli m.in. gruntownie przebudować salon. Obecnie w firmie Bołtowicz pracuje około 50 osób, choć początkowa kadra stacji na Ursynowie liczyła kilkanaście osób. Jak stwierdził Krzysztof Bołtowicz podczas rozmowy z przedstawicielem Klubu – „Staramy się dbać o naszych pracowników i uważam, że wychodzi nam to całkiem nieźle. Potwierdzeniem może być fakt, że w czasach „rynku pracownika" nasza załoga nie chce zmieniać pracodawcy. To pewnego rodzaju transakcja wiązana: jeśli pracodawca się stara, pracownik również będzie lojalny".

Działania przedsiębiorcy oraz popularność marek, z którymi współpracuje, znajdują odzwierciedlenie w liczbie sprzedawanych aut.

Do salonu Bołtowicz przyciąga panująca tu atmosfera i klimat, a przede wszystkim – sam szef firmy, który dla swoich klientów ma zawsze czas i niezależnie od pory dnia nigdy nie odmawia im pomocy.

W ciągu dziesięciu lat firma Bołtowicz potroiła roczną sprzedaż samochodów. – W ujęciu wolumenowym prym wiedzie Mazda. Jednak Alfa Romeo, pomimo niewielkiej liczby modeli – choć warto podkreślić, że w ostatnich latach gama została rozwinięta – również daje Krzysztofowi Bołtowiczowi wiele satysfakcji. Jest zadowolony ze stanu posiadania całej firmy oraz tego, jak rozwinęła się w ostatnich latach. Bołtowicz uważa, że jest jeszcze wiele do zrobienia i, że nigdy nie jest wystarczająco dobrze, bo świat się zmienia, a firma musi za tymi zmianami podążać.

O skali rozwoju rodzinnego biznesu świadczy nie tylko trend w zakresie osiąganych wolumenów czy zatrudnienia, ale również to, że przedsiębiorca ma już skonkretyzowane plany na przyszłość. Od dłuższego czasu posiada projekt nowego salonu, którego przestrzeń pozwoliłaby na dodanie do działalności jeszcze jednej marki. Budowę wstrzymują na razie prace związane z budowaną tuż obok stacji południową obwodnicą Warszawy. Firma nie stoi jednak w miejscu. W przyszłym roku ma zamiar zająć się rozwojem działu aut używanych, a w kolejnych latach budową profesjonalnej blacharni-lakierni. Współpracuje

Today the firm Bołtowicz employs about 50 workers while in its beginnings, in the showroom in Ursynów, it has only a dozen or so employees. As Mr Krzysztof Bołtowicz stated during his conversation with the Club's representative – "We are trying to care for our personnel, and I believe that we are quite good at it. It can be confirmed by the fact that during the „employee market" times, our staff do not want to change their employer. It is a kind of the „package dealing": if the employer does his best, the employee will remain loyal".

The showroom Bołtowicz attracts everyone by its atmosphere and climate, but first of all, the firm's owner who is always available for his customers and never refuses to assist them, irrespective of the time of the day.

The entrepreneurs' activities and popularity of brands with which he cooperates, are reflected in the number of sold cars. Within ten years the firm Bołtowicz has tripled its annual car sales. – In terms of volume, Mazda stands out. Alfa Romeo also gives K. Bołtowicz a lot of satisfaction, despite a small number of their models, however, it is worth stressing that in the last years the range of their models has expanded. He is satisfied with the firm's assets and its expansion in the last years. Krzysztof Bołtowicz believes that there is still much to be done and the situation is never sufficiently good to be happy because the world is changing and the firm must follow these changes.

The scale of the development of his family business is proved not only by the volume or staff-related trend but also entrepreneur's specific plans for the future. Already for a long time he has a design of a new showroom of which space would allow to add one more brand to his business activity. Its construction has been suspended for the time being because of the Warsaw southern bypass works carried out near the station. The firm does not, however, stand still. In the next year it intends to develop a second-hand car section, and in further years - to construct a professional body and paint shops. It cooperates with three reliable external body shops. Each of them has authorisations and qualifications. However, the

z trzema zewnętrznymi blacharniami, do których ma duże zaufanie. Każda z nich posiada odpowiednie autoryzacje i uprawnienia. Jednak sam proces obsługi klienta – przyjęcie i wydanie auta – odbywa się w siedzibie firmy. Choć nie może narzekać na obecny model współpracy, to zdaje sobie sprawę z tego, że własne zaplecze blacharsko-lakiernicze dawałoby możliwość wygenerowania większych zysków. Widać więc, że przedsiębiorca wybrał dobrze zarówno partnerów do współpracy, jak i miejsce do prowadzenia biznesu. Także dzięki temu nazwisko Bołtowicz to od lat rozpoznawalna i ceniona marka.

customer service process - accepting and releasing a car - takes place in the firm's headquarters. Although it cannot complain about the existing model of cooperation, it is fully aware that its own body and paint shops would enable it to generate more profits. Thus, it is clearly that the entrepreneur wisely chose both partners for cooperation and the business location. It is also thanks to him that for years the name Bołtowicz has been a recognised and valued brand.

Nagrodę ENTREPRENEUR MAGNUS 2019 Krzysztofowi Bołtowiczowi wręczyli Minister Zbigniew Gryglas , Minister Adam Abramowicz i Prezes Janusz Cieślak.

The ENTREPRENEUR MAGNUS 2019 Award was presented to Mr. Krzysztof Bołtowicz by Minister Zbigniew Gryglas , Minister Adam Abramowicz and President Janusz Cieślak.

CERTYFIKAT

PRZYZNANIA NAGRODY

Pan Krzysztof Bołtowicz
Właściciel firmy samochodowej *BOŁTOWICZ*

jest laureatem nagrody przyznanej przez Kapitułę Nagród Europejskiego Klubu Biznesu Polska

ENTREPRENEUR MAGNUS
2019
WYBITNY PRZEDSIĘBIORCA

za wieloletni profesjonalizm, kreatywność,
odważne i dynamiczne kierowanie firmą motoryzacyjną Bołtowicz

Nagroda została wręczona na uroczystej

GALI WRĘCZENIA NAGRÓD
EUROPEJSKIEGO KLUBU BIZNESU POLSKA
na Zamku Królewskim w Warszawie
w dniu 01 lutego 2020 r.

EUROPEJSKI KLUB BIZNESU POLSKA
EUROPEAN BUSINESS CLUB POLAND

Prezes
Janusz Cieślak

Przewodnicząca Kapituły
Elżbieta Mączyńska

Warszawa, dnia 01 lutego 2020 roku

Kędzierzyn-Koźle to silny ośrodek gospodarczy na południu Polski, miasto chemii i sportu.

CHEMIA LOKOMOTYWĄ ROZWOJU

Kędzierzyn-Koźle jest jednym z polskich centrów branży chemicznej. Tu właśnie już w czasach okołowojennych budowały się zakłady, znane dziś na całym świecie. W naszym zagłębiu chemicznym działają: Grupa Azoty ZAK SA, Brenntag Polska sp. z o.o., Petrochemia-Blachownia SA. Inne firmy, reprezentujące różne gałęzie przemysłu, również wzmacniają gospodarkę miasta. Są wśród nich takie marki jak: Ruetgers, Komet-Urpol, A. Berger, Kofama, Famet, CEWE Color, Colo i dziesiątki innych. W Kędzierzynie-Koźlu firmy, stojąc na mocnych fundamentach wieloletnich doświadczeń, sięgają po wiedzę i efektywną współpracę z posiadającym ogromne doświadczenie Instytutem Ciężkiej Syntezy Organicznej „Blachownia". Innowacyjne technologie, jakość produktów, zasięg rynkowy oraz trwałe partnerstwo budują biznesową wizytówkę Kędzierzyna-Koźla i odznaczają nas na gospodarczej mapie świata. MIASTO CHEMII to również siła kadr chemicznych oraz nastawienie na kształcenie przyszłych fachowców. Stawiamy na nowoczesną gospodarkę opartą na wiedzy z poszanowaniem środowiska naturalnego.

KĘDZIERZYN-KOŹLE TO MIASTO, W KTÓRYM KULTURĘ DAWKUJEMY PO MISTRZOWSKU W SPOSÓB NIEZWYKLE NATURALNY. DAWKA KULTURY

Kędzierzyn-Koźle stawia na kulturę. Oprócz Międzynarodowego Przeglądu Orkiestr Dętych zapraszamy na cykliczne „Dni Twierdzy Koźle", czyli żywą lekcję historii, podczas których możemy przenieść się w czasy Napoleona Bonapartego, kiedy Koźle było twierdzą. „Publicystyka", czyli Międzynarodowy Festiwal Filmów Niezależnych oraz Ogólnopolski Przegląd Piosenki Turystycznej i Poezji Śpiewanej „Wrzosowisko" przyciągają szerokie grono miłośników filmów i muzyki. Zaś najmłodszy stażem Festiwal Mikołaja z Koźla przenosi melomanów aż do średniowiecza. Dzięki konkursowi „Krajobrazy Słowa" anonimowi literaci mają szansę zaprezentować swoją twórczość szerokiemu gronu odbiorców. Z kolei „Targi Książki nad Odrą" to wielkie święto pisarzy, wydawców, a przede wszystkim osób, które kochają czytać książki. To tylko kilka z licznych wydarzeń, którymi miasto żyje przez cały rok. Wszystkie razem stanowią nasz wkład w dojrzałą kulturę, opartą o zawsze aktualne potrzeby wyrażania twórczości i obcowania z nią na co dzień.

MIASTO MISTRZÓW

Kędzierzyn-Koźle, to także miasto sportu, mówi się o nas „stolica polskiej siatkówki". Pływamy, biegamy, gramy w tenisa, bierzemy udział w triathlonie. Naszą wizytówką są również osiągnięcia w lekkiej atletyce. Jeśli trzymać się zasady, że w sporcie liczą się wyniki, Kędzierzyn-Koźle zdecydowanie stoi na podium. Tym bardziej, że Kędzierzyn-Koźle to dumna historia siatkarskich mistrzów ZAKSY Kędzierzyn-Koźle, wielokrotnego Mistrza Polski i zdobywcy Pucharu Polski.

MAMY TO W NATURZE

Kędzierzyn-Koźle otoczone jest lasami. Mieszkańcy każdego osiedla mają dostęp do terenów zielonych, a na terenie miasta znajduje się wiele ciekawostek przyrodniczych. Przepływające przez miasto Kanał Gliwicki, Kanał Kłodnicki, czy rzeka Odra, tworzą niezwykle malowniczy krajobraz, przyczyniając się do dużej różnorodności fauny i flory. Żeglowność Odry daje możliwość czynnego spędzaniu wolnego czasu, na przykład poprzez udział w sezonowych spływach kajakowych, których organizację umożliwia kilka przystani zlokalizowanych nad rzeką w różnych częściach miasta. Na jednej z nich, przystani „Szkwał", co roku witamy pływadła - ciekawe konstrukcje pływające, które w ciągu dwóch dni pokonują rzeką maratoński dystans 42 kilometrów dzielący Racibórz i Kędzierzyn-Koźle.

Kędzierzyn-Koźle to miasto możliwości. Dla każdego z nas będą one inne. Najważniejsze, byśmy potrafili je odnaleźć i wykorzystać dla własnego rozwoju, spełniania marzeń, realizacji celów i zdobycia szczęścia. Warto do nas zajrzeć, poznać wartościowych ludzi i naturalnie związać się z miastem.

Kędzierzyn-Koźle
Miasto możliwości

Kędzierzyn-Koźle is a strong centre of economic life on the south of Poland and a town of chemistry and sport.

CHEMISTRY AS THE ENGINE OF DEVELOPMENT

Kędzierzyn-Koźle is one of the centres of the Polish chemical industry. Factories which are now known all over the world started springing up here before the war. The following companies operate in our chemical centre: Grupa Azoty ZAK SA, Brenntag Polska sp. z o.o., Petrochemia-Blachownia SA. Other companies, which represent various industries, also strengthen the economy of our town. They include brands such as: Ruetgers, Komet-Urpol, A. Berger, Kofama, Famet, CEWE Color, Colo and dozens of others. Companies from Kędzierzyn-Koźle are based on strong foundations and have extensive experience. They reach for knowledge and establish effective cooperation with the Institute of Heavy Organic Synthesis "Blachownia", which also has many years of experience. Innovative technologies, high product quality, market coverage and lasting partnerships make for the business reputation of Kędzierzyn-Koźle and enable us to stand out on the economic map of the world. Another strong point of THE TOWN OF CHEMISTRY is that it has great chemical workers and focuses on educating future experts. We opt for modern economy based on knowledge and respect for the environment.

KĘDZIERZYN-KOŹLE IS A TOWN IN WHICH WE DOSE CULTURE EXPERTLY AND NATURALLY. A DOSE OF CULTURE

In Kędzierzyn-Koźle, we believe that culture is essential. Apart from the International Festival of Brass Bands, we regularly organize Koźle Fortress Days, which is a true history lesson where you can go back to the times of Napoleon Bonaparte, when Koźle used to be a fortress. "Publicystyka" International Independent Film Festival and "Wrzosowisko" Polish Festival of Tourist Songs and Sung Poetry attract many film and music lovers. The most recent event organized in our town is Mikołaj from Koźle Festival, which takes music lovers back to the Middle Ages. Thanks to a competition entitled "Krajobrazy Słowa", anonymous writers have an opportunity to present their works to a wider public. We also organize a book fair by the Oder, which is celebrated by writers, publishers and all the people who love reading. These are just some of the many events celebrated in our town every year. All together, they are our contribution to mature culture, which is always based on the current need to express oneself through art and interact with it on a daily basis.

THE TOWN OF THE CHAMPIONS

Kędzierzyn-Koźle is also a city of sport, they talk about us „capital of Polish volleyball". We swim, run, play tennis and participate in triathlon athletics. If we stick to the rule that what matters in sport are results, Kedzierzyn-Koźle definitely has place on the podium. Kedzierzyn-Koźle prides itself with the successful history of its volleyball champions from ZAKSA Kędzierzyn-Koźle. They are multiple Polish Champions and the winners of Polish Cup

IT'S IN OUR NATURE

Kędzierzyn-Koźle is surrounded by forests. All estate tenants have access to green areas. In our town, there are also many natural attractions. The Gliwice Canal, the Kłodnica Canal and the Oder, which flow though our town, create an extremely picturesque landscape and contribute to the richness of fauna and flora. Since the Oder is navigable, it gives us an opportunity to actively spend our free time. We can for example participate in seasonal canoeing rallies, which can be organized thanks to a few harbours located on the river in various parts of the town. One of the harbours, called "Szkwał", annually welcomes interesting floating vessels constructed by amateurs. Their task is to sail down the river and cover the 42-kilometre distance from Racibórz to Kędzierzyn-Koźle in two days.

Kędzierzyn-Koźle is the town of possibilities. They will be different for each of us. The most important thing is to be able to find them and use them for our own development, to fulfil our dreams, achieve our goals and find happiness. It is worth visiting us, getting to know valuable people and becoming naturally bonded with our town.

Kędzierzyn-Koźle
Miasto możliwości

Bene Meritus

przyznawana jest osobom fizycznym, firmom, instytucjom i organizacjom społecznym za szczególne osiągnięcia w reprezentowanej dziedzinie

awarded to natural persons, companies, institutions and social organisations for special achievements in particular areas

2019

BENE MERITUS
DOBRZE ZASŁUŻONY
HIGHLY DISTINGUISHED

Pan Sławomir Kowalski

Były Konsul RP w Norwegii
za odwagę, empatię i zaangażowanie w ochronę polskich rodzin zagranicą
oraz godne reprezentowanie Państwa Polskiego.

Mr. Sławomir Kowalski

former Consul of the Republic of Poland in Norway
for courage, empathy and involvement in protecting Polish families aboard
and proud representation of Poland

Sławomir Kowalski ukończył studia w zakresie archeologii na Uniwersytecie Warszawskim, gdzie uzyskał tytuł magistra w roku 1993, a następnie doktora nauk humanistycznych w roku 1999. W latach 1993-2012 prowadził zajęcia ze studentami w Instytucie Archeologii Uniwersytetu Warszawskiego. Jako archeolog uczestniczył w wielu projektach badawczych na terenie Syrii, Libanu, Włoch, Francji, Austrii, Szwajcarii, Niemiec, Bułgarii i Turkmenistanu.

W roku 1998 podjął pracę w Ministerstwie Spraw Zagranicznych, w Departamencie Systemów Informacji, a następnie w Departamencie Ameryk oraz w Centrum Operacyjnym. Pracował na placówkach zagranicznych w Kanadzie, Libanie, Kenii, Albanii i Norwegii. Obecnie zajmuje stanowisko zastępcy dyrektora w Departamencie Współpracy z Polonią i Polakami za Granicą.

W latach 2013-2019 służył w Ambasadzie RP w Oslo kierując Wydziałem Konsularnych jako Konsul RP. Komórka ta obsługiwała ponad 100-tysięczną Polonię mieszkającą i pracującą w tym kraju. Zdecydowana większość Polaków w Norwegii to migracja zarobkowa korzystająca w otwarcia tamtejszego rynku pracy po akcesji Polski do UE w roku 2004. Wśród najtrudniejszych spraw, z którymi Polacy zwracali się o pomoc do

Sławomir Kowalski completed his studies in archaeology at the University of Warsaw with an MA degree in 1993 and a Ph.D. degree in 1999. In the years 1993-2012 he gave classes to students in the Institute of Archaeology of the University of Warsaw. As an archaeologist he participated in many research projects in Syria, Lebanon, Italy, France, Austria, Switzerland, Germany, Bulgaria and Turkmenistan.

In 1998 he took a job in the Ministry of Foreign Affairs, in the Department of Information Systems, and then in the Department of Americas and the Operating Centrum. He was posted abroad to Canada, Lebanon, Kenia, Albania and Norway. Currently, he is the Deputy Director of the Department of Cooperation with Polish Community Abroad and Poles living Abroad.

In the years 2013-2019 he served in the Polish Embassy in Oslo being in charge of the Consular Section as the Consul of the Republic of Poland. This Section served over 100-thosaubd Polish community living and working in this country. A significant majority of Poles in Norway is labour migration benefiting from opening that labour market after Poland's accession to the EU in 2004. The most difficult issues in which Poles requested the assistance from the Consular Section of the Polish Embassy in Oslo, concerned

Wydziału Konsularnego Ambasady RP w Oslo były te dotyczące opieki nad małoletnimi obywatelami RP, w szczególności przejęcia pieczy nad polskimi dziećmi przez norweskie służby socjalne.

Wysoki poziom emocji w tych spraw powodował, że Sławomir Kowalski jako konsul koncentrował się na bieżącej sytuacji polskich dzieci w pieczy zastępczej i monitorowaniu przestrzegania ich

Koncentrował się na bieżącej sytuacji polskich dzieci w pieczy zastępczej i monitorowaniu przestrzegania ich praw wynikających z podpisanej i ratyfikowanej przez Norwegię konwencji o prawach dziecka.

praw wynikających z podpisanej i ratyfikowanej przez Norwegię konwencji o prawach dziecka. Okazało się, że w tym względzie pojawiło się wiele wyzwań. Konsul współpracował z miejscowymi prawnikami, psychologami, lekarzami i polskimi duszpasterzami. Wspólnie stworzono system wsparcia dla rodziców oraz ofertę pomocy dla dzieci w pieczy zastępczej. W celu zagwarantowania ich praw. Sławomir. Kowalski podejmował wysiłki na rzecz realizacji praw obywateli polskich, w tym małoletnich, do kontaktu z konsulem w oparciu o konwencję wiedeńską o stosunkach konsularnych, której stronami są zarówno Polska jak i Norwegia. Okazało się, że kontakt z dzieckiem w pieczy zastępczej w języku ojczystym jest kluczowy dla zrozumienia sytuacji psychicznej dziecka po odseparowaniu od rodziców biologicznych, szczególnie gdy podstawy do separacji budziły wątpliwości.

Konsul Sławomir Kowalski spotykał się z polskimi dziećmi w pieczy zastępczej, asystował polskim rodzicom i dzieciom podczas kontaktów ze służbami socjalnymi, obserwował spotkania polskich rodziców z odebranymi dziećmi, spotykał się z prawnikami, psychologami oraz lekarzami, podejmował interwencje w celu zabezpieczenia praw dzieci wynikających z konwencji o prawach dziecka (w szczególności prawa do zachowania tożsamości, ciągłości środowiska wychowawczego, regularnych kontaktów z rodzicami oraz prawa do ochrony przed przemocą fizyczną i psychiczną), występował do organów kontrolnych o zbadanie sytuacji dzieci polskich, których prawa w pieczy zastępczej nie były respektowane.

the guardianship of minors being Polish citizens, specifically taking over guardianship over Polish children by Norwegian social service.

As a result of high level of emotions related to these issues S. Kowalski as a consul focused on the current situation of Polish children in foster custody and on monitoring the observance of their rights resulting from the Convention on the Rights of the Child signed and ratified by Norway. It turned out

As a consul focused on the current situation of Polish children in foster custody and on monitoring the observance of their rights resulting from the Convention on the Rights of the Child signed and ratified by Norway.

that in this respect a number of challenges occurred. Sławomir Kowalski cooperated with local lawyers, psychologists, physicians and Polish priests. They jointly created the system of support for parents and the offer of assistance for children in foster care. To guarantee their rights Sławomir Kowalski made efforts to exercise the rights of Polish citizens, including minors, to contact the consul, based on the Vienna Convention on Consular Relations, to which parties are both Poland and Norway. It turned out that the contact with a child in foster care in Polish was of key importance to understand the child's physiological situation after the child's separation from his/her biological parents, specifically when grounds for such separation were questionable. Sławomir Kowalski met Polish children in foster care, assisted Polish parents and children during contacts with social services, monitored meetings of Polish parents with children being taken away, met lawyers, psychologists and physicians, intervened to protect children's rights resulting from the Convention on the Rights of the Child (specifically the right of identity, continuity of upbringing environment, regular contacts with parents and the right to protect against physical and psychological abuse), requested control bodies to review the situation of Polish children whose rights were not respected in foster care.

In January 2019 Norwegian authorities expelled S. Kowalski from Norway declaring him as persona non grata. During his stay in Norway Sławomir Kowalski was engaged in 215 guardianship-related cases of

W styczniu 2019 roku władze norweskiego wydaliły Sławomira Kowalskiego uznając go za persona non grata. Podczas pobytu w Norwegii Konsul prowadził 215 spraw z zakresu opieki dotyczących 357 małoletnich. Spośród około 125 dzieci polskich w pieczy zastępczej norweskich służb socjalnych w tym okresie przy jego wydatnej pomocy na łono rodziny biologicznej powróciło 60.

W roku 2016 Minister Spraw Zagranicznych przyznał mu nagrodę im. A. Kremera "Konsul Roku". Sławomir. Kowalski za swoją działalność w Norwegii w roku 2019 został wyróżniony przez Ministra Sprawiedliwości medalem "Zasłużony dla Wymiaru Sprawiedliwości". Podczas kongresu Skandynawskiego Komitetu na rzecz Praw Człowieka w roku 2019 został wyróżniony za działalność w Norwegii na rzecz ochrony prawa do poszanowania życia prywatnego i rodzinnego (art. 8 Europejskiej Konwencji Praw Człowieka). Wyróżnienie to nastąpiło wkrótce po ogłoszeniu wyroku Wysokiej Izby Europejskiego Trybunału Praw Człowieka w Strasburgu w sprawie Strand Lobben przeciwko Norwegii stwierdzającego pogwałcenie prawa do poszanowania życia prywatnego i rodzinnego.

357 minors. From among about 125 Polish children in foster care of Norwegian social services, within the period 60 children came back to their biological facilities with his assistance.

In 2016, the Minister of Foreign Affairs granted him the A. Kremer "Consul of the Year" award. In 2019 the Minister of Justice decorated Sławomir Kowalski, for his activity in Norway, with the medal "Merited for the Justice System". In 2019 at the congress of the Scandinavian Commission for Human Rights he was distinguished for his activity in Norway for protecting the right to respect for private and family life (Article 8 of the European Convention of Human Rights). This distinction took place soon after the Grand Chamber of the European Court of Human Rights in Strasbourg issued its verdict on the Strand Lobben case vs. Norway confirming the infringement of the right respect for private and family life.

Nagrodę BENE MERITUS 2019 Sławomirowi Kowalskiemu wręczyli Minister Piotr Wawrzyk , prof. Elżbieta Mączyńska i Prezes Janusz Cieślak.

The BENE MERITUS 2019 Award was presented to Mr. Sławomir Kowalski by Minister Piotr Wawrzyk , Professor Elżbieta Mączyńska and President Janusz Cieślak.

fot. K.Rainka

CERTYFIKAT

PRZYZNANIA NAGRODY

Pan Sławomir Kowalski
Były Konsul RP w Norwegii

jest laureatem nagrody przyznanej przez Kapitułę Nagród Europejskiego Klubu Biznesu Polska

BENE MERITUS
2019
DOBRZE ZASŁUŻONY

za odwagę, empatię i zaangażowanie w ochronę polskich rodzin zagranicą
oraz godne reprezentowanie Państwa Polskiego

Nagroda została wręczona na uroczystej

GALI WRĘCZENIA NAGRÓD

EUROPEJSKIEGO KLUBU BIZNESU POLSKA

na Zamku Królewskim w Warszawie
w dniu 01 lutego 2020 r.

EUROPEJSKI KLUB BIZNESU POLSKA
EUROPEAN BUSINESS CLUB POLAND

Prezes
Janusz Cieślak

Przewodnicząca Kapituły
Elżbieta Mączyńska

Warszawa, dnia 01 lutego 2020 roku

PORT GDYNIA

Otwarty na przyszłość

PortGdyniaOfficial

www.port.gdynia.pl

PORT GDYNIA

Open to the future

PortGdyniaOfficial

www.port.gdynia.pl

2019

BENE MERITUS
DOBRZE ZASŁUŻONY
HIGHLY DISTINGUISHED

Pan Mariusz Woźniak
Przedsiębiorca z Wielkiej Brytanii
za konsekwentną działalność na rzecz umacniania pozycji Polonii w Wielkiej Brytanii,
profesjonalizm oraz sukcesy zawodowe

Mr. Mariusz Woźniak
Entrepreneur from the United Kingdom
for his consistent activity to strengthen the position of the Polish community abroad in the United Kingdom,
professionalism and professional successes

Mariusz Wozniak, pochodzi z Warszawy. Obywatel polski i brytyjski, przedsiębiorca, działacz polonijny w Wielkiej Brytanii, stawiający sobie za zadanie umocnienie pozycji Polaków w GB oraz pomoc w osiąganiu przez nich sukcesów zawodowych.

Od 20 lat mieszka na stałe w Londynie. Żonaty, ma dwoje dzieci, które urodziły się już w Wielkiej Brytanii. W styczniu 2000 roku wyruszył po swoje nowe życie z dworca zachodniego w Warszawie, mając w kieszeni £260 i nie znając nikogo w Londynie. Przyjechał na 3- miesięczny kurs nauki języka angielskiego. Zaczynał karierę zawodową od najcięższych prac fizycznych takich, jak praca w jednej ze znanych sieci fastfood w dzielnicy Soho na stanowisku pomoc kuchenna, w serwisie sprzątającym, jako kelner, menager restauracji, a następnie - po uprzednim zdobyciu odpowiednich kwalifikacji - w 2007 roku

Mariusz Wozniak is from Warsaw. A Polish and British citizen, entrepreneur, activist of the Polish community in the United Kingdom, had set himself the task to strengthen the position of Poles in the UK and assist them in achieving professional successes.

He has been a permanent resident in London for 20 years. Married, has two children who were born already in the United Kingdom. W January 2000 he started his new life from the West Railway Station in Warsaw with GBP 260 in his pocket and knowing nobody in London. He came to attend a 3-month course to learn English. He started his professional career from the hardest physical works, such as work in one of the well-known fast-food networks in Soho as a kitchen assistant, cleaning service provider, waiter, restaurant manager and then - after acquiring necessary qualifications - in 2007 he opened one of the first Polish-speaking accounting offices. As his business boosted very dynamically, 3 years later he launched his next undertaking in London - hair and

otworzył jedno z pierwszych polskojęzycznych biur księgowych. Biznes zaczął się dynamicznie rozwijać, co pozwoliło 3 lata później otworzyć następne przedsięwzięcie w Londynie - salon fryzjersko-kosmetyczny z solarium. Obie firmy działają prężnie do dnia dzisiejszego, obsługując klientów różnych narodowości.

Mariusz Woźniak jest także aktywnym działaczem polonijnym. Przez ostatnie lata zorganizował wiele wydarzeń mających na celu

Był organizatorem lub współorganizatorem wielu projektów promujących polską historię i kulturę, jak również ukazujących Brytyjczykom jak duży i pozytywny wkład mają Polacy w rozwój brytyjskiej gospodarki.

integrację społeczności polskiej z lokalną. Na przykład w publicznej brytyjskiej szkole w licznie zamieszkałej przez Polonię londyńskiej dzielnicy Ealing przeprowadził wydarzenie dla ponad 300 osób, które miało na celu zaprezentowanie

beauty salon with solarium. Both firms successfully operate until today, providing services for clients of various nationalities.

Mariusz Woźniak is also a dynamic activist of the Polish community abroad. During the recent years he organised many events to integrate Polish communities with the local one in London. For instance, in a public British school in London's borough Ealing where many

He was an organiser and co-organiser of many projects promoting the Polish history and culture, and showing also to British people a great and positive contribution of Poles in developing the British economy.

Polish people live, he organised an event for over 300 people to present, to British people, the Polish culture, history and customs. He was an organiser and co-organiser of many projects promoting the Polish history and culture, and showing also to British people a great and positive contribution of Poles in developing the British economy. Such projects were, for instance, the first Haller street parade through streets of London

Brytyjczykom polskiej kultury, historii i obyczajów. Był organizatorem lub współorganizatorem wielu projektów promujących polską historię i kulturę, jak również ukazujących Brytyjczykom jak duży i pozytywny wkład mają Polacy w rozwój brytyjskiej gospodarki. Takich, jak na przykład pierwsza uliczna parada Hallera, która przeszła ulicami Londynu z okazji 100 rocznicy odzyskania przez Polskę niepodległości. W paradzie uczestniczyli przedstawiciele Ambasady Polskiej z Konsulem Generalnym, przedstawiciele lokalnych władz wraz z Burmistrzem, przedstawiciel Królowej, przedstawiciele polskich organizacji i stowarzyszeń w Wielkiej Brytanii oraz dzieci z polskich szkół sobotnich. Był również organizatorem pierwszego w Londynie zjazdu Polonii z całego świata, który odbył się w maju 2019 roku. Projekt ten zakończył się ogromnym sukcesem i będzie realizowany co roku.

Mariusz Woźniak jest również głównym współorganizatorem odbywającej się co dwa lata debaty w Parlamencie Brytyjskim, która ma na celu uświadomienie brytyjskim posłom oraz licznie zgromadzonym gościom, jak duży wkład w brytyjską gospodarkę mają polscy przedsiębiorcy zamieszkali w Wielkiej Brytanii.

Spotkanie z Prezesem Rady Ministrów Mateuszem Morawieckim.
Meeting with the Prime Minister Mateusz Morawiecki.

Spotkanie z Anną Marią Anders
Meeting with Anna Maria Anders

on the occasion of the 100th anniversary of regaining independence by Poland. The representatives of the Polish Embassy with the General Consul, representatives of local authorities with the Mayor, the Queen's representative, representatives of Polish organisations and associations in the United Kingdom and children from Polish Saturday schools participated in this parade. He organised also the first in London the convention of Polish people from all over the world held in May 2019. This project was very successful and will be organised on an annual basis.

Mariusz Woźniak is also a main co-organiser of the debate held every two years in the British Parliament which aims to make British deputies and numerous gusts aware of the contribution of Polish entrepreneurs living in the United Kingdom in British economy.

As one of the leaders of the Polish community aboard, in June 2019 he was also invited by the Polish Catholic Mission to the private meeting with Pope Francis in Vatican where he was given the opportunity to meet in person the only one Polish cardinal Konrad Krajewski.

Jako jeden z liderów Polonii został również zaproszony przez Polską Misję Katolicką w czerwcu 2019 roku na prywatne spotkanie z papieżem Franciszkiem w Watykanie, gdzie miał okazję poznać osobiście jedynego polskiego kardynała Konrada Krajewskiego.

W przeszłości wspierał i obecnie również pomaga różnego rodzaju polskim organizacjom i stowarzyszeniom dbającym o dobre imię Polski. W planach na rok 2020 ma już kolejne duże wydarzenia, które podkreślą pozytywną rolę Polaków w Wielkiej Brytanii.

In the past, he supported, and still supports, various Polish organisations and associations caring for Poland's good reputation. His plans for 2020 include next great events which will highlight a positive role of Polish people in the United Kingdom.

Nagrodę BENE MERITUS 2019 Mariuszowi Woźniakowi wręczyli Minister Piotr Wawrzyk i Wiceprezes Krzysztof Walendziewski .

The BENE MERITUS 2019 Award was presented to Mr. Mariusz Woźniak by Minister Piotr Wawrzyk , and Vice- President Krzysztof Walendziewski .

CERTYFIKAT

PRZYZNANIA NAGRODY

Pan Mariusz Woźniak
Przedsiębiorca z Wielkiej Brytanii

jest laureatem nagrody przyznanej przez Kapitułę Nagród Europejskiego Klubu Biznesu Polska

BENE MERITUS
2019
DOBRZE ZASŁUŻONY

za konsekwentną działalność
na rzecz umacniania pozycji Polonii w Wielkiej Brytanii,
profesjonalizm oraz sukcesy zawodowe

Nagroda została wręczona na uroczystej
GALI WRĘCZENIA NAGRÓD
EUROPEJSKIEGO KLUBU BIZNESU POLSKA
na Zamku Królewskim w Warszawie
w dniu 01 lutego 2020 r.

EUROPEJSKI KLUB BIZNESU POLSKA
EUROPEAN BUSINESS CLUB POLAND

Prezes
Janusz Cieślak

Przewodnicząca Kapituły
Elżbieta Mączyńska

Warszawa, dnia 01 lutego 2020 roku

2019

BENE MERITUS
DOBRZE ZASŁUŻONY
HIGHLY DISTINGUISHED

Pan Jan Łosakiewicz
Dyrektor Zespołu Pieśni i Tańca UW „Warszawianka”
za podtrzymywanie tradycji polskiego folkloru ludowego
oraz wybitny wkład w rozwój tańców polskich

Mr. Jan Łosakiewicz
Director of the Dance and Song Ensemble of the University of Warsaw ”Warszawianka”,
for upholding the tradition of the Polish folklore
and outstanding contribution to the development of the Polish dances

Jan Łosakiewicz pochodzi z rodziny o tradycjach artystycznych, sam wybitny artysta. Kiedyś znakomity tancerz, dzisiaj wspaniały choreograf, reżyser, animator i organizator kultury, pedagog-wychowawca młodzieży. Niezwykła osobowość, która doprowadziła ZPiT UW „Warszawianka” na szczyty kunsztu artystycznego.

Jan Łosakiewicz was born in the family of artistic traditions; he himself is an outstanding artist. Once he was a great dancer, today - a great choreographer, director, animator and organiser of cultural events, teacher and educator of young people. His outstanding personality led the Dance and Song Ensemble of the University of Warsaw ”Warszawianka” to heights of the artistry.

Karierę artystyczną rozpoczął w wieku 5 lat. Uczył się w Lubelskiej Szkole Muzycznej równolegle kształcąc się tanecznie w Lubelskim Ognisku Baletowym (aż do matury), w którym jego

Wychował i wykształcił wielu wyśmienitych tancerzy i instruktorów tańca.

ciotka Maria była pedagogiem rytmiki i tańca. Po maturze studiując w Akademii Wychowania Fizycznego w Warszawie związał się jako tancerz z Zespołem Tańca Ludowego AWF Warszawa. Tam miał okazję współpracować i uczyć się od takich wielkich osobowości jak dr Maria Kapczyńska, dr Czesław Sroka i dr Ryszard Teperek. Będąc w Zespole solistą zdobył z nim wiele cennych nagród zespołowych i indywidualnych oraz wytańczył sobie żonę – Małgorzatę, z którą do dziś tworzą wspaniały duet życiowy i instruktorsko-choreograficzny.

W trakcie pobytu w Zespole zaczęły się krystalizować jego zainteresowania tańcami polskimi. Wspólnie z małżonką wygrywają wszystkie ówczesne turnieje tańców polskich.

He started his artistic career at the age of 5. He studied in the Music School in Lublin learning at the same time dances in the Ballet Centre in Lublin (until his graduation) here his aunt Maria was a teacher of eurhythmic and dance. After graduation, when he

He educated and trained many outstanding dancers and dance instructors.

was a student at the Academy of Physical Education in Warsaw, he committed himself as a dancer with the Folk Dance Ensemble of the Academy of Physical Education in Warszawa. There he had the opportunity to cooperate and learn from such great personalities as Dr Maria Kapczyńska, Dr Czesław Sroka and Dr Ryszard Teperek. As a soloist in the Ensemble he received many valuable team and individual awards, and „danced out" his wife – Małgorzata with whom until today they form a wonderful duo of life partners, instructors and choreographers.

When he was a member in the Ensemble, his interests in the Polish dances started to crystallize. Together with his wife they won all the Polish dance

fot. K.Rainka

Warszawską Akademię ukończył ze specjalizacją tańców i ćwiczeń muzyczno-ruchowych uzyskując również uprawnienia instruktora tańca. Po studiach rozpoczął pracę jako nauczyciel wychowania fizycznego w warszawskich szkołach, równolegle współpracując przez wiele lat ze Stołeczną Estradą jako tancerz zawodowy. Organizował różnego rodzaju warsztaty artystyczne, kursy kwalifikacyjne dla instruktorów tańca, konferencje ogólnopolskie i międzynarodowe, nawiązując współpracę z organizacjami tanecznymi na całym świecie.

Jako konsultant, autor lub realizator przyczynił się do wydania wielu tanecznych materiałów metodycznych (m.in."Mazur – kroki i figury", „Systematyka kroków i figur w obrębie jednej pary w polskich tańcach narodowych", „Tańce Polskie-Śladami Oskara Kolberga"). Przez Ministra Kultury

Stworzył ponad sto kompozycji tanecznych obdzielając nimi wiele zespołów polskich i zagranicznych.

i Sztuki został powołany do Rady Ekspertów ds. Tańca i Folkloru.

W swojej karierze współpracował z wieloma zespołami krajowymi, polonijnymi i zagranicznymi (Belgia, Francja, Holandia, Japonia, Kanada, Korea Płd., Litwa, Niemcy USA) tworząc dla nich różnego rodzaju kompozycje repertuarowe oraz z teatrami polskimi ustawiając do różnych spektakli ruch sceniczny i kompozycje choreograficzne. Prowadząc, jako wykładowca, zajęcia taneczne na wielu kursach kwalifikacyjnych zarówno w kraju jak i za granicą, różnego rodzaju ogólnopolskich i międzynarodowych warsztatach tanecznych

tournaments which were then organised. He graduated from the Warsaw Academy with the specialisation in dances, music and movement exercises, and obtained also dance instructor qualifications. After completing his studies he started working as a teacher of physical education in Warsaw schools, cooperating at the same time, for many years, with „Stołeczna Estrada" as a professional dancer. He organised various types of artistic workshops, qualification courses for dance instructors, national and international conferences, and established the cooperation with dance organisations all over the world. As a consultant, author or director he contributed to the publication of many dance-related methodical materials (among other things "Mazur dance – steps and poses", "Systematics of steps and poses of one dance couple in Polish national dances", "Polish Dances - Oskar Kolberg's Footprints"). The Minister of Culture and Art appointed him as a member of the Experts Board for Dance and Folklore. In his career he cooperated with many national and foreign groups as well as groups of Polish community abroad (Belgium,

He created over one hundred dance compositions performed by a lot of Polish and foreign ensembles.

France, Holland, Japan, Canada, South Korea, Lithuania, Germany, the USA) creating for them various types of repertoire compositions and also with Polish theatres preparing scenic movements for various performances and choreographic compositions. Giving, as a lecturer, dance classes during many classification courses held in Poland and abroad, various types of national and international dance workshops, he educated and trained many outstanding dancers and dance instructors. He was a director and choreographer of various types of concerts, festivals and mass and outdoor events.

wychował i wykształcił wielu wyśmienitych tancerzy i instruktorów tańca. Był reżyserem i choreografem wielu koncertów, festiwali i imprez masowo-plenerowych. Doprowadził do reaktywowania turniejów tańców polskich i znacznie się przyczynił do rozwoju ruchu tańców narodowych w Polsce. Swoje pary doprowadził do najwyższych szczytów wykonawstwa i osiągnięć. Legitymuje się Certyfikatem Sędziego Eksperta w dziedzinie tańców polskich. Od wielu lat współpracuje ze światową organizacją CIOFF, pełniąc w niej funkcję v-ce przewodniczącego Sekcji Polskiej.

Uznawany jest za niekwestionowany autorytet w dziedzinie tańców polskich. Współpracując z takimi wspaniałymi muzykami jak Witold Jarosiński i Przemysław Marcyniak stworzył ponad sto kompozycji tanecznych obdzielając nimi wiele zespołów polskich i zagranicznych. Uhonorowany wieloma nagrodami indywidualnymi Ministra Kultury, Ministra Edukacji, Prezydenta Miasta Stołecznego Warszawy, Rektora Uniwersytetu Warszawskiego, Towarzystwa Łączności z Polonią Zagraniczną. W 1985 roku rozpoczął współpracę z ZPiT UW „Warszawianka" pracując w nim do dziś jako choreograf i instruktor tańca, a od 1995 r zajmuje się kierownictwem artystycznym i organizacyjnym.

Due to his efforts Polish dance tournaments were re-established, and he significantly contributed to the development of national dances movement in Poland. Couples of dancers he educated reached outstanding achievements and became the best performers ever. He holds the Expert Judge Certificate in Polish dances. For many years he has been cooperating with the international organisation CIOFF as the Vice Chairman of the Polish Section. He is recognised as the unquestioned authority in Polish dances. Cooperating with such outstanding musicians as Witold Jarosiński and Przemysław Marcyniak he created over one hundred dance compositions performed by a lot of Polish and foreign ensembles. He was honoured with many awards of the Minister of Culture, the Minister of Education, the Mayor of Warsaw, the Chancellor of the University of Warsaw, the Association for Polish Community Abroad. In 1985 he started the cooperation with the Dance and Song Ensemble of the University of Warsaw "Warszawianka" where he works as a choreographer and dance instructor until today. Since 1995 he has been responsible for its artistic and organisational direction.

Nagrodę BENE MERITUS 2019 Dyrektorowi Janowi Łosakiewiczowi wręczyli: Minister Andrzej Gut - Mostowy, prof. Elżbieta Mączyńska i Prezes Janusz Cieślak.

The BENE MERITUS 2019 Award was presented to Director Jan Łosakiewicz by Minister Andrzej Gut - Mostowy, prof. Elżbieta Mączyńska and President Janusz Cieślak.

CERTYFIKAT

PRZYZNANIA NAGRODY

Pan Jan Łosakiewicz
Dyrektor
Zespołu Pieśni i Tańca UW „Warszawianka"

jest laureatem nagrody przyznanej przez Kapitułę Nagród Europejskiego Klubu Biznesu Polska

BENE MERITUS
2019
DOBRZE ZASŁUŻONY

za podtrzymywanie tradycji polskiego folkloru ludowego oraz wybitny wkład w rozwój tańców polskich

Nagroda została wręczona na uroczystej

GALI WRĘCZENIA NAGRÓD

EUROPEJSKIEGO KLUBU BIZNESU POLSKA

na Zamku Królewskim w Warszawie
w dniu 01 lutego 2020 r.

EUROPEJSKI KLUB BIZNESU POLSKA
EUROPEAN BUSINESS CLUB POLAND

Prezes
Janusz Cieślak

Przewodnicząca Kapituły
Elżbieta Mączyńska

Warszawa, dnia 01 lutego 2020 roku

MECENAS KULTURY

Chcesz być w centrum ważnych wydarzeń kulturalnych?

Kierunek jest jeden...

PATRON OF CULTURE

Do you want to be in the centre of important cultural events?

The direction is one...

Signum Temporis

przyznawana jest osobom fizycznym, firmom, instytucjom i organizacjom społecznym za kultywowanie tradycji, działalność innowacyjną oraz za zasługi w zakresie popierania integracji europejskiej i rozwoju społeczeństwa obywatelskiego

awarded to natural persons, companies, institutions, social organizations and institutions for cultivating traditions, innovative solutions as well as achievements supporting European integration and the development of civil society.

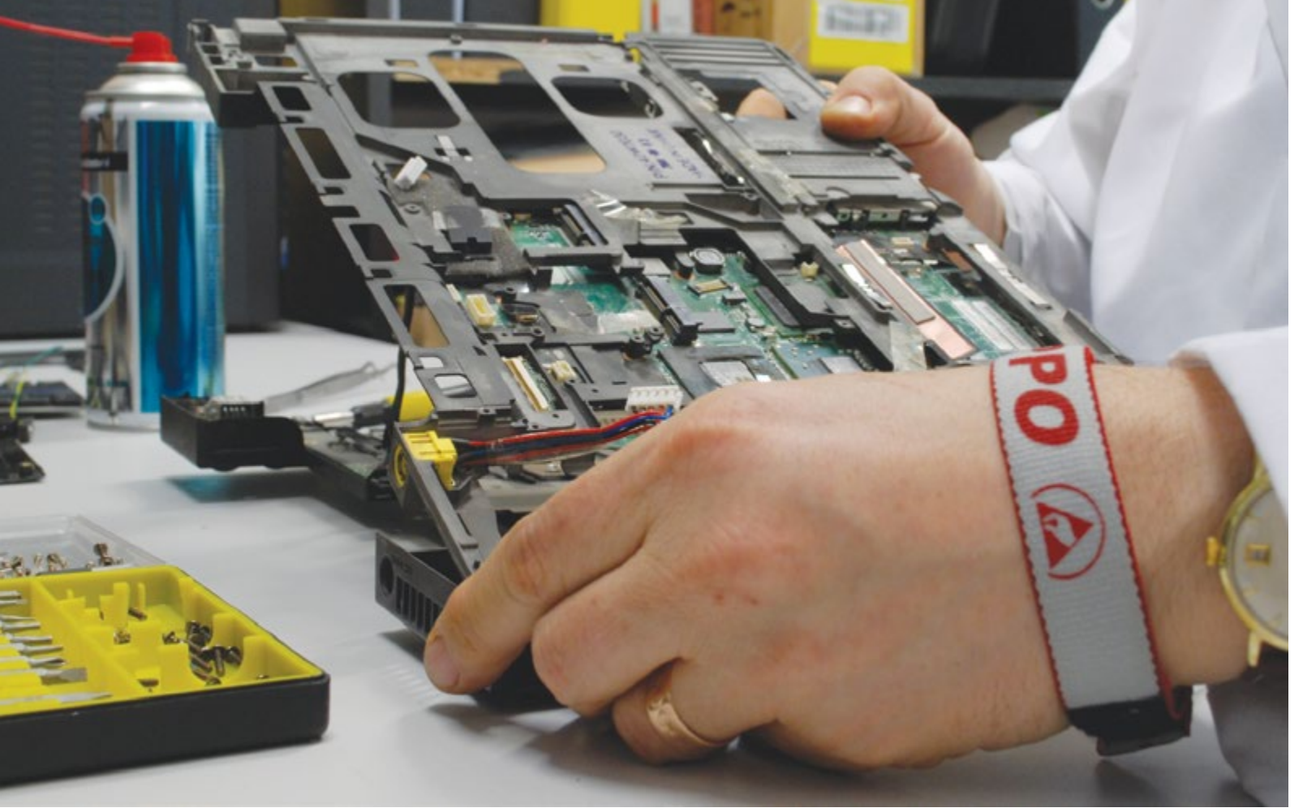
2019

SIGNUM TEMPORIS
ZNAK CZASU
SIGN OF THE TIMES

NTT SYSTEM®

za 30 lat śmiałości myśli, skuteczności działań, innowacyjności organizacyjnej i dynamiki rozwoju rynku komputerowego w Polsce

for 30 years of the courage in thinking, bushiness effectiveness, organisational innovativeness and dynamic development of the computer market Poland.



NTT System S.A. jest największym, polskim producentem komputerów stacjonarnych, dostarczanych zarówno pod marką własną, jak i markami zleconymi. Firma należy do grona czołowych dystrybutorów akcesoriów, podzespołów oraz urządzeń peryferyjnych w Polsce. Funkcjonując na rynku IT od 30 lat, NTT System jest jednym z najbardziej doświadczonych polskich przedsiębiorstw w tej branży. Spółka, która powstała w Singapurze, w połowie lat 80-tych, przeszła charakterystyczną dla większości firm tego sektora drogę od małej spółki do nowoczesnego przedsiębiorstwa. W kwietniu 2007 r. NTT System S.A. zadebiutowała na Giełdzie Papierów Wartościowych w Warszawie. Przedsiębiorstwo zatrudnia ponad 120 pracowników. Dzięki skutecznie realizowanej strategii Spółka rozwija się stabilnie. Głównymi atutami Spółki są unikalna wiedza i doświadczenie, nabywane dzięki współpracy z największymi światowymi koncernami. Są one przekazywane Klientom i Partnerom biznesowym w postaci zintegrowanych rozwiązań dostosowanych do ich potrzeb.

NTT System współpracuje z renomowanymi dostawcami elementów, będącymi gwarantem najlepszej jakości. Partnerzy firmy to m.in. Lenovo, HP, Fujitsu, Intel, Microsoft, SONY, AMD, Gigabyte, Asus, MSI, Samsung Electronics, HGST, LG, Siemens, GEMBIRD, BenQ, Linkword, Targus, CASEKING, Kingston, SUPERMICRO, TUCANO, iiyama, CANON, MOTOROLA, BLAUPUNKT, TP-LINK, OPPO, OnePLus, ZTE, Doogee a także wiele innych uznanych firm. Spółka łączy doświadczenia własne i swoich Partnerów w produkt końcowy, oddawany do rąk Klientów instytucjonalnych, indywidualnych oraz biznesowych. Należą do nich m.in.: Comarch, Sygnity oraz większość liczących się sieci handlowych takich jak: Media Markt, EURO RTV AGD, Media Expert, Komputronik, NEONET, X-KOM, Carrefour, Auchan. NTT System rozwija działalność biznesową również za granicą, przede wszystkim w krajach Unii Europejskiej.

Istotnym wyróżnikiem oferty Spółki jest jakość produkowanego sprzętu, serwisu gwarancyjnego i pogwarancyjnego. Jako jedna z pierwszych firm branży IT w Polsce Spółka dostosowała swój system zarządzania do międzynarodowych standardów ISO uzyskując w 1997 roku swój pierwszy certyfikat ISO 9001 wydany przez Polskie Centrum Badań i Certyfikacji. W kolejnych latach Spółka wprowadziła standardy ISO 14001 (2004 rok) i ISO/IEC 27001(2012 rok). Audyty nadzorcze

Jest jednym z najbardziej doświadczonych polskich przedsiębiorstw w tej branży.

NTT System S.A. is the largest Polish producer of desktop computers sold both under its own and other brands. The firm is one of the leading distributors of accessories, components and peripherals in Poland. Operating on the IT market for already 30 years NTT System has become one of the most experienced Polish enterprises in this sector. The company which was established in Singapore, in the mid ,80s, has gone - like many firms operating in this sector - from a small firm to a modern enterprise. In April 2007 NTT System S.A. was listed on the Warsaw Stock Exchange. This enterprises employs over 120 employees. Due to successfully implemented strategy the Company has been growing steadily. Its main advantages are the unique knowledge and experience acquired during the cooperation with the largest worldwide concerns. They are delivered to the Clients and business partners in the form of customised integrated solutions.

NTT System cooperates with reputed suppliers of elements guaranteed the best possible quality. The firm's partners include, among other things, Lenovo, HP, Fujitsu, Intel, Microsoft, SONY, AMD, Gigabyte, Asus, MSI, Samsung Electronics, HGST, LG, Siemens, GEMBIRD, BenQ, Linkword, Targus, CASEKING, Kingston, SUPERMICRO, TUCANO, iiyama, CANON, MOTOROLA, BLAUPUNKT, TP-LINK, OPPO, OnePLus, ZTE, Doogee and also many renowned ones. The company combines its own and its Partners' experiences in the final product delivered to institutional, individual and business clients which include, among other things: Comarch, Sygnity and most retain chains such as: Media Markt, EURO RTV AGD, Media Expert, Komputronik, NEONET, X-KOM, Carrefour, Auchan. NTT System develops its business also aboard, mostly in the European Union member states.

An important distinctive feature of the Company's offer is the quality of produced equipment, guarantee and post-guarantee service. As one of the first firms operating in the IT sector in Poland, the company adjusted its system of management to the international ISO standards obtaining - in 1997 - its first Certificate ISO 9001 issued by the Polish Centre for Research and Certification. In the next years the Company introduced standards: ISO 14001 (2004) and ISO/IEC 27001 (2012). Supervising and re-certifying audits exercised by the certifying body on a regular basis since 1997

Has become one of the most experienced Polish enterprises in this sector

i recertyfikujące przeprowadzane przez jednostkę certyfikującą nieprzerwanie od 1997 roku pozytywnie weryfikują spełnianie przez spółkę wdrożonych międzynarodowych standardów ISO. W czerwcu 2018 roku Spółka otrzymała Certyfikat Nr JSI-1/3/2018 ważny do 23 lipca 2021 roku, potwierdzający spełnianie wymagań norm PN-EN ISO 9001:2015-10, PN-EN ISO 14001:2015-09 i PN-ISO/IEC 27001:2014-12 oraz Certyfikat wydany przez Międzynarodową Sieć Jednostek Certyfikujących IQNet. 22 października 2015 roku Polskie Centrum Badań i Certyfikacji wyróżniło NTT System za promowanie międzynarodowych standardów jakości. Dyplom i statuetka zostały wręczone podczas gali XX Polskiego Dnia Jakości, organizowanego w ramach Europejskiego Tygodnia Jakości.

Strategia rozwoju

U podstaw strategii działania NTT System stoją założenia dotyczące ciągłego rozwoju Spółki, zwiększania jej udziału w rynku krajowym i zagranicznym, przy jednoczesnym zmniejszaniu kosztów własnych. Jest to związane z zaspokajaniem coraz większych potrzeb Klientów, którzy chcą i mają prawo otrzymywać

Głównymi atutami Spółki są unikalna wiedza i doświadczenie, nabywane dzięki współpracy z największymi światowymi koncernami.

produkt najwyższej jakości za rozsądną cenę. Z tego względu szczególne znaczenie w strategii działania Spółki mają wiedza i doświadczenie, które firma zakumulowała w ciągu trzydziestu lat swojej działalności.

Umiejętne połączenie technologicznego know-how, doświadczenia i wiedzy o nieustannie ewoluującym rynku IT sprawiło, że dynamika zmian w gospodarce światowej i krajowej nie stała się barierą ograniczającą funkcjonowanie firmy; przeciwnie, dzięki elastyczności działania, umiejętności rozpoznania obszarów zagrożenia i zaangażowania całego zespołu NTT System dostosował się do zmienionych warunków gry rynkowej, pozyskując nowe rejony aktywności biznesowej, doskonaląc jednocześnie te, w których firma jest obecna od 30 lat. Branża IT jest jednym

positively verify the fulfilment of the international ISO standards introduced by the company. In June 2018, the Company received Certificate No. JSI-1/3/2018 valid until 23 July 2021 confirming that it has fulfilled the requirements of the standards: PN-EN ISO 9001:2015-10, PN-EN ISO 14001:2015-09 and PN-ISO/IEC 27001:2014-12, and the Certificate issued by the International Certification Network IQNet. On 22 October 2015 the Polish Centre for Research and Certification distinguished NTT System for promoting international quality standards. The diploma and statuette were handed over at the Gala of the 20th Polish Quality Day organised as part of the European Quality Week.

Strategy of development

NTT System's business strategy is based on assumptions of permanent development of the Company, increasing its share in the national and foreign markets while reducing its own costs. It is connected with meeting growing needs of its clients which wish and are entitled to receive the highest quality product for a reasonable price. For this reason,

Its main advantages are the unique knowledge and experience acquired during the cooperation with the largest worldwide concerns.

knowledge and experience accumulated by the firm during thirty years of its operations are of particular importance in the Company's business strategy.

The skilful combination of the technological know-how, experience and knowledge about the permanently evaluating IT market has prompted that the dynamics of changes in the worldwide and national economy has not become for us any barrier limiting the firm's operations; on the contrary, due our flexibility, ability to recognise risks and involvement of the whole NTT System staff, we adjusted to the changed market game conditions acquiring new regions of business activity, improving at the same time those in which the firm has been operating for 30 years. The IT industry is one of the most competitive and the fastest growing segments of economy. Investments in R&D activities and continuous development of new processes and improvement of the existing ones are of particular relevance. Technologically

z najbardziej konkurencyjnych, a jednocześnie najszybciej rozwijających się segmentów gospodarki. Szczególnego znaczenia nabierają inwestycje w działalność badawczo-rozwojową oraz stałe poszukiwanie nowych i udoskonalanie istniejących procesów. Istotne znaczenie przypada także zaawansowanej technologicznie infrastrukturze i precyzyjnej logistyce. Inwestycje w tych segmentach umożliwią Spółce wykorzystanie wiedzy i pomysłów dla dalszego powiększania udziału w rynku, z korzyścią dla firmy i jej akcjonariuszy. Spółka jest członkiem Stowarzyszenia Emitentów Giełdowych, Stowarzyszenia Europejski Klub Biznesu Polska oraz Stowarzyszenia Inżynierów i Techników Komunikacji Rzeczpospolitej Polskiej.

advanced infrastructure and precise logistics are also of great importance. Investments in these segments will enable the Company to use its knowledge and ideas to increase its market share, with the benefit for the firms and its shareholders. The Company is a member of the Stock Exchange Issuers Association, the European Business Club Poland Association and the Association of Communication Engineers and Technicians of the Republic of Poland.

Historia

1989 Powstanie NTT System w Singapurze.
1989 Pierwszy komputer w Polsce sprzedany pod marką NTT.
1991 NTT System w całości przeniesiona do Polski.
1992 Fabryka NTT System - własny zakład

Background

1989 Establishment of NTT System in Singapore.
1989 The first PC in Poland sold under the NTT brand.
1991 NTT System transferred in whole to Poland.
1992 NTT System's factory - its own production plant and logistics and warehouse facilities.

produkcyjny oraz zaplecze logistyczno-magazynowe.
2001 Dynamiczny rozwój - od małej spółki do nowoczesnego, wielooddziałowego przedsiębiorstwa.
2002 Największy polski producent komputerów i największy dostawca komputerów na rynek polski.
2007 NTT System S.A. na Giełdzie Papierów Wartościowych w Warszawie.
2010 Centralizacja spółki - centralizacja produkcji, serwisu oraz magazynu w miejscowości Zakręt pod Warszawą.
2016 Powstanie marki HIRO® .
2019 30 lat NTT System.

2001 Dynamic development - from a small firm to a modern multi-department enterprise.
2002 The biggest Polish computer manufacturer and the largest supplier of PCs on the Polish market.
2007 NTT System S.A. on the Warsaw Stock Exchange.
2010 Company's centralisation - centralisation of its production, service and warehouse located in Zakręt near Warsaw.
2016 Establishment of the brand HIRO®.
2019 30 years of NTT System's operation.

Nagrodę SIGNUM TEMPORIS 2019 dla NTT System S.A. odebrał Prezes Tadeusz Kurek, a wręczyli: Minister Andrzej Gut - Mostowy, Minister Zbigniew Gryglas i Prezes Janusz Cieślak.

SIGNUM TEMPORIS 2019 award for NTT System S.A. was collected by President Tadeusz Kurek and handed by Minister Andrzej Gut - Mostowy, Minister Zbigniew Gryglas and President Janusz Cieślak.

fot. K.Rainka

CERTYFIKAT

PRZYZNANIA NAGRODY

NTT System S.A.

jest laureatem nagrody przyznanej przez Kapitułę Nagród Europejskiego Klubu Biznesu Polska

SIGNUM TEMPORIS
2019
ZNAK CZASU

za 30 lat śmiałości myśli, skuteczności działań, innowacyjności organizacyjnej i dynamiki rozwoju rynku komputerowego w Polsce

Nagroda została wręczona na uroczystej

GALI WRĘCZENIA NAGRÓD

EUROPEJSKIEGO KLUBU BIZNESU POLSKA

na Zamku Królewskim w Warszawie
w dniu 01 lutego 2020 r.

Prezes
Janusz Cieślak

EUROPEJSKI KLUB BIZNESU POLSKA
EUROPEAN BUSINESS CLUB POLAND

Przewodnicząca Kapituły
Elżbieta Mączyńska

Warszawa, dnia 01 lutego 2020 roku

„Społem”
Warszawska Spółdzielnia Spożywców Śródmieście
ul. Nowy Świat 53, 00-042 Warszawa
tel. 22 826-86-42
www.wss.spolem.org.pl
sekretariat@wss.spolem.org.pl

„Społem” Warszawska Spółdzielnia Spożywców Śródmieście obchodziła w 2019 roku Jubileusz 150-lecia istnienia. Podstawową działalnością Spółdzielni jest handel detaliczny prowadzony w 19 placówkach handlowych: spożywczych i przemysłowych, z których największe to DH Hala Mirowska, Sezam w Alto Wilanów oraz otwarty w 2018 r. sklep Sezam mieszczący się w Centrum Marszałkowska, wybudowanym w miejscu dawnego SDH Sezam. Konsumentom oferuje towary wysokiej jakości od znanych producentów, z szeroką gamą artykułów świeżych, certyfikowane produkty ekologiczne, tradycyjne wyroby regionalne, rękodzieło ludowe oraz produkty z kuchni świata.

Od 2013 r. w Spółdzielni funkcjonuje Program Lojalnościowy „Społem znaczy Razem”. Spółdzielnia z założenia jest organizacją społeczną a nie tylko gospodarczą. Na co dzień, oprócz działalności handlowej aktywnie uczestniczy w rozmaitych inicjatywach społecznych, współpracuje z organizacjami pożytku publicznego, z ośrodkami opiekuńczo-wychowawczymi. Realizujemy programy proekologiczne, udzielamy poparcia akcjom na rzecz zdrowia i rozwoju fizycznego. W uznaniu dla realizacji różnorodnych przedsięwzięć Spółdzielnia została uhonorowana wieloma nagrodami i wyróżnieniami przyznanymi m. in.: przez BCC, Krajową Radę Spółdzielczą, KZRSS „Społem”, Radę m. st. Warszawy oraz liczne organizacje branżowe.

150 lat

„Społem” Warszawska Spółdzielnia Spożywców Śródmieście
ul. Nowy Świat 53, 00-042 Warszawa
tel. 22 826 86 42, sekretariat@wss.spolem.org.pl, www.wss.spolem.org.pl

"Społem" The Warsaw Cooperative of Food Processors Śródmieście celebrated the 150th anniversary of its existence in 2019. The cooperative's core business is retail trade in 19 commercial and food outlets, the largest of which are DH Hala Mirowska, Sezam in Alto Wilanów and opened in 2018. Sezam store located in Centrum Marszałkowska, built on the site of the former SDH Sezam. It offers consumers high quality goods from well-known producers, with a wide range of fresh products, certified organic products, traditional regional products, folk handicrafts and products from the world's cuisine. Since 2013, the Cooperative has been operating the Loyalty Program "Społem means Together".

The cooperative is by definition a social and not just an economic organization. Every day, in addition to commercial activities, he actively participates in various social initiatives, cooperates with public benefit organizations, and care and education centers. We implement pro-ecological programs, we support actions for health and physical development.

In recognition of the implementation of various projects, the Cooperative has been honored with many awards and distinctions granted, among others, by BCC, the National Cooperative Council, KZRSS "Społem", the Council of the Capital City of Warsaw and numerous industry organizations.

Pro Futuro

przyznawana jest osobom fizycznym, firmom, instytucjom
i organizacjom społecznym za zasługi w zakresie
wspierania rozwoju przedsiębiorczości,
gospodarki, nauki, kultury i sportu

awarded to natural persons, companies, institutions
and social organisations for contributions supporting
the development of entrepreneurship, economy,
science, culture and sports

2019

PRO FUTURO
DLA PRZYSZŁOŚCI
FOR THE FUTURE

Pani Agata Janiak
Dyrektor Placówki Opiekuńczo-Wychowawczej w Tomisławicach
za 23 lata pracy z trudną młodzieżą oraz znaczące sukcesy w konsekwentnym wdrażaniu
indywidualizacji procesu wychowania i opieki

Ms. Agata Janiak
Director of the Educational and Care Centre in Tomisławice
for 23 years of her work for difficult young people and outstanding successes in implementing
the individualisation of the process of education and care

Agata Janiak ukończyła studia w Wyższej Szkole Pedagogicznej w Częstochowie na kierunku pedagogika opiekuńczo wychowawcza, a także studia podyplomowe z zakresu: oligofrenopedagogiki, biomechaniki w korekcji wad postawy, organizacji pomocy społecznej, ekonomii społecznej oraz zarządzania oświatą. Objęła kierownictwo Domu Dziecka w Tomisławicach w gminie Warta w województwie łódzkim w dniu 1 sierpnia 1996 r.. Od tego dnia nieprzerwanie kieruje tą placówką, z tym że od 1 stycznia 2013 r. nosi ona nazwę Placówki Opiekuńczo-Wychowawczej.

23-letnia działalność Agaty Janiak doprowadziła do indywidualizacji procesu wychowania i opieki, co przyczyniło się do lepszego zaspokojenia potrzeb wychowanków, stosowania skuteczniejszych form pomocy w przypadku deficytów rozwojowych, zaburzeń emocjonalnych, nieprawidłowego funkcjonowania społecznego, braku więzi z rodzicami czy niepowodzeń szkolnych i problemów wychowawczych. Na szczególne podkreślenie zasługuje dbałość Laureatki o rozwój zainteresowań i uzdolnień wychowanków. Aktywnie uczestniczy w procesie usamodzielniania wychowanków, poprzez przygotowanie ich do życia w dorosłości. Aby poprawić relacje między dziećmi a ich biologicznymi rodzicami, w kierowanej przez nią placówce wdrożony został program pracy z rodzicami, którego efektem były powroty dzieci do domów rodzinnych.

Jako osoba kierująca placówką opiekuńczo-wychowawczą oraz grupą zatrudnionego tam personelu, Agata Janiak jest konsekwentna w swoich wymaganiach. Uczy asertywności, odpowiedzialności dzieci za własne postępowanie, wdraża wychowanków do zasad negocjacji i mediacji, twórczego rozwiązywania konfliktów, uczy być otwartym na „konstruktywną" krytykę. Jest lubiana przez dzieci, łatwo zdobywa ich zaufanie.

Uczy asertywności, odpowiedzialności dzieci za własne postępowanie, wdraża wychowanków do zasad negocjacji i mediacji, twórczego rozwiązywania konfliktów, uczy być otwartym na „konstruktywną" krytykę

Od 2000 roku jest współorganizatorem wielu akcji, których celem jest pozyskiwanie

Agata Janiak completed her studies at the Higher School of Pedagogy in Częstochowa at the faculty of education and care pedagogy, and also post graduate studies in oligofreno pedagogy, biomechanics in correction of faulty postures, social assistance, social economy and education management. On 1 August 1996 she took charge of the Orphanage in Tomisławice, Warta district, in the Łodzkie Province. Since that day she has been managing this facility of which name was changed, on 1 January 2013, into the Educational and Care Centre.

As a result of the 23-year activity of Agata Janiak the process of education and care has been individualised which contributed to meeting foster children's needs in a better way, applying more efficient forms of assistance in the case of development difficulties, emotional problems, social malfunctioning, lack of bonds with parents or school failures and behaviour issues. Particular attentions should be paid to the Laureate's care for developing interests and talents of foster children. She actively participates in the process of foster children becoming independent, by preparing them for adulthood. To improve relationships between children and their biological parents, she implemented the centre the program of working with parents as a result of which children came back to their homes.

As a person managing the educational and care centre and the personnel employed there, Agata Janiak is consistent in her requirements. She teaches children how to be assertive and responsible for their behaviour, teaches them all rules of how to negotiate and mediate, solve conflicts creatively and how to respond to the constructive criticism. She is well liked by children and easily gains their trust.

She teaches children how to be assertive and responsible for their behaviour, teaches them all rules of how to negotiate and mediate, solve conflicts creatively and how to respond to the constructive criticism.

Since 2000 she has co--organised many campaigns of which purpose is to raise funds for the centre in Tomisławice. In this respect she co--organises exhibitions, auctions of children's works, meetings with sponsors, talks for individuals connected with the centre about care and education. Thanks to all these activities the centre receives, on a regular basis,

funduszy na rzecz placówki w Tomisławicach. W tym celu współorganizuje wystawy, aukcje prac dzieci, spotkania ze sponsorami, prelekcje dla osób związanych z placówką na temat opieki i wychowania. Poprzez wspomniane działania konto placówki jest systematycznie zasilane zarówno gotówką, jak i pomocą rzeczową.

Za swoją działalność pani Agata Janiak była wielokrotnie doceniana i nagradzana. W 2009 r. otrzymała nagrodę Kuratora Oświaty w Łodzi za szczególne osiągnięcia w pracy dydaktycznej i wychowawczej. Aż 16--krotnie w latach 2003--2018 była laureatką Nagrody Starosty Sieradzkiego. Odznaczona Brązowym Krzyżem Zasługi w 2007 r., Srebrnym Krzyżem Zasługi w 2012 r. oraz Medalem Komisji Edukacji Narodowej w 2008 r.

funds and in--kind support.

Ms Agata Janiak was on many occasions appreciated and awarded for her activity. In 2009 she was awarded by the Chief Education Officer in Lódź for her outstanding achievements in teaching and educational care work. In the years 2003--2018, 16 times was the Laureate of the Sieradz Chief County Officer Award. In 2007 she was honoured with the Brown Cross of Merit, in 2012 -- with the Silver Cross of Merit and in 2008 -- with the National Education Commission Medal.

Nagrodę PRO FUTURO 2019 Dyrektor Agacie Janiak wręczyli: Minister Andrzej Gut - Mostowy, prof. Joanna Paliszkiewicz i Starosta Powiatu Sieradzkiego Mariusz Bądzior

The PRO FUTURO 2019 Award was presented to Director Agata Janiak by Minister Andrzej Gut - Mostowy, Professor Joanna Paliszkiewicz and Sieradz County Executive Mariusz Bądzior

CERTYFIKAT

PRZYZNANIA NAGRODY

Pani Agata Janiak
Dyrektor Placówki
Opiekuńczo-Wychowawczej w Tomisławicach

jest laureatką nagrody przyznanej przez Kapitułę Nagród Europejskiego Klubu Biznesu Polska

PRO FUTURO
2019
DLA PRZYSZŁOŚCI

za 23 lata pracy z trudną młodzieżą
oraz znaczące sukcesy w konsekwentnym wdrażaniu
indywidualizacji procesu wychowania i opieki

Nagroda została wręczona na uroczystej

GALI WRĘCZENIA NAGRÓD
EUROPEJSKIEGO KLUBU BIZNESU POLSKA
na Zamku Królewskim w Warszawie
w dniu 01 lutego 2020 r.

EUROPEJSKI KLUB BIZNESU POLSKA
EUROPEAN BUSINESS CLUB POLAND

Prezes
Janusz Cieślak

Przewodnicząca Kapituły
Elżbieta Mączyńska

Warszawa, dnia 01 lutego 2020 roku

BetaMed
CENTRUM MEDYCZNE

betamed.pl

BetaMed S.A.
ul. Racławicka 20A, 41-506 Chorzów
Tel: 32 420 29 00, Kom: 519 308 200

BetaMed
CENTRUM MEDYCZNE

betamed.pl

BetaMed S.A.
20A Racławicka Street
Chorzów, Poland
+48 32 420 29 00, +48 519 308 200

Pro Publico Bono

przyznawana jest osobom fizycznym, firmom, instytucjom
i organizacjom za szczególne osiągnięcia w działalności społecznej

awarded to natural persons, companies, institutions
and organizations for special achievements in the social activity

2019

PRO PUBLICO BONO
ZA DZIAŁALNOŚĆ SPOŁECZNĄ
FOR THE SOCIAL ACTIVITY

Fundacja
Dom w Łodzi
Dom Dziecka Dla Dzieci Chorych

Fundacja „Dom w Łodzi”
za bezmiar serca oraz stworzenie bezpiecznego i kochającego domu dla najmłodszych nieuleczalnie chorych, niepełnosprawnych i odrzuconych dzieci

The Foundation ”Dom w Łodzi”
for the sea of love and creating a safe and loving home for the youngest, terminally ill, disabled and abandoned children

Fundacja powstała z inicjatywy i prowadzona jest przez Jolantę Bobińską. To bardzo wyjątkowe miejsce dom dziecka – dom dla dzieci chorych i niepełnosprawnych. To nietypowe i jedyne – na skalę kraju – miejsce, w którym ciężko chore i porzucone przez rodziców dzieci mają zapewnioną całodobową opiekę medyczną i codzienną rehabilitację. To bezpieczny i kochający dom, w którym dzieci pokonują swoje trudności, rozwijają pasje i spełniają marzenia. Działa przez całą dobę, siedem dni w tygodniu, 12 miesięcy w roku. To prawdziwy Dom - zespół doświadczonych specjalistów: pielęgniarki, pedagodzy, psycholog, logopeda, fizjoterapeuta, pracownik socjalny, którzy na co dzień pracują z dziećmi, które wcześniej nie zaznały miłości rodziców, a wręcz przeciwnie to rodzice ich nie chcieli.

Pierwotnie Dom powstał z myślą o Dawidku – porzuconym przez rodzinę chorym chłopcu, który przez rok mieszkał w szpitalu... Tradycyjne placówki nie były w stanie zapewnić Mu opieki. Okazało się, że dzieci w takiej sytuacji jest więcej – mieszkają w szpitalach, hospicjach, domach pomocy. Trzeba było działać. Właśnie dlatego Jolanta Bobińska założyła Fundację „Dom w Łodzi" – by ratować, by zmienić los dzieci, by dać im szansę. Poprzez Fundację powołała do życia Dom Dziecka dla Dzieci Chorych – specjalistyczną placówkę typu specjalistyczno – terapeutycznego. W Domu dostają miłość i wszechstronne wsparcie. Jest rehabilitacja. Jest walka o każdy, nawet najmniejszy postęp.

The Foundation was established at the initiative of Jolanta Bobińska who is its manager. It is a very special place - an orphanage being a home for sick and disabled children. It is a unique and the only place - in the whole country - where seriously ill and abandoned by parents children are ensured 24-hour medical care and daily rehabilitation. It is a safe and loving home where children overcome their difficulties, develop passions and fulfil their dreams. It operates 24 hours a day, seven days a week and 12 months a year. It is a real Home - the team of experienced specialists: nurses, teachers, psychologist, speech therapist, social worker; all of them work with children who have never learned the love of biological parents who - on the contrary - did not want them.

Originally the Home was designed for little David – an ill little boy abandoned by his family who for the whole year was living in the hospital ... Traditional centres were not able to ensure him a relevant care. It turned out that there were more children in such situation who were living in hospitals, hospices, nursing homes. It was necessary to act. This is why Jolanta Bobińska established the Foundation "Dom w Łodzi" – to rescue children and change their fate to offer them the chance. Through the Foundation she established the Orphanage for III Children – a specialized centre with specialists' and therapists' services. At this Home children are loved and comprehensively supported. There are rehabilitation services ensured and fights for each, even the smallest progress.

Zwyczajna kobieta.... bohaterka

An ordinary woman .... heroine

Dlaczego to wszystko jest tak wyjątkowe? Dlaczego fakt, że Pani Jolanta Bobińska założyła tak wyjątkowy dom dziecka budzi podziw i szacunek? Bo nie była ani pracownikiem socjalnym, ani lekarzem. Była zwyczajną kobietą. Skończyła wówczas 50 lat, za sobą miała karierę nauczycielską i własną działalność gospodarczą. Była już młodą babcią. Zaczynała myśleć o emeryturze... Spotkanie z Dawidem przewróciło jej życie do góry nogami.

Why everything is so exceptional? Why the fact that Ms Jolanta Bobińska established such exceptional orphanage, evokes such admiration and respect? This is so because she has never been a social worker or physician. She was just an ordinary woman. At that time she was over 50, with a teacher career behind her and run her own business. She was already a young grandmother, and started thinking about retirement ... Her meeting with little David turned her life upside down. She knew that she had to act. For him and

Jola Bobińska fundacyjny dom porównuje do łódki i pełnego przygód rejsu, w czasie którego dzieci rozwijają się, pokonują swoje ograniczenia, nabierają siły, by – gdy znajdą kochającą rodzinę – móc bezpiecznie odpłynąć i rozpocząć nowy etap życia.

Jola Bobińska compares the Foundation to a boat and adventurous cruise during which children grow, overcome their limits, gain strength to be able – when they find a loving family – safely depart and open a new chapter of their life.

Wiedziała, że musi działać. Dla niego i dzieci o podobnym losie rzuciła się w wir pracy. Skończyła podyplomowe studia i kursy, uczyła się nocami, czytała, wertowała pisma, przepisy, konsultowała się ze specjalistami, odwiedzała urzędy.

Jolanta Bobińska to niezwykła osoba. Kobieta, która łączy w sobie ogromną empatię i ciepło z niesamowitą siłą, charyzmą i nieustępliwością w działaniach. Zadanie, którego się podjęła było i jest ogromnym wyzwaniem. To nie jest praca, w której można zamknąć za sobą drzwi i zapomnieć. To nie firma, którą można zawiesić lub zamknąć, gdy ma się dość. To misja wymagająca zaangażowania całym sercem, siedem dni w tygodniu, przez całą dobę. Czasem, w ciężkich chwilach, Pani Jola przyznaje, że nie do końca wiedziała, na co się porywa. Być może – właśnie dlatego się udało...

Miał nawet nie siadać...

W fundacyjnej rodzinie dokonują się małe i większe cuda. To zasługa intensywnej pracy terapeutów – wbrew pierwotnym diagnozom, na przekór stawianym wcześniej rokowaniom. Dzieci, które nie miały szans na starcie – stawiają pierwsze kroki, zaczynają mówić lub w alternatywny sposób komunikować się ze światem, zachwycają swoją odwagą, pasjami. Dzieci, które były skreślone... znajdują rodziny. Przykład? Bartuś – chłopiec, który zgodnie z diagnozą miał nawet nie siadać, nie mówiąc już o chodzeniu. Gdy zamieszkał w fundacyjnym Domu – leżał i patrzył w sufit. Dzisiaj chodzi z balkonikiem, jest w stanie samodzielnie wejść po schodach trzymając się poręczy i wskrabać się na zjeżdżalnię! Emilka była karmiona przez sondę, gdyż urodziła się bez prawidłowego odruchu ssania i połykania. Mleczko podawane było przez rurkę bezpośrednio do żołądka. Dziś – po roku rehabilitacji je samodzielnie!

Pod okiem fundacyjnych rehabilitantów dzieci bardzo intensywnie pracują. Dlaczego? Bo dla Joli Bobińskiej nie ma słów: niemożliwe, nie da się, nigdy... zawsze jest nadzieja, zawsze jest szansa. Oczywiście – często jest to praca, która trwa latami, a dochodzenie do celu jest okupione wyrzeczeniami, ogromnym wysiłkiem całego zespołu i nierzadko tysiącami kilometrów tras, bo fundacyjne dzieci znajdują się pod opieką najlepszych specjalistów w szpitalach w całej Polsce. Miasta, które w większości kojarzą się z zabytkami lub wakacyjnymi przygodami – w Fundacji kojarzą się z leczeniem dzieci: Kajetany – słuch Julianki, Olsztyn – pionierska operacja Julii, Białystok – nadzieja dla kręgosłupa Julianki, Katowice – szansa dla Julci, Warszawa – diagnoza Franusia...

children of similar fate she threw herself into the work. She completed her post-graduate studies and courses, was studying at nights, was reading, flicked through magazines, regulations, consulted specialists, visited offices.

Jolanta Bobińska is an extraordinary person. A woman who combines a tremendous empathy and warmth with a remarkable strength and tenacity

of action. The task she undertook was and still is a tremendous challenge. This is not the work where she can close the door behind her and forget. It is not a firm of which operation can be suspended or closed when one becomes fed up with everything. It is a mission which requires involvement with all heart, seven days a week, all day and night. Sometimes, when it is difficult, she admits that she was not fully aware of the task

Dom...

Marzeniem Pani Joli było to, by fundacyjny dom nie był instytucją, by dzieci czuły się jak w rodzinie. Dlatego jest kameralnie i przytulnie. Są kochane ciocie i wujkowie, wspaniali przyjaciele - wolontariusze. Nie nosi się fartuchów, a aparatura medyczna jest sprytnie pochowana w specjalnie zaprojektowanych mebelkach, a jeśli nie jest to możliwe – otoczona przyjaznymi akcentami. Choć rytm życia dzieci wyznaczany jest przez rehabilitację, zabiegi i wizyty lekarskie – dużo uwagi poświęca się na pasje, zainteresowania

she tackled. Perhaps - this was the reason why she succeeded so much ...

He was not expected even to be able to sit ...

Small and bigger miracles happen in the Foundation's family. All credit goes to therapists' work – contrary to first diagnoses, despite of earlier prognoses. Children who had no chances in the beginning, take their first steps, start talking or communicating with the world in alternative ways, delight others with their courage, passions. Children who were given up on ... find the families. Example? Little Bartuś – a boy who according to the diagnosis was not expected even to be able to sit, not to mention walking. When he came to the Home of the Foundation, he was only lying in his bed and was watching the ceiling. Today he uses a walker, is able to walk unaided upstairs holding only a railing and climb a slide! Little Emilia was fed through a tube, because she was born without a proper sucking and swallowing reflex. Milk was administered through the tube directly to her stomach. Today - after one year of rehabilitation - she eats on her own!

Children work very intensely under the tutelage of the Foundation's physiotherapists. Why? - because Jola Bobińska does not accepts the words: impossible, cannot, never... there is always a hope, there is always a chance. Certainly, there is often a work which takes years to be done and reaching a goal requires sacrifices to be made, tremendous effort of the whole staff and often thousands of kilometres of roads to be travelled, because the Foundation's children receive the best possible care of the best specialists in hospitals all over Poland. Cities which in most cases are associated with monuments or holiday adventures, in the Foundation they are associated with treating children: Kajetany – Julianka's hearing, Olsztyn – Julia's pioneer operation, Białystok – a hope of Julianka's spine and Katowice – a chance for Julcia, Warszawa – a diagnosis for Franuś...

Home...

Jola's dream was to ensure that the Foundation's home was not an institution and children could feel as members of the family. This is why there is so cosy and peaceful. There are beloved aunties, uncles and great friends - volunteers. No doctor's gowns are worn and medical equipment is cleverly hidden in specially designed furniture or if not possible - surrounded by children-friendly accessories. Although the children's pace of life is determined by rehabilitations, treatments and medical consultations, a lot of emphasis is placed on passions, interests and dreams. Each child has

i marzenia. Każde z dzieci ma swoje ulubione zajęcia. Są tańce, jest perkusja, szermierka, jazda na rowerze... są wyjścia do kina, teatrów, są pokazy mody i wyjazdy na wakacje, pływanie w morzu i chodzenie po górach.

Dzieci inspirują...

Fundacyjne dzieci są wspaniałe - pełne pasji, energii i życiowej siły. Mobilizują wszystkich i inspirują do działania. Z ich potrzeb, a także z problemów, z jakimi się borykają na co dzień - rodzą się projekty, które wykraczają poza działalność domu. Tak było z kampanią społeczną „Pozytywka", której celem było budowanie pozytywnego wizerunku dzieci z domu dziecka, dzieci niepełnosprawnych. W akcję włączyli się znani aktorzy i piosenkarze m.in.: Muniek Staszczyk, Artur Barciś, Cezary Żak, Aleksandra Szwed, Kasia Kowalska, Kamil Bednarek, Renata Przemyk. Wszyscy pozowali do zdjęcia z hasłem, które im przyświeca w życiu. Pozowały też Dzieci. One też miały głos - miały coś światu do powiedzenia. Wystąpiły w roli bohaterów – u boku celebrytów. Równie ważne, równie mądre.

his own favourite classes: dances, drums. fencing, biking ... trips to cinemas, theatres, fashion shows and also holidays, swimming in the sea and hiking in the mountains.

Children inspire ...

Foundation's children are wonderful; they are full of passion, energy and vitality. They encourage and inspire everyone to act. Their needs and problems they face every day result in projects which are beyond the Home's capacities, like in the case of the social campaign "Pozytywka" of which purpose was to create a positive image of orphanage children and children with disabilities. The campaign was joined by famous actors and singers, among other things: Muniek Staszczyk, Artur Barciś, Cezary Żak, Aleksandra Szwed, Kasia Kowalska, Kamil Bednarek, Renata Przemyk. All of them posed - together with the Foundation's children - to a photo with their life motto. They could also express themselves and had something to say to the world. They were performing together with celebrities as heroes as being equally important and equally smart.

Taniec na wózku i #Pełniażycia

Drugą akcją, która do chwili obecnej jest fundacyjnym priorytetem, jest #pełniażycia - kampania, która pokazuje dzieci niepełnosprawne poprzez ich pasje. To także konkretne działania umożliwiające dzieciakom z różnego rodzaju ograniczeniami rozwijanie talentów i zainteresowań. A wszystko zaczęło się od tańca... Jedna z podopiecznych fundacyjnego domu porusza się na wózku. Marzyła o tańcu. Chciała – tak jak jej koleżanki i koledzy – tańczyć. I nie mogła. Bo nie było zajęć dla dzieci w jej sytuacji. Nie było tańców dla dzieci na wózkach. Ale miłość nie zna hasła „niemożliwe". I fundacyjne ciocie zawalczyły o marzenie Julci. Znalazły instruktora tańca na wózku, który na zajęcia przyjeżdżał z odległego Bełchatowa. Pisały projekty, szukały sponsorów. I udało się! Od dwóch lat Fundacja „Dom w Łodzi" organizuje warsztaty tańca na wózku pod hasłem „Tańczę. Żyję pełnią życia". Nie tylko dla Julci... ale dla kilkanaściorga dzieciaków, które na zajęcia przyjeżdżają z całego województwa. To spełnienie marzeń... to cotygodniowe treningi, to wyjazdy na konkursy i pokazy. To radość, łzy wzruszenia i

Dance in a wheelchair and #Pełniażycia

The other campaign which currently is the Foundation's priority is #pełniażycia - a campaign which shows children with disabilities through their passions. This is the campaign covering specific activities enabling children with various types of limitations to develop their talents and interests. It all started with dance ... One of the children in the Foundation moves around in a wheelchair. Her dream was to dance. Just like her friends she wanted to dance but she was not able. There were no dance classes for children like her - children who move around in wheelchairs. However, since love does not understand the word "impossible", the Foundation's „aunties" fought for Julcia's dream. They found a wheelchair dance instructor who arrived to the Foundation to have classes with her from a distant Bełchatow. The Foundation's „aunties" were working on projects, writing letters, looking for sponsors .. I finally, they succeeded! For two years the Foundation "Dom w Łodzi" organises wheelchair dance workshops "I dance. Live life to the full". Everything was organised not only for Julcia ... but for over a dozen children who arrive to these classes from the whole province. Dreams come true ... they are weekly trainings, competitions and shows They bring happiness, tears of joy and the feeling of power. It is living life to the full.

Największe marzenie

Największym marzeniem wszystkich w Fundacji „Dom w Łodzi" jest to, by dzieci znalazły swoje nowe rodziny, by znalazły swój prawdziwy Dom. Jola Bobińska fundacyjny dom porównuje do łódki i pełnego przygód rejsu, w czasie którego dzieci rozwijają się, pokonują swoje ograniczenia, nabierają siły, by – gdy znajdą kochającą rodzinę – móc bezpiecznie odpłynąć i rozpocząć nowy etap życia. Udaje się. Pomimo niepełnosprawności, pomimo chorób, udaje się znajdować kochające rodziny.

The biggest dream

The biggest dream of everyone in the Foundation "Dom w Łodzi" is to find families for children, find new families, find a loving home. Jola Bobińska compares the Foundation to a boat and adventurous cruise during which children grow, overcome their limits, gain strength to be able – when they find a loving family – safely depart and open a new chapter of their life. I dreams come true ... despite disabilities, despite illnesses, loving families are be found.

Jolanta Bobińska od kilkunastu lat otacza opieką porzucone przez biologiczne rodziny, chore i niepełnosprawne dzieci, która stworzyła dla Nich bezpieczne i pełne miłości miejsce, w którym dba o ich rozwój, zapewnia leczenie i rehabilitację, w którym nabierają siły, odwagi i pokonują przeciwności losu - wyjątkowy dom dziecka dla dzieci chorych.

Nagrodę PRO BUBLUCO BONO 2019 dla Fundacji „Dom w Łodzi" odebrała Prezes Jolanta Bobińska, a wręczyli: Minister Andrzej Gut - Mostowy, prof. Elżbieta Mączyńska i Prezes Janusz Cieślak.

For several years Jolanta Bobińska has been looking after children abandoned by their biological families, ill and disabled. She created for them a safe and full of love place where she cares for their development, ensures treatment and rehabilitation, where they become strong, courageous and overcome life challenges - the exceptional orphanage for ill children.

The PRO PUBLICO BONO 2019 award for the „Dom w Łodzi" Foundation was collected by President Jolanta Bobińska, and was handed by Minister Andrzej Gut - Mostowy, Professor Elżbieta Mączyńska and President Janusz Cieślak.

CERTYFIKAT

PRZYZNANIA NAGRODY

Fundacja „Dom w Łodzi"

jest laureatem nagrody przyznanej przez Kapitułę Nagród Europejskiego Klubu Biznesu Polska

PRO PUBLICO BONO
2019
ZA DZIAŁALNOŚĆ SPOŁECZNĄ

za bezmiar serca oraz stworzenie bezpiecznego i kochającego domu
dla najmłodszych nieuleczalnie chorych, niepełnosprawnych i odrzuconych dzieci

Nagroda została wręczona na uroczystej

GALI WRĘCZENIA NAGRÓD

EUROPEJSKIEGO KLUBU BIZNESU POLSKA

na Zamku Królewskim w Warszawie
w dniu 01 lutego 2020 r.

EUROPEJSKI KLUB BIZNESU POLSKA
EUROPEAN BUSINESS CLUB POLAND

Prezes
Janusz Cieślak

Przewodnicząca Kapituły
Elżbieta Mączyńska

Warszawa, dnia 01 lutego 2020 roku

WALKRYS GRUPA WALKRYS

Prezes zarządu
Krzysztof Walendziewski

Obsługujemy ekskluzywne hotele i apartamentowce.

W zakresie zarządzania i administrowania

W zakresie bezpieczeństwa:
– ochrona osób i mienia,
– audyt bezpieczeństwa,
– ochrona biznesu.

W zakresie utrzymania czystości:
– sprzątanie pokoi hotelowych,
– sprzątanie części wspólnych,
– prace ogrodnicze.

W zakresie obsługi technicznej budynku:
– przeglądy,
– konserwacje,
– naprawy,
– p-poż.

Członek Kapituły Rzetelnych Firm 2014

Polska Izba Ochrony

Rzetelna Firma Laureat Złotych Certyfikatów Rzetelności 2016

www.walkrys-security.pl; www.walkrys-gs.pl
e-mail: kontakt@walkrys.pl
04-216 Warszawa, ul. Biskupi 13 12/19; tel. +48 22 784 24 35

WALKRYS WALKRYS GROUP

Krzysztof Walendziewski
PRESIDENT OF WALKRYS GROUP

We Offer Exclusive Hotels Service

n the area of management and administration

In the area of safety and protection
– business protection
– VIP protection
– safety audit

In the area of cleaning
– houskeeping service
– garden works

In the area of technical service of buildings
– overview of fire
– technical review
– installation maintenance
– repairs

Członek Kapituły Rzetelnych Firm 2014

Polska Izba Ochrony

Rzetelna Firma Laureat Złotych Certyfikatów Rzetelności 2016

Biskupia street 12, office 18, 19; 04-216 Warsaw
phone 22/784 24 35, fax 22/845 26 99; mobile +48 609 729 197
www.walkrys-security.pl

niepodległa | POLSKA STULECIE ODZYSKANIA NIEPODLEGŁOŚCI

Honorowy patronat
Prezesa Rady Ministrów
Mateusza Morawieckiego

EUROPEJSKI KLUB BIZNESU POLSKA
EUROPEAN BUSINESS CLUB POLAND

GALA WRĘCZENIA NAGRÓD EUROPEJSKIEGO KLUBU BIZNESU POLSKA

ZAMEK KRÓLEWSKI W WARSZAWIE
1 LUTEGO 2020 R.

THE AWARD GALA OF THE EUROPEAN BUSINESS CLUB POLAND

THE ROYAL CASTLE IN WARSAW
1 February 2020

Już po raz piąty podczas uroczystej Gali na Zamku Królewskim w Warszawie zostały wręczone nagrody Europejskiego Klubu Biznesu Polska. Celem przedsięwzięcia jest budowa prestiżu i wysokiej pozycji środowiska biznesowego w Polsce oraz promocja inicjatyw biznesowych, przedsiębiorców, firm, instytucji, organizacji i działalności społecznej.

Jak co roku Stowarzyszenie uhonorowało osoby i firmy, które w szczególny sposób przyczyniły się do rozwoju w Polsce przedsiębiorczości, gospodarki, nauki, kultury i sportu oraz, które osiągnęły sukces na skalę europejską i światową. Pełna informacja na temat Laureatów i przyznanych nagród zawarta jest w pierwszej części niniejszej publikacji. Wszyscy laureaci stanowią najlepszy przykład działalności zawodowej, ale także społecznej poprzez działania na rzecz lokalnych lub branżowych społeczności oraz prezentują postawy godne naśladowania i upublicznienia.

Already for the fifth time, during the ceremonial Gala at the Royal Castle in Warsaw the awards of the award European Business Club Poland were given. The purpose of this project is to boost the prestige and high position of business environment in Poland, and to promote business initiatives, entrepreneurs, firms, institutions, organisations and social activity.

As each year the Association honoured individuals and firms which distinguishably contributed to the development of entrepreneurship, economy, science, culture and sports in Poland and which achieved their on the European and worldwide scale. The full information on the Laureates and awards they were honoured with is presented in the first part of this publication. All the Laureates are the best example of not only professional but also social activities by their conduct for local or industry communities and their attitudes are worth following and being made them public.

Wzorem ubiegłego roku wydarzenie zostało wpisane na listę przedsięwzięć realizowanych w ramach obchodów Stulecia Odzyskania Niepodległości oraz odbudowy polskiej państwowości i opatrzone zostało identyfikacją wizualną Programu Wieloletniego „Niepodległa".

Like in the last the event was on entered on the list of projects implemented as part of Poland's centenary anniversary of regaining independence and restoration of the Polish statehood, and it received the visual identification of the Multiannual Programme "Niepodległa".

Część oficjalną otworzył taniec Polka w wykonaniu wspaniałego Zespołu Pieśni i Tańca Uniwersytetu Warszawskiego „Warszawianka", laureata nagrody PRO FUTURO 2017 DLA PRZYSZŁOŚCI.

The official part was opened by the polka dance performed by the Song and Dance Ensemble of Warsaw University "Warszawianka", the laureate of the PRO FUTURO 2017 DLA PRZYSZŁOŚCI AWARD.

Tegoroczną Galę honorowym patronatem objął Prezes Rady Ministrów Mateusz Morawiecki, który wystosował do uczestników Gali list odczytany na początku uroczystości. Został także odczytany adres Stanisława Karczewskiego, Wicemarszałka Senatu.

This year's Gala was taken under honorary patronage by Prime Minister Mateusz Morawiecki who sent, to the Gala's participants, the letter read out in the beginning of the ceremony. The address of Stanisław Karczewski, Vice Marshal of the Senate,

Gości powitał Janusz Cieślak, Prezes Europejskiego Klubu Biznesu Polska, który w swoim wystąpieniu podkreślił wpływ działalności przedsiębiorców na pozycję

Celem przedsięwzięcia jest budowa prestiżu i wysokiej pozycji środowiska biznesowego w Polsce oraz promocja inicjatyw biznesowych, przedsiębiorców, firm, instytucji, organizacji i działalności społecznej.

ekonomiczną naszego kraju. Wskazał również na zależność tempa rozwoju ekonomicznego Polski od warunków stwarzanych dla prowadzenia działalności gospodarczej. Na zakończenie podziękował zgromadzonym za dotychczasową współpracę i zaprosił do jej kontynuowania.

Następnie głos zabrała prof. Elżbieta Mączyńska, Przewodnicząca Kapituły Nagród, która mocno zaakcentowała wagę nagród Europejskiego Klubu Biznesu Polska w obecnych czasach czwartej rewolucji przemysłowej, której wyrazem jest sztuczna inteligencja, a konsekwencją łatwość zagubienia właściwej drogi rozwoju. Drogę tę powinien wyznaczać system wartości społecznych. I właśnie nagrody Europejskiego Klubu Biznesu Polska, jako jedyne, ukierunkowane są na

was also read out.

Guests were welcomed by Janusz Cieślak, President of the European Business Club Poland, who emphasised, in his speech, the impact of entrepreneurs' activities on the economic position

The purpose of this project is to boost the prestige and high position of business environment in Poland, and to promote business initiatives, entrepreneurs, firms, institutions, organisations and social activity.

of our country. He indicated also the dependence of the pace of Poland's economic development on conditions created for economic activities. At the end he thanked everyone for the cooperation to date and invited them to continue it.

The next speaker was Professor Elżbieta Mączyńska, Chairman of the Chapter of the Award Committee, who strongly emphasised the significance of the European Business Club Poland awards nowadays, during the fourth industrial revolution of which manifestation is artificial intelligence and of which consequence is the easiness to go off the proper course of development. This course should be set by the system of social values. The European Business Club Poland awards are the only ones which

Prezes Janusz Cieślak z dziewczętami z Zespołu Pieśni i Tańca UW „Warszawianka"

President Janusz Cieślak with girls from the Song and Dance Ensemble of the University of Warsaw „Warszawianka"

Wystąpienie Piotra Wawrzyka, Sekretarza Stanu w MSZ

Speech delivered by Piotr Wawrzyk, Secretary of State at the Ministry of Foreign Affairs

podkreślenie wielkich osiągnięć biznesowych w połączeniu ze wspieraniem ochrony cennych wartości społecznych.

Następnie do zebranych przedsiębiorców zwrócił się Piotr Wawrzyk, Sekretarz Stanu w MSZ, który zabrał głos w imieniu Ministra Spraw Zagranicznych i zaprosił przedsiębiorców do szerokiego korzystania z kontaktów z polskimi placówkami dyplomatycznymi na świecie, których zadaniem oprócz polityki jest dyplomacja ekonomiczna. Zapewnił, że placówki

are intended to highlight great business achievements combined with supporting the protection of inestimable social values.

The next speaker who turned out to the present entrepreneurs was Piotr Wawrzyk, Secretary of State in the Ministry of Foreign Affairs, who spoke on behalf of the Minister of Foreign Affairs and invited entrepreneurs to use contacts with Polish diplomatic missions all over the world as their task - apart from the policy - is also economic diplomacy. He ensured that diplomatic missions are willing to assist Polish

Wystąpienie Zbigniewa Gryglasa, Podsekretarza Stanu w Ministerstwie Aktywów Państwowych

Speech delivered by Zbigniew Gryglas, Undersecretary of State in the Ministry of State Assets

Laureaci, goście VIP i członkowie Zarządu EKB Polska.

Winners, VIP guests and members of the Board of EBC Poland

dyplomatyczne otwarte są na pomoc polskiemu biznesowi niezależnie od wielkości firmy i bez względu gdzie znajduje się placówka.

Andrzej Gut – Mostowy, Sekretarz Stanu w Ministerstwie Rozwoju odczytał list skierowany do uczestników przez Jadwigę Emilewicz, Ministra Rozwoju oraz zabrał głos jako Pełnomocnik Prezesa Rady Ministrów ds. budowania polskiej marki. Pogratulował organizatorom wspaniałej inicjatywy wyróżniania przedsiębiorców. Podkreślił, że dla budowania polskich marek jest to bezcenna inicjatywa, która pokazuje, że nasze rodzime marki mogą być konkurencyjne oraz stanowić wizerunek Polski na rynkach zagranicznych. Pogratulował także laureatom i życzył, aby ich marki były coraz mocniejsze na mapie gospodarczej świata.

Zbigniew Gryglas, Podsekretarz Stanu w Ministerstwie Aktywów Państwowych pozdrowił zebranych w imieniu Jacka Sasina, Wiceprezesa Rady Ministrów, Ministra Aktywów Państwowych oraz złożył gratulacje laureatom. Podkreślił, że polski sukces w gospodarce to mix działalności przedsiębiorstw prywatnych i państwowych. Wskazał, że rząd Premiera Mateusza Morawieckiego ma śmiałą wizję inwestowania w obszary, które będą wykorzystane za parę lat np. Centralny Port Komunikacyjny czy Morska Energetyka Wiatrowa, zakładająca postawienie na polskim wybrzeżu w morzu ponad 1000 wiatraków, które będą produkowały czystą energię. To inwestycje w przyszłość.

List od Grzegorza Witkowskiego, Podsekretarza Stanu w Ministerstwie Gospodarki Morskiej i Żeglugi Śródlądowej odczytał Rene Karkoche, przedstawiciel Biura Prasowego Ministerstwa.

Uroczystość wręczenia nagród poprzedzona została mini recitalem. Mateusza Mijala, który w pięknym stylu wykonał trzy znane i lubiane utwory: „Lubię wracać tam gdzie byłem" z repertuaru Zbigniew Wodeckiego, „Uciekaj moje serce" z repertuaru Seweryna Krajewskiego oraz „Nie chcę więcej" z repertuaru Michała Bajora.

Wręczenie Nagród Głównych VICTORIA EUROPAE 2019 VICTORIA EUROPEJSKA poprzedził występ tenora lirycznego Chaoran Zuo, który zaprezentował gościom swój kunszt artystyczny w utworach: pieśń Stanisława Moniuszki „Krakowiaczek", pieśń Feliksa Nowowiejskiego „Czy ty mnie jeszcze kochasz" i arii Zielińskiego „Gdy ślub weźmiesz z twoim Stachem", a na bis pieśń neapolitańską O sole mio.

Laudacje z okazji nadania Nagród Głównych wygłosili: Adam Abramowicz, Rzecznik Małych

businesses. irrespective of their size and location.

Andrzej Gut–Mostowy, Secretary of State in the Ministry of Development, read out the letter addressed to the participants by Jadwiga Emilewicz, Minister of Development, and spoke as the Prime Minister's Plenipotentiary for creating a Polish brand. He congratulated the organiser on their great initiative of honouring entrepreneurs. He stressed that this initiative is inestimable for building Polish brands because it shows that our brands may be very competitive and represent the Poland's image on foreign markets. He also congratulated the Laureates and wished their brands to be even stronger on the economic world map.

Zbigniew Gryglas, Under-Secretary of State in the Ministry of State Assets, conveyed the participants regards on behalf of Jacek Sasin, Deputy Prime Minister, Minister of State Assets, and congratulated the Laureates. He stressed that Poland's success in economy is the mixture of activities carried out by private and state-owned enterprises. He pointed out that the government of Prime Minister Mateusz Morawiecki has an enterprising vision of investing in areas which will be used in the next years, e.g. the Central Communication Port or the Maritime Wind Power Project assuming placing over 1000 windmills on the Polish coast, in the sea, which will produce clean energy. These are investments for the future.

The letter from Grzegorz Witkowski, Under-Secretary of State in the Ministry of Maritime Economy and Inland Shipping, was read out by Rene Karkoche, representative of the Ministry's Press Office.

The award ceremony was preceded by a mini recital of Mateusz Mijal who charmed everyone with his performance of three known and popular songs: "Lubię wracać tam gdzie byłem" from Zbigniew Wodecki's repertoire, "Uciekaj moje serce" from Seweryn Krajewski's repertoire and "Nie chcę więcej" from Michał Bajor's repertoire.

The presentation of the VICTORIA EUROPAE 2019 VICTORIA EUROPEANA Main Award was preceded by the performance of the lyric tenor Chaoran Zuo who presented the participants his artistry in the works: Stanisław Moniuszko's song "Krakowiaczek", Feliks Nowowiejski's song "Czy ty mnie jeszcze kochasz" and Zieliński's aria "Gdy ślub weźmiesz z twoim Stachem" and „O sole mio" as an encore.

Laudations on the occasion of granting the Main Award were given by: Adam Abramowicz, the Envoy for Small and Medium-Sized Enterprises for the European Congress of Small and Medium-Sized

Prowadzący Galę redaktor Przemysław Talkowski, laureat nagrody BENE MERITUS 2015 DOBRZE ZASŁUŻONY.
Przemysław Talkowski, the host of the Gala, winner of the BENE MERITUS 2015 award.

i Średnich Przedsiębiorców dla Europejskiego Kongresu Małych i Średnich Przedsiębiorstw oraz prof dr hab. Andrzej Rokita dla dr h. c. Andrzeja Kraśnickiego.

Tradycyjnie już Galę poprowadził redaktor Przemysław Talkowski, laureat nagrody BENE MERITUS 2015 DOBRZE ZASŁUŻONY.

Wydarzenie zgromadziło gości z całej Polski i z zagranicy w tym przedsiębiorców, dyplomatów akredytowanych w Polsce, posłów i senatorów oraz przedstawicieli świata kultury, sportu i mediów..

W gronie Honorowych Patronów instytucjonalnych byli: Ministerstwo Rozwoju, Ministerstwo Gospodarki Morskiej i Żeglugi Śródlądowej, Polska Agencja Inwestycji i Handlu, Krajowa Izba Gospodarcza, Polska Agencja Rozwoju Przedsiębiorczości, Polskie Towarzystwo Ekonomiczne, Pracodawcy RP, Związek Przedsiębiorców i Pracodawców. Partnerem Głównym wydarzenia była Agencja Rozwoju Przemysłu S.A. Partnerem Strategicznym był Port Gdynia. Partnerem – Zamek Królewski w Warszawie. Wyłączny patronat telewizyjny objęła TVP INFO. Patronat medialny sprawowali: Magazyn ekonomiczny Polish Market, Kwartalnik Europerspektywy, Miesięcznik Why Story, Magazyn Ambasador oraz Magazyn Świat Elit.

Enterprises and Professor Andrzej Rokita - for Doctor Honoris Causa Andrzej Kraśnicki.

Traditionally, the Gala's compère was the reporter Przemysław Talkowski, the laureate of the BENE MERITUS 2015 DOBRZE ZASŁUŻONY award.

The event was attended by guests from Poland and abroad, including entrepreneurs, diplomates accredited in Poland, members of the Polish Parliament and senators well as representatives of culture, sports and media.

The institutional Honorary Patrons were: the Ministry of Development, the Ministry of Maritime Economy and Inland Shipping, the Polish Agency for Investments and Commerce, the Polish Chamber of Commerce, the Polish Agency for Development of Entrepreneurship, the Polish Economic Society, the Confederation of Polish Employers, the Association of Entrepreneurs and Employers. The Lead Partner of the event was Agencja Rozwoju Przemysłu S.A. The Strategic Partner was Port Gdynia. The Partner was the Royal Castle in Warsaw. The exclusive TV patronage was taken by TVP INFO. Media patronage was exercised by: Economic Magazine Polish Market, Quarterly Magazin Europerspektywy, Weekly Magazine Why Story, Magazine Embassy and Magazine Świat Elit.

Po zakończeniu części oficjalnej uroczystości, goście przeszli do Arkad Kubickiego na przyjęcie, podczas którego mieli okazję skosztować dań przygotowanych przez Restaurację Kręgliccy oraz najlepszych polskich ryb przygotowanych specjalnie na tę okazję przez Restaurację Złoty Okoń. Stół z polskimi rybami, który spotkał się z olbrzymim zainteresowaniem, został przygotowany w ramach promocji Programu Operacyjnego „Rybactwo i morze" na lata 2014 – 2020 realizowanego przez Ministerstwo Gospodarki Morskiej i Żeglugi Śródlądowej. Stoisko ze swoimi produktami zaprezentowała Spółka MOKATE z bardzo dobrą kawą, herbatą i ciasteczkami.

Rozmowom przy wykwintnych potrawach nie było końca, a ostatni gości opuścili Arkady Kubickiego o godz. 2.00 rano następnego dnia.

Zebrani goście bardzo wysoko ocenili zarówno dobór tegorocznych laureatów, program artystyczny oraz smaczną i różnorodną kuchnię. Gratulacje wpływały do Stowarzyszenia jeszcze długo po zakończeniu Gali w formie pism i maili. Za wszystkie bardzo serdecznie dziękujemy, a Laureatom raz jeszcze gratulujemy!

After the official part of the ceremony, the guests moved to Kubicki Arcades to enjoy a party during which they had the opportunity to taste delicious dishes prepared by „Restauracja Kręgliccy" and the best Polish fish prepared especially for this occasion by the restaurant Złoty Okoń. The table with Polish fish which arose a great interest, was prepared as part of the promotion of the Operational Programme "Fisheries and Sea" for the years 2014–2020 implemented by the Ministry of Maritime Economy and Inland Shipping. The company MOKATE had its stand with its products: delicious coffee, tea and cookies.

There was no end to taking over exquisite dishes and last guests left Kubicki Arcades at 2:00 a.m. the next day.

All guests rated highly the selection of this year's laureates, the artistic program and delicious and varied cuisine. Long after the Gala, the European Business Club Poland Association received many congratulations in the form of letters and emails. We would like to warmly thank for all of them, and congratulate the Laureates once again!

Mateusz Mijal podczas występu.
Mateusz Mijal during the performance.

Atrakcją wieczoru była także uroczysta prezentacja w Arkadach Kubickiego pozłacanego roweru Matrialize, zwycięzcy głównej nagrody na światowej wystawie rowerów cutomowych w Las Vegas w 2019 r. Pokaz przygotowany został przez Adama Zdanowicza, twórcę start-upu MAD Bicycles, laureata nagrody EKB Polska SIGNUM TEMPORIS 2016 ZNAK CZASU. Goście byli zachwyceni prezentacją i z przyjemnością wykonali wiele zdjęć oraz zapoznali się z procesem projektowania i powstawania roweru z zastosowaniem drukarki 3D.

The attraction of the evening was also a solemn presentation in the Kubicki Arcades of a gilded Matrialize bicycle, the winner of the main prize at the world exhibition of cutom bikes in Las Vegas in 2019. The show was prepared by Adam Zdanowicz, creator of the MAD Bicycles start-up, winner of the EBC Poland SIGNUM TEMPORIS 2016 SIGN OF THE TIMES. The guests were delighted with the presentation and were happy to take many pictures and familiarized themselves with the process of designing and creating a bicycle using a 3D printer.

DO ZOBACZENIA NA NASTĘPNEJ GALI WRĘCZENIA NAGRÓD EUROPEJSKIEGO KLUBU BIZNESU POLSKA W 2021 R.

SEE YOU AT THE NEXT AWARD GALA CEREMONY OF THE EUROPEAN BUSINESS CLUB POLAND IN 2021

HONOROWY PATRONAT:

MINISTERSTWO ROZWOJU

MGMiŻŚ Ministerstwo Gospodarki Morskiej i Żeglugi Śródlądowej

Polska Agencja Inwestycji i Handlu Grupa PFR

KRAJOWA IZBA GOSPODARCZA

PARP Grupa PFR

Pracodawcy RP Rok założenia 1989

Polskie Towarzystwo Ekonomiczne

ZPP

PARTNER GŁÓWNY:

arp Agencja Rozwoju Przemysłu S.A.

PARTNER STRATEGICZNY:

PORT GDYNIA

PARTNER:

ZAMEK KRÓLEWSKI W WARSZAWIE

WYŁĄCZNY PATRONAT TV:

TVP INFO

PATRONAT MEDIALNY:

POLISH MARKET

EUROPERSPEKTYWY

Wprost

AMBASADOR

ŚWIAT ELIT magazyn

HONORARY PATRONAGE:

MINISTERSTWO ROZWOJU

MGMiŻŚ Ministerstwo Gospodarki Morskiej i Żeglugi Śródlądowej

Polska Agencja Inwestycji i Handlu Grupa PFR

KRAJOWA IZBA GOSPODARCZA

PARP Grupa PFR

Pracodawcy RP Rok założenia 1989

Polskie Towarzystwo Ekonomiczne

ZPP

MAIN PARTNER:

arp Agencja Rozwoju Przemysłu S.A.

STRATEGIC PARTNER:

PORT GDYNIA

PARTNER:

ZAMEK KRÓLEWSKI W WARSZAWIE

EXCLUSIVE TV PATRONAGE:

TVP INFO

MEDIA PATRONAGE:

POLISH MARKET

EUROPERSPEKTYWY

Wprost

AMBASADOR

ŚWIAT ELIT magazyn

Dowiedz się więcej:
www.ragus.pl

RAGUS

DRUKARNIA

TECHNOLOGIA I WYOBRAŹNIA

Kreujemy świat
wspierani wyobraźnią i technologią poligraficzną

POMAGAMY KLIENTOM W ROZWOJU ICH BIZNESÓW
poprzez dostarczanie drukowanych produktów najwyższej jakości

służymy doradztwem technologicznym i doświadczeniem

PRZEDSIĘBIORSTWO POLIGRAFICZNE RAGUS J. RAGUS, M.RAGUS SPÓŁKA JAWNA

08-440 Pilawa | ul. Letniskowa 4 | +48 25 740 50 05 | +48 25 740 50 06 | sekretariat@ragus.pl | www.ragus.pl

Learn more:
www.ragus.pl

RAGUS

PRINTING HOUSE

TECHNOLOGY & IMAGINATION

We create the World
supported with imagination and printing technology

WE HELP OUR CLIENTS DEVELOP THEIR BUSINESS
by providing them with the highest quality of printed materials

we provide you with our technological expertise and experience

RAGUS PRINTING ENTERPRISE J. RAGUS M. RAGUS GENERAL PARTNERSHIP

08-440 Pilawa | ul. Letniskowa 4 | +48 25 740 50 05 | +48 25 740 50 06 | sekretariat@ragus.pl | www.ragus.pl

Polskie ryby mają głos

Rybactwo i rybołówstwo to jedne z najtrudniejszych ekonomicznie i technicznie branż. Ich znaczenie wykracza jednak daleko poza gospodarkę. Dlatego istotnym instrumentem mającym na celu wielokierunkowe wspieranie tej działalności jest Program Operacyjny „Rybactwo i Morze".

710 mln euro, czyli ponad 3 mld zł – takie środki ma do wykorzystania polska branża rybacka i rybołówcza w latach 2014–2020. Pieniądze pochodzą z Europejskiego Funduszu Morskiego i Rybackiego (EFMR) oraz budżetu krajowego. Oznacza to, że Polska znalazła się na czwartym miejscu wśród państw Unii Europejskiej pod względem wysokości przyznanych na te cele funduszy, tuż za Hiszpanią, Francją i Włochami, a wyprzedzając takie morskie potęgi jak Portugalia,

710 mln euro, czyli ponad 3 mld zł – takie środki ma do wykorzystania polska branża rybacka i rybołówcza w latach 2014–2020.

Grecja, Chorwacja, Wielka Brytania, Niemcy oraz kraje skandynawskie.

Dla Unii Europejskiej oraz jej poszczególnych krajów członkowskich rybactwo i rybołówstwo ma szczególne znaczenie. Jest to jedna z najstarszych dziedzin ludzkiej aktywności, wokół której powstała unikalna kultura, a tworzone przez wieki know-how przekazywane jest kolejnym pokoleniom. Dotyczy to nie tylko krajów o silnej tradycji morskiej, ale również tych, w których rozwijało się rybactwo śródlądowe.

Zarybianie zbiorników wodnych ma ogromne znaczenie dla utrzymania i rozwoju biologicznej różnorodności. Dotyczy to nie tylko samych ryb, ale też żerujących na nich ptaków i ssaków, które – chociaż niezbyt lubiane przez rybaków – przyczyniają się do wzbogacenia przyrody Europy. Oczywiście jednymi z głównych celów akwakultury – formy gospodarki mającej na celu zwiększanie wydajności środowiska wodnego – jest pozyskiwanie żywności dla ludzi oraz umożliwienie im aktywnego spędzania czasu. Wiąże się z tym potrzeba szeroko pojętej edukacji, której celem jest z jednej strony propagowanie turystyki i fizycznej aktywności, a z drugiej – uświadamianie zdrowotnych korzyści, płynących ze spożywania ryb oraz ich przetworów.

Duże znaczenie ma aspekt technologiczny. Wynika to zarówno z konieczności poprawy konkurencyjności i efektywności branży, jak też wspierania zrównoważonej środowiskowo, oszczędzającej zasoby naturalne akwakultury. Ważne jest też koordynowanie polityk morskich oraz rybołówstwa poszczególnych krajów Unii Europejskiej. Dlatego też program operacyjny „Rybactwo i morze" został podzielony na sześć

Polish fish should be seen and heard

The fishing and fisheries sectors are one of the most economically and technically challenging sectors. Their significance exceeds, however, much beyond the economy. Therefore, an important instrument aiming at ensuring multi-support of these activities is the Operational Programme "Fisheries and Sea".

EUR 710 million, i.e. over PLN 3 billion, can be used under this Programme by the Polish fishing and fishery sector in the years 2014–2020. These funds come from the European Maritime and Fisheries Fund (EFMR) and the national budget. It means that Poland is ranked fourth among the European Union countries in terms of funds granted for these purposes, just after Spain, France and Italy and before such sea powers like Portugal, Greece, Croatia, the United Kingdom, Germany and the Scandinavian countries.

Fishing and fisheries are of special interest for the European Union and its particular member states. It is one of the oldest human activities around which the unique culture was formed and know-how developed for ages is conveyed to next generations. This refers not only to the countries with well-established sea traditions but also those where the inland fishing was developed.

Restocking water reservoirs is of great importance for maintaining and developing the biological diversity. This refers not only to mere fish but also to birds and mammals which feed on fish and which – although they are not particularly liked by fishermen – contribute to the enrichment of the Europe's nature. Certainly one of the main objectives of the aquaculture – the form of economy aiming at increasing the aquatic environment productivity– is to acquire food for people and enable them to actively spend their free time. It is connected with the need of broadly understood education of which purpose is to, on one hand, propagate tourism and physical activity, and on the other one - promote health benefits from eating fish and its products.

Its technological aspect is of great importance. It results both from the necessity to improve the competitiveness and effectiveness of this industry as well as the necessity to support the sustainable environment and resources saving aquaculture. It is also important to coordinate maritime and fisheries polices in particular the European Union member states. Therefore the Operational Programme

EUR 710 million, i.e. over PLN 3 billion, can be used under this Programme by the Polish fishing and fishery sector in the years 2014–2020

"Fisheries and Sea" was divided into six priorities as part of which thousands of various types of activities are supported. Under this programme 9161 applications for subsidy in the amount of PLN 3.12 billion (102 per cent of the financial limit) were filed

priorytetów, w ramach których wspierane są tysiące różnego rodzaju działań. Złożono w nim w sumie 9161 wniosków o dofinansowanie na kwotę 3,12 mld zł (102 proc. limitu finansowego), a po ocenie podpisano 6547 umów o dofinansowanie na kwotę 1,62 mld zł, co stanowi 53 proc. alokacji. Do wykorzystania pozostaje 1,44 mld zł.

Innowacyjnie, konkurencyjnie i ekologicznie

Polska dysponuje doświadczoną i wykwalifikowaną kadrą rybacką. Niestety do tej ciężkiej pracy napływa coraz mniej świeżej krwi. Wynika to między innymi z braku kształcenia w tym fachu na poziomie zawodowym i wyższym. Niekorzystnym efektem tego stanu rzeczy jest między innymi brak innowacji w branży oraz słabe zaangażowanie środowiska we współpracę z instytucjami naukowymi oraz organizacjami społecznymi.

Wynika z tego również brak modernizacji techniki połowów oraz samej floty rybackiej. Średni wiek kutrów w wielu portach to ponad 50 lat, a łodzi – ponad 20 lat. Są to więc jednostki mało efektywne ekonomicznie i ekologicznie. Przeważająca część floty bałtyckiej zalicza się do przybrzeżnej, co oznacza, że musi operować na

Program operacyjny „Rybactwo i morze" został podzielony na sześć priorytetów, w ramach których wspierane są tysiące różnego rodzaju działań.

płytkich akwenach. Jeśli dodamy do tego fakt, że polskie statki rybackie opierają swoją działalność na połowach trzech ściśle limitowanych gatunków ryb – szprota, śledzia i dorsza – trudno zapewnić im odpowiednią rentowność i konkurencyjność.

Z drugiej jednak strony zmodernizowanych zostało wiele portów rybackich. Rozwija się rybołówstwo rekreacyjne, które przyczynia się również do popularyzacji ryb jako stałego składnika diety. W tej dziedzinie Polska ma do wykorzystania ogromny potencjał – średnie spożycie ryb to zaledwie 12,6 kg na osobę rocznie przy średniej unijnej przekraczającej 20 kg. Ze względu na ograniczenia połowowe na Bałtyku szczególną rolę w zwiększeniu spożycia ma do odegrania rybactwo śródlądowe. Karpia zjadamy

in total, and after their assessment 6547 contracts for financing in the amount of PLN 1.62 billion were signed, which constitutes 53 per cent of the allocation. PLN 1.44 billion remains to be used.

The Operational Programme "Fisheries and Sea" was divided into six priorities as part of which thousands of various types of activities are supported.

Innovatively, competitively and ecologically

Poland has experienced and qualified fishermen. Unfortunately, less and less new fishermen can be found to do this hard work. This results, first of all, from the lack of relevant education in the professional

Celem priorytetu I Programu Operacyjnego „Rybactwo i morze" jest więc zrównoważona eksploatacja zasobów oraz zwiększenie rentowności w branży.

zaledwie 60 dkg rocznie podczas gdy Czesi i Węgrzy spożywają go dwa razy więcej.

Celem priorytetu I Programu Operacyjnego „Rybactwo i morze" jest więc zrównoważona eksploatacja zasobów oraz zwiększenie rentowności w branży. W ramach budżetu wynoszącego 1,05 mld zł podpisano 3602 umowy na kwotę 603 mln zł (57,5 proc. alokacji priorytetu). Finansowane jest m.in. zarybianie węgorzem dorzecza Odry i Wisły; modernizacja statków rybackich i narzędzi do połowów w celu poprawy ochrony gatunków morskich ryb, ptaków i ssaków; wymiana lub modernizacja silników oraz operacje oczyszczania morza ze śmieci i zagubionych narzędzi połowowych. Finansowane są inwestycje

and higher level. The lack of, among other things, the innovation in this sector and poor environmental involvement in cooperation with scientific institutions and social organisations is the adverse effect of this situation.

This results also from the lack of modernising fishing techniques and the mere fishing fleet. The average age of fishing cutters in many ports is over 50 years, and boats - over 20 years. Thus, they are economically and ecologically ineffective vessels. The major part of the Baltic fishing fleet is inshore which means that they must operate on shallow basins. If we add that the Polish fishing vessels' activity is based on fishing three strictly limited fish species – spat, herring and codfish – it is difficult to ensure any satisfactory profitability and competitiveness.

On the other hand, many fishing ports were modernised. Recreational fishery which contributed also to the popularisation of fish as a permanent dietary element, is developing. In this area Poland has a great potential to be used – the average fish consumption is only 12.6 kg per person per year with the EU average exceeding 20 kg. Due to fishing limits in the Baltic sea the inland fishing has a specific role to play in the fish consumption. We eat only 600 g carp per year while the Czechs and Hungarians consume it twice as much.

The first priority provides funds for fishermen who intend, temporarily or permanently, to cease their fishing activities.

The purpose of the priority and Operational Programme "Fisheries and Sea" is thus the sustainable use of resources and increasing the industry profitability. Within the budget amounting to PLN 1.05 billion 3602 contracts in the amount of PLN 603 million (57.5 per cent of the allocation priority) were signed. The financing covers, among other things, restocking the Odra and Vistula Rivers basins with eel; modernisation of fishing vessels and fishing tools to improve the protection of fish, birds and mammals species, the replacement or modernisation of engines and sea cleaning operations of removing waste and lost fishing tools. Investments in the infrastructure of seaports and fishing ports, such as the ones related

w infrastrukturę portów i przystani rybackich, m.in. związanej z wyładunkiem i przechowywaniem ryb. Z pierwszego priorytetu jest też udzielana pomoc dla rybaków zamierzających czasowo lub trwale zaprzestać działalności połowowej.

Celem priorytetu II jest osiągnięcie i utrzymanie przez Polskę pozycji lidera w Unii Europejskiej w produkcji ryb pochodzących z akwakultury śródlądowej.

Akwakultura oparta na wiedzy

Celem priorytetu II jest osiągnięcie i utrzymanie przez Polskę pozycji lidera w Unii Europejskiej w produkcji ryb pochodzących z akwakultury śródlądowej. Nasze tradycje w tej dziedzinie sięgają XIII wieku, gdy rozpoczęto pierwsze hodowle oraz wprowadzono przepisy ograniczające spływ zanieczyszczeń miejskich do wód. Już wówczas wiedziano, że do ochrony i rozmnażania ryb potrzebna jest wiedza, dlatego też w ramach tego priorytetu wpierane są działania zmierzające do

to fish unloading and storage, are financed The first priority provides funds for fishermen who intend, temporarily or permanently, to cease their fishing activities.

The purpose of the priority II is to achieve and maintain, by Poland, the leading position in the European Union in fish production from the inland aquaculture

Aqua-culture based on knowledge

The purpose of the priority II is to achieve and maintain, by Poland, the leading position in the European Union in fish production from the inland aquaculture. Our traditions in this area reach the 13th century when the first fish farms stared to operate and the regulations limiting then flow of municipal pollutions into the waters were introduced. At that time it was already known that knowledge is necessary

zacieśnienia współpracy pomiędzy hodowcami a światem nauki oraz wdrożenia innowacyjnych rozwiązań technologicznych.

W ramach priorytetu II do dyspozycji jest 936,6 mln zł. Podpisano 1298 umów na kwotę 490 mln zł (52 proc. alokacji dla priorytetu). Wspierana jest m.in. profilaktyka i zwalczanie chorób ryb oraz optymalizacja produkcji gatunków mających dobre perspektywy rynkowe. Oprócz bezpośrednich inwestycji w infrastrukturę, w tym odnawialne źródła energii, służą temu m.in. usługi i programy doradcze. Przygotowują je i świadczą zarówno jednostki naukowe, jak i specjaliści

Priorytety III i VI służą wspieraniu Wspólnej polityki rybołówstwa oraz Zintegrowanej polityki morskiej.

od prawa i ekonomii. Celem jest osiągnięcie skoku technologicznego w polskim rybactwie śródlądowym, łączącego lepszą efektywność i konkurencyjność z mniejszą presją na środowisko naturalne.

Pomoc udzielana w ramach poszczególnych działań ma między innymi formę rekompensat, wypłacanych tym hodowcom, którzy wprowadzają metody produkcji poprawiające stan środowiska, bioróżnorodność oraz promują ekologiczne praktyki w zakresie chowu ryb, zmniejszające zużycie wody i chemikaliów. Nowością jest też możliwość dofinansowania składek od zawieranych przez hodowców umów ubezpieczeniowych na wypadek klęsk żywiołowych, niekorzystnych zjawisk klimatycznych czy chorób ryb.

Potrzeba wspólnej polityki

Zarówno morza, jak i zasoby żyjących w nich ryb są dobrem wspólnym państw członków Unii Europejskiej. Dlatego priorytety III i VI służą wspieraniu Wspólnej polityki rybołówstwa oraz Zintegrowanej polityki morskiej. Nie są to zadania proste, gdyż między poszczególnymi krajami istnieją duże różnice, zarówno w organizacji kontroli rybołówstwa, jak i rodzaju zbieranych oraz przetwarzanych danych. Sytuacji nie ułatwiają również często zmieniające się przepisy, zarówno krajowe, jak i unijne.

to protect and reproduce fish, and therefore under this priority any activities aiming at strengthening the cooperation of fish growers with the science and introducing innovative technological solutions are supported.

As part of the priority II PLN 936.6 million is available for use. 1298 contracts in the amount of PLN 490 million PLN (52 per cent of the priority allocation) were concluded. The support is provided, among other things, for prevention and control of fish and optimising the production of species with promising market perspectives. Apart from

The purpose of the priorities III and VI is to support the Common Fisheries Policy and the Integrated Maritime Policy.

direct investments in the infrastructure, including renewable energy sources, it is ensured, among other thing, by services and advisory programmes. They are prepared and rendered both by scientific institutions, as well as specialists in law and economy. The purpose is to achieve the technological leap in the Polish inland fishing which combines better efficiency and competitiveness with a lower pressure on natural environment.

The assistance provided as part of particular activities has the form of, among other things, compensations paid to the growers who introduce the methods of production improving the state of environmental, biodiversity and promote ecological practices in fish farming, reducing water consumption and chemicals use. The novelty is also the possibility of granting subsidies for payment of premiums on contracts of insurance concluded by growers against natural diseases, adverse weather conditions or fish diseases.

Need for the common policy

Both seas and fish resources are a common good of the European Union member states. Therefore, the purpose of the priorities III and VI is to support the Common Fisheries Policy and the Integrated Maritime Policy. They are not easy tasks because of great differences among particular countries, both in the organisation of fisheries control and the type of collected and processed data. Frequently changing regulations, both Polish and the EU ones, do not make the whole situation easier.

Środki w łącznej wysokości 142,5 mln zł (129 mln zł i 13,5 mln zł) przeznaczone na te dwa priorytety PO „Rybactwo i morze" służą więc wielu różnym celom. Jednym z nich jest modernizacja systemów informatycznych podmiotów kontrolnych, takich jak okręgowe inspektoraty rybołówstwa morskiego oraz ich integracja z bazami danych administracji rybackiej. Konieczne są też szkolenia w zakresie wdrażania nowych technologii, a także unijnego systemu kontroli zarówno dla inspektorów, jak i samych rybaków. Nowy system powinien objąć też dane zbierane w ramach morskich badań naukowych.

W ramach priorytetu IV dotyczącego zwiększania zatrudnienia i spójności terytorialnej wspierane są działania mające na celu rozwój przedsiębiorczości w sektorach niezwiązanych z podstawową działalnością rybacką.

Zarówno Wspólna polityka rybołówstwa jak i Zintegrowana polityka morska wymagają wprowadzenia nowych narzędzi i technologii. Są to zarówno urządzenia do zdalnego gromadzenia i transmisji danych, jak też np. drony, wykorzystywane do kontroli rybołówstwa oraz monitorowania zanieczyszczeń. Bałtyk należy do najbardziej zanieczyszczonych akwenów na świecie. Wynika to m.in. z małego zasolenia, niewielkiej głębokości oraz faktu, że całkowita wymiana wody w morzu trwa aż 25–30 lat. Jednocześnie region bałtycki zamieszkuje aż 85 mln ludzi, czego efektem jest spływ do morza zanieczyszczeń miejskich, rolniczych oraz przemysłowych.

W ramach priorytetu III podpisano dotąd 44 umowy na kwotę 102 mln zł (80 proc. alokacji). Do wykorzystania pozostaje 26 mln zł.

Zachować tradycję i zwiększyć konkurencyjność

Silnie zakorzeniona w lokalnych społecznościach działalność rybacka przez wieki kształtowała specyfikę zarówno obszarów nadmorskich, jak i śródlądowych. Wiele z nich to cenne przyrodniczo tereny Natura 2000 oraz objęte innymi formami ochrony, stanowiące doskonały potencjał do rozwoju turystyki, rekreacji i usług. Samych tradycyjnych produktów rybołówstwa jest w Polsce 46. Oznacza to, że z programu

The funds in the total amount of PLN 142.5 million (129 million PLN and 13,5 million PLN) designated for these two priorities of the Operational Programme "Fisheries and Sea" serve thus various objectives to be achieved. One of them is the modernisation of IT systems of controlling units such as regional maritime fisheries inspectorates and their integration with fishing administration office databases. Trainings in implementing new technologies are necessary, and also the EU audit system both for inspectors and fishermen themselves. The new system should cover

The support under the priority IV concerning the increase of employment and territorial cohesion covers the activities aiming at the development of entrepreneurship in sectors not related to the basic fishing activity

operacyjnego „Rybactwo i morze" mogą korzystać też osoby nieprowadzące typowej działalności rybackiej, a realizujące projekty związane z rozwojem turystyki i zachowania dziedzictwa kulturowego.

Dlatego w ramach priorytetu IV dotyczącego zwiększania zatrudnienia i spójności terytorialnej wspierane są działania mające na celu rozwój przedsiębiorczości w sektorach niezwiązanych z podstawową działalnością rybacką. W ramach budżetu wynoszącego 405 mln zł podpisano 1448 umów na kwotę 209 mln zł (51,6 proc. alokacji). Ze środków tych realizowane są m.in. innowacyjne projekty pozwalające na różnorodne

Priorytet V, którego alokacja wynosi 351 mln zł. to oferta dla przedsiębiorców inwestujących w przetwórstwo oraz promocję polskich ryb zarówno w Polsce, jak i w krajach Unii Europejskiej

also data collected under the maritime scientific researches.

Both the common fisheries policy and the integrated maritime policy require new tools and technologies to be introduced. They are equipment for remote data collection and transmission as well as, for instance, drones used to control fisheries and monitor pollution. The Baltic Sea is one of the most polluted basins in the world. It results from, among other things, slight salinity, small depth and the fact that the complete exchange of water in the sea takes

The priority V of which allocation is PLN 351 million is designated for entrepreneurs investing in processing and promoting Polish fish both in Poland and in the European Union countries.

even 25–30 years. At the same time the Baltic region is inhabited even by 85 million people which results in the flow of municipal, agricultural and industrial waste into the sea.

As part of the priority III so far 44 contracts in the amount of 102 million PLN (80 per cent of the allocations) have been signed. PLN.26 million remain to be used.

To preserve traditions and increase competitiveness

The fishing activity strongly embedded in local communities for ages formed the specific character of both coastal and inland areas. Many of them constitute valuable anural areas Natura 2000 and are covered by other forms of protection, being a perfect potential for developing tourism, recreation and services. The traditional fishing products alone are 46 in Poland. This means that the Operational Programme "Fisheries and Sea" can be used by those who are not engaged in the typical fishing activity, implement tourism-related projects and promote cultural heritage values.

For this reason the support under the priority IV concerning the increase of employment and territorial cohesion covers the activities aiming at the development of entrepreneurship in sectors not related to the basic fishing activity. Within the budget of PLN 405 million 1448 contracts in the amount of PLN 209 million (51,6 per cent allocation) were signed. These resources are used for, among other things,

wykorzystanie atutów środowiska na obszarach nadmorskich i akwakultury śródlądowej oraz dające możliwość dywersyfikacji i kreowania nowych form dochodów dla osób związanych z tą branżą.

Dla tych, którzy chcą rozwijać ten sektor, przeznaczony jest priorytet V, którego alokacja wynosi 351 mln zł. To oferta dla przedsiębiorców inwestujących w przetwórstwo oraz promocję polskich ryb zarówno w Polsce, jak i w krajach Unii Europejskiej. Wiele podmiotów posiada już certyfikaty, umożliwiające sprzedaż w krajach UE, a także poza nią. Wsparcie mogą też uzyskać uznane organizacje grupujące producentów ryb, dzięki którym polskim przedsiębiorcom łatwiej jest promować swoją ofertę na rynkach zagranicznych, w tym w międzynarodowych sieciach handlowych.

W ramach priorytetu V podpisano 84 umowy na kwotę 134,5 mln zł (38,31 proc. alokacji). 71 umów na kwotę 84 mln zł zostało też zawarte w ramach programu pomocy technicznej.

Jak zapewnia MGMiŻŚ w zakresie produkcji rozumianej jako przetwórstwo ryb wynik PO „Rybactwo i morze" jest bardzo pozytywny. Rok do roku rośnie zarówno masa, jak i wartość produkcji, a środki z programu przyczyniły się do zwiększenia obrotów i konkurencyjności branży przetwórstwa na rynku krajowym i zagranicznym

innovative projects allowing for using environmental assets on coastal areas and inland aquaculture in various manners, and allowing for diversification and creation of new forms of income for those who carry out the activity in this industry.

The priority V of which allocation is PLN 351 million is designated for those who want to develop this sector. It is the offer for entrepreneurs investing in processing and promoting Polish fish both in Poland and in the European Union countries. Many entities have already received the certificate which allow them to sell their products in the European Union countries and outside. The support can also be granted to renowned organisations grouping fish growers thanks to which it is easier for Polish entrepreneurs to promote their offer on foreign markets, including international store chains.

As part of the priority V 84 contracts in the amount of 134,5 million PLN (38,31 per cent of the allocation) were signed. 71 contracts in the amount of 84 million PLN were also concluded under the technical assistance programme.

As the Ministry of Maritime Economy and Inland Shipping ensures in terms of the production understood as fish processing, the result of the Operational Programme "Fisheries and Sea" is very positive. Each year both the volume and the value of the production grows, and the resources from the programme contributed to increasing turnover and competitiveness in the processing sector on the Polish and foreign markets.

PORT PRASKI

mieszkania nowej generacji

PORT PRASKI

new generation **apartments**

WARSZAWIANKA

Laureat nagrody Europejskiego Klubu Biznesu Polska PRO FUTURO 2017 DLA PRZYSZŁOŚCI Zespół Pieśni i Tańca Uniwersytetu Warszawskiego „Warszawianka" jest reprezentacyjną grupą folklorystyczną składającą się z tańczących, śpiewających i grających studentów oraz absolwentów niemal wszystkich wydziałów UW, a także innych warszawskich uczelni. Polki, sztajerki i oberki tańczone są przez adeptów fizyki, matematyki, informatyki, prawa i administracji, zarządzania i organizacji, ekonomii, historyków, polonistów, filologów, pedagogów, psychologów, socjologów, itp.

WARSZAWIANKA

Winner of the European Business Club Poland AwardPRO FUTURO 2017 FOR THE FUTURE the
Song and Dance Ensemble of the University in Warsaw "Warszawianka" is the representative folk group composed of dancing, singing and playing students as well as graduates from almost all faculties of Warsaw University and other Warsaw universities as well. Lively Polish dances like polka, sztajerka and oberek are performed by students of physics, mathematics, computer sciences, law and administration, management and organisation, economics, history, Polish studies, philology, education, psychology, sociology, etc.

W ciągu 46 lat działalności „Warszawianka" występowała w całej Polsce i w wielu państwach na całym świecie. Liczba koncertów oraz odwiedzanych krajów pozwala nazwać Zespół „Ambasadorem Polskiej Kultury". Hołdując podstawowej maksymie „Edukacja przez folklor" Zespół jest jednym z bardziej aktywnych członków Stowarzyszenia – Polska Sekcja Światowej Rady Międzynarodowych Stowarzyszeń Folklorystycznych, Festiwali i Sztuki Ludowej (PS CIOFF). „Warszawianka" zachwyca pięknem, młodością, profesjonalizmem i gamą kolorów niczym kalejdoskop.

Niepowtarzalność artystyczna Zespołu to wartości nagromadzone przez wieki w kulturze narodowej, w której to sztuka ludowa ma swój wielki rozdział. Styl „Warszawianki" to subtelna stylizacja zachowująca wartości i walory pierwowzorów. Do tych samych źródeł sięgali najwięksi polscy artyści, jak Fryderyk Chopin, Karol Szymanowski, Henryk Wieniawski czy Stanisław Moniuszko podkreślając istotę narodowej tożsamości. Wieloletnia, rzetelna praca pozwoliła nadać Zespołowi wyjątkowy kształt oraz charakter. W swoim repertuarze „Warszawianka" posiada szeroką gamę programów: tańce narodowe, obrazki sceniczne z różnych regionów Polski – oparte na polskich zwyczajach i obrzędach; widowiska i programy edukacyjne dla młodzieży szkolnej.

During 46 years of activity, „Warszawianka" has performed all over Poland and in many countries around the world. The number of concerts and countries they visited allow us to call the Ensemble the "Ambassador of Polish Culture". By following the saying "Education by folk" the Ensemble is one of the most active member of the Association the Polish Section of The International Council of Organizations of Folklore Festivals and Folk Arts (PS CIOFF). "Warszawianka" enraptures with beauty, youth, professionalism and colour gamut just like a kaleidoscope.

The artistic uniqueness of the Ensemble is composed of values accumulated through ages in the national culture to which folk art largely contributes. The style of "Warszawianka" consists in subtle stylisation maintaining values and qualities of prototypes. The same sources were used by the greatest Polish artists such as Fryderyk Chopin, Karol Szymanowski, Henryk Wieniawski or Stanisław Moniuszko by stressing the essence of Polish identity. Due to the decades-long hard work, the Ensemble acquired a very unique individual style and character. The repertoire of "Warszawianka" includes a wide range of programmes: national dances, images showing various regions of Poland – based on Polish customs and rites and educational performances and programmes for schoolchildren.

EvaClinic
Szpital Poradnia

CENTRUM LECZENIA
MIĘŚNIAKÓW MACICY I ENDOMETRIOZY

HIFU II GENERACJI

Prof. dr hab. n. med. Włodzimierz Baranowski
Dr n. med. Jacek Doniec

Jesteśmy **jedyną placówką w Europie** dysponującą aparaturą do przezskórnej termoablacji ultradźwiękowej **w technologii HIFU II GENERACJI.**

Korzyści płynące dla Pacjentki:

- bez znieczulenia
- bez krwi
- bez blizn
- bez konieczności pobytu w szpitalu

Oferujemy specjalistyczne usługi w zakresie ginekologii, a także:

- ortopedii
- laryngologii
- chirurgii ogólnej
- chirurgii plastycznej

+48 22 611 00 06
Kazimierza Króla 39
04-854 Warszawa
www.evaclinic.pl

EvaClinic
Hospital Clinic

MYOMAS AND ENDOMETRIOSIS
TREATMENT CENTER

HIFU II GENERATION

Prof. dr hab. n. med. Włodzimierz Baranowski
Dr n. med. Jacek Doniec

We are **the only medical center in Europe** to have a percutaneus ultrasound thermoablation **HIFU II GENERATION.**

Benefits for the patient:

- without anesthesia
- without blood loss
- no scars
- no need to stay in the hospital

We perform expert services in gyneacology and also:

- ortopaedy
- laryngology
- general surgery
- cosmetic surgery

+48 22 611 00 06
Kazimierza Króla 39
04-854 Warsaw
www.evaclinic.pl

MATEUSZ MIJAL

Wokalista, muzyk, kompozytor urodzony w Jaśle. Artysta karierę solową rozpoczął w 2012 roku. Wszystko za sprawą utworu "Winny", nagranym wspólnie z Liberem – jednym z najbardziej znanych polskich raperów. Piosenka szybko stała się hitem, była grana przez rozgłośnie radiowe, ludzie domagali się jej na koncertach, co pozwoliło Mateuszowi wybić się na polskiej scenie muzycznej i zyskać tysiące fanów w całym kraju.

Kolejne single "Niech się ludzie śmieją", "Coś na później" zaowocowały ogromną ilością koncertów w całej Polsce. Po takich sukcesach, naturalnym krokiem było wydanie płyty. Krążek "9 lat" ukazał się wiosną 2016 roku. Zaledwie 5 tygodni po premierze, płyta pokryła się platyną! Wręczenie nagrody odbyło się podczas KFPP w Opolu, na którym to Mateusz zajął II miejsce.

2017 rok upłynął pod znakiem wielu wydarzeń muzycznych. Mateusz bardzo dużo koncertował, zagrał m.in. całą serię koncertów podczas trasy "Lata z radiem". Cała jesień koncertował w Belgii, Holandii oraz Niemczech (m.in. na największym polonijnym festiwalu - Polonia Music Festival).

Na początku 2018 roku wydał singiel "Nieznajomi", który w krótkim czasie osiągnął kilka milionów odsłon i bardzo dobrze radził sobie w rozgłośniach radiowych na stałe goszcząc na playlistach. Wielokrotnie występował w rożnego rodzaju programach telewizyjnych. Gościł m.in. w "Kocham Cię Polsko", "Big Music Quiz", czy też "Pytaniu na śniadanie" i "Halo Polonia", gdzie promował swój najnowszy singiel. Nagrał również płytę z najpiękniejszymi Polskimi kolędami, która zaowocowała nową trasą koncertową. Cały czas udzielał się również jako kompozytor. Zwieńczeniem roku 2018 był występ na największym wydarzeniu muzycznym roku - był jedną z gwiazd "Sylwestra marzeń" w Zakopanem.

Rok 2019 zaczął się bardzo pracowicie. Mateusz pracował nad kilkoma piosenkami jednocześnie. W kwietniu ukazał się nowy singiel "Wiem już czego chce", który z miejsca wszedł do playlist rozgłośni radiowych. Letni kalendarz koncertowy był całkowicie zapełniony, dlatego koncertował w całej Polsce - w samym letnim sezonie zagrał ponad 60 koncertów. W sierpniu został zaproszony przez Polsat do udziału w wyjątkowym wydarzeniu muzycznym - koncercie "Festiwal weselnych przebojów" w Mrągowie. Wykonał tam piosenkę "Lubię wracać tam, gdzie byłem" z repertuaru Zbigniewa Wodeckiego. Występ ten cieszył się wielką popularnością w internecie - głównie dlatego, że oprócz śpiewania, Mateusz zagrał na żywo na trąbce. Warto nadmienić iż Mateusz ukończył to samo Liceum muzyczne w Krakowie, które ukończył Zbigniew Wodecki. Występ ten zaowocował nowym projektem muzycznym - "Gentleman project" z najpiękniejszymi polskimi piosenkami. Obecnie trwają przygotowania do wydania płyty pod tym samym tytułem. Kolejnym spektakularnym wydarzeniem był występ 21 września 2019 roku na wielkiej muzycznej imprezie "PGE Roztańczony Narodowy". Wykonał tam swój największy przebój "Niech się ludzie śmieją". Występ obejrzało 40 tysięcy osób zgromadzonych na stadionie oraz kilka milionów przez telewizorami w całej Polsce.

Mateusz kocha sport, szczególnie piłkę nożną. Współpracuje m.in. z reprezentacją artystów Polskich. W październiku wziął udział w meczu organizowanym przez Ambasadę RP w Londynie.

MATEUSZ MIJAL

Vocalist, musician, composer, born in Jasło. He commenced his solo artistic career in 2012. All this was due to the song "Winny" recorded jointly with Liber – one of the best-known Polish rappers. Very soon this song became a hit which was played by radio stations and it was demanded by audience at concerts which allowed Mateusz to make a mark for himself on the Polish music scene and gain thousands of fans all over Poland.

Next singles "Niech się ludzie śmieją", "Coś na później" brought a huge amount of concerts in the whole Poland. After all such successes, realising an album was a natural step to be taken. The album "9 years" was released in spring 2016. Only 5 weeks after its premiere, it became a platinum one. The awarding ceremony took place at the National Festival of Polish Songs in Opole at which Mateusz was ranked second.

The year 2017 was marked by many musical events. Mateusz performed in a lot of concerts and gave, among other things, a whole series of concerts during the tour "Summer with radio". All autumn he performed in concerts in Belgium, Holland and Germany (among other things, at the largest festival of Polish community abroad - Polonia Music Festival).

In the beginning of 2018 he released the single "Nieznajomi" which within a short period of time had a few million page views and was very popular on playlists of radio stations where his songs were played on a regular basis. On many occasions he was a guest of various TV programmes such as, among other things, "Kocham Cię Polsko", "Big Music Quiz" or "Pytanie na śniadanie" and "Halo Polonia" where he promoted his latest single. He also recorded an album with the most beautiful Polish carols which resulted in a new tour. All the time he was also very active as a composer. The year 2018 ended with the greatest musical event of the year at which he was one of the stairs of "Sylwester marzeń" in Zakopane.

The year 2019 started very busily. Mateusz was working on a few songs at the same time. In April the new single "Wiem już czego chcę" was released, and immediately it was on the radio stations' playlists. The summer concert calendar was completely full and he gave concerts all over Poland - only during the summer season he gave over 60 concerts. In August he was invited by Polsat to participate in a very exceptional musical event - the concert "Wedding Hits Festival" in Mrągowo at which he sang "Lubię wracać tam, gdzie byłem" - a song from Zbigniew Wodecki's repertoire. This performance was very popular on the Internet mostly because apart from signing, Mateusz played live the trumpet. It is worth noting that Mateusz graduated from the same Music High School in Krakow as Zbigniew Wodecki. The new musical project "Gentleman project" with the most beautiful Polish songs was the result of this performance. Preparations for releasing a new album under the same title are in progress. The next spectacular event was his performance on 21 September 2019 at the great musical event "PGE Roztańczony Narodowy" during which he sang his greatest hit "Niech się ludzie śmieją". The performance was seen by 40 thousand spectators gathered on the stadium and a few millions of TV viewers all over Poland.

Mateusz loves sports, especially football. He cooperates, among other things, with the national team of Polish artists. In October he participated in the match organised by the Polish Embassy in London.

CHAORAN ZUO

Chaoran Zuo – tenor. Absolwent Akademii Muzycznej im. I. J. Paderewskiego w Poznaniu, w klasie śpiewu ad. dr hab. Joanny Kozłowskiej – Szczepaniak (dyplom z wyróżnieniem w 2016 r.) Obecnie na studiach doktoranckich w Uniwersytecie Muzycznym Fryderyka Chopina w Warszawie.

W latach 2005-2010 studiuje na Teachers College w Ma'anshan w Chinach. 2010-2012 studia w Akademii Muzycznej im. I. J. Paderewskiego w Poznaniu w klasie fortepianu prof. Alicji Kledzik. 2011-2016 studia w Akademii Muzycznej im. I. J. Paderewskiego w Poznaniu, w klasie śpiewu ad. dr hab. Joanny Kozłowskiej – Szczepaniak. 2016 - studia doktoranckie w Uniwersytecie Muzycznym Fryderyka Chopina w Warszawie w klasie śpiewu ad. dr hab. Joanny Kozłowskiej – Szczepaniak.

Brał udział w licznych projektach, festiwalach, przedstawieniach teatralnych oraz spektaklach operowych, śpiewając m.in. partie: Monostatos (W.A.Mozart – Czarodziejski flet) w Teatrze Polskim w Poznaniu, (2012) Almaviva (G. Rossini – Cyrulik Sewilski) w Teatrze Wielkim w Poznaniu, (2014) Don Basilio (W.A. Mozart - Wesele Figara) w Filharmonii w Opolu, (2016) Don Curzio (W.A. Mozart-Wesele Figara) w Teatrze Wielkim w Poznaniu, (2016) Lenski (Czajkowski – Eugeniusz Oniegin) w Teatrze Wielkim w Warszawie, (2017) Stefan (S. Moniuszko- Straszny dwór) w Filharmonii w Kielcach, w Warszawie i w Katowicach, (2017–2018) Józef (J. Strauss - Wiedeńska krew) w MDK im. Jaworzniaków w Jaworznie, w Teatrze w Sosnowcu oraz kilkunastu innych teatrach i centrach kultury na Śląsku. (2016–2019).

Koncertuje w wielu miastach w Polsce (Poznań, Warszawa, Bydgoszcz, Katowice, Łódź, Wrocław, Szczecin, Gdańsk, Olsztyn, Toruń, Rybnik, Nakle nad Natęcia, Duszniki, Piła, Szczecinek, Gniezno, Gorzów Wielkopolski, Leszno, Swarzędz, Wągrowiec itd.), wystąpił także w Niemczech, Słowacji i Słowenii. Wystąpił w ramach: XII Poznańskiego Festiwalu Mozartowskiego, II Mosińskiego Festiwalu Muzyki Pasyjnej, XII Festiwalu Muzyki Oratoryjnej Musica Sacromontana w Gostyniu, XXVII Międzynarodowego Festiwalu Młodych Laureatów Konkursów Muzycznych Interwencje 2017 w Katowicach.

CHAORAN ZUO

Chaoran Zuo – tenor. A graduate of the I. J. Paderewski Academy of Music in Poznań, in the singing class under the tutelage of Assistant Professor Joanna Kozłowska–Szczepaniak (diploma with distinction in 2016). Currently, he is pursuing his doctoral studies at the Fryderyk Chopin University of Music in Warsaw.

In the years 2005-2010 he studied at the Teachers College in Ma'anshan, China, and in 2010-2012 he studied at the I. J. Paderewski Academy of Music in Poznań, in the piano class under the tutelage of Professor Alicja Kledzik. In the years 2011-2016 he studied at the I. J. Paderewski Academy of Music in Poznań, in the singing class under the tutelage of Assistant Professor Joanna Kozłowska–Szczepaniak. In 2016 - doctoral studies at the Fryderyk Chopin University of Music in Warsaw in the singing class under the tutelage of Assistant Professor Joanna Kozłowska–Szczepaniak.

He participated in numerous projects, festivals, theatrical performances and opera performance, signing, among other things, the roles of Monostatos (W.A. Mozart – The Magic Flute) in Teatr Polski in Poznań, (2012) Almaviva (G. Rossini – The Barber of Seville) in the Grand Theatre in Poznań, (2014) Don Basilio (W.A. Mozart - The Marriage of Figaro) in the Philharmonic Hall in Opole, (2016) Don Curzio (W.A. Mozart - The Marriage of Figaro) in the Grand Theatre in Poznań, (2016) Lenski (Tchaikovsky – Eugeniusz Oniegin) in the Grand Theatre in Warsaw, (2017) Stefan (S. Moniuszko - The Haunted Manor) the Philharmonic Halls in Kielce, in Warsaw and in Katowice, (2017–2018) Joseph (J. Strauss - Wiener Blut) in the Jaworzniacy Municipal Cultural Centre in Jaworzno, in the Theatre in Sosnowiec and a dozen or so other theatres and cultural centres in Silesia (2016–2019).

He gives concerts in many cities in Poland (Poznań, Warsaw, Bydgoszcz, Katowice, Łódź, Wrocław, Szczecin, Gdańsk, Olsztyn, Toruń, Rybnik, Nakło nad Natęcia, Duszniki, Piła, Szczecinek, Gniezno, Gorzów Wielkopolski, Leszno, Swarzędz, Wągrowiec, etc.), he performed also in Germany, Slovakia and Slovenia. He performed at the 12th Poznań Mozart Festival, the 2nd Mosina Passion Music Festival, the 12th Festival of Oratorio Music „Musica Sacromontana" in Gostyń, the 27th International Festival of Young Laureates of Music Competitions Interwencje 2017 in Katowice.

Chaoran Zuo, tenor i Bartosz Ludkiewicz, akompaniator
Chaoran Zuo, tenor and Bartosz Ludkiewicz, accompanist.

Jest laureatem nagród w konkursach wokalnych: XXVII Międzynarodowy Konkurs Wokalny Iuventus Canti Vrable, Słowacja (I nagroda), 2018 XVI Międzyuczelniany Konkurs W kręgu słowiańskiej muzyki wokalnej w Katowicach (wyróżnienie), 2018 IV Ogólnopolski Konkurs Wokalny w Drezdenku (wyróżnienie), 2017 III Turniej Tenorów w Słupsku (nagroda w głosowaniu muzyków orkiestry Polskiej Filharmonii Sinfonia Baltica im. Wojciecha Kilara w Słupsku i nagroda w głosowaniu publiczności), 2018 Międzynarodowy Konkurs Wokalny „Bella voce" w Busku Zdroju (nagroda wyróżnienie im. Maestro Piotra Kusiewicza za arię Stefana z op. Straszny dwór S. Moniuszki), 2019 V Ogólnopolski Konkurs Wokalny im. Krystyny Jamróż w Busku Zdroju (wyróżnienie), 2019.

Brał udział w wielu kursach wokalnych prof. Luigi Pietroni, Konserwatorium w Mediolanie, prof. Eva Blahova, Universität der Künste w Wiedniu, prof. Matjaz Robavs, Akademia Muzyczna w Ljubjanie, prof. Piotr Miciński, Akademia Muzyczna w Łodzi, prof. Enrico Facini, Universität der Künste w Berlinie.

Choaranowi Zuo przy fortepianie towarzyszył Bartosz Ludkiewicz, który edukację muzyczną rozpoczął w Lidzbarku Warmińskim, następnie kontynuował w Olsztynie. Jest absolwentem Uniwersytetu Muzycznego Fryderyka Chopina w Warszawie(2013), w tym 3-letnich studiów podyplomowych w klasie fortepianu prof. Piotra Palecznego(2016). Kilkukrotny laureat festiwali pianistycznych(I miejsce), stypendysta Prezesa Rady Ministrów za wyniki w nauce, uczestnik kursu mistrzowskiego podczas Wielkanocnego Festiwalu Ludwiga van Beethovena w Warszawie(2010). W Roku Chopinowskim, 2010, otrzymał I nagrodę na Międzynarodowym Konkursie Wiedzy o Fryderyku Chopinie „All about Chopin", który miał miejsce w Katowicach (nagroda główna - 35 000zł). Posiada w repertuarze całą twórczość Chopina. Jest pomysłodawcą festiwalu, na którym jeden pianista wykonuje wszystkie opusowe dzieła Chopina. W tym roku wykona wszystkie dzieła Chopina podczas transmisji internetowej na kanale YouTube, w czasie dwóch dni.

He is a laureate of awards in vocal competition: 27th International Vocal Competition Iuventus Canti Vrable, Slovakia (1st award), 2018 the 16th Intercollegiate Competition „Slovak Music" in Katowice (distinction), 2018 the 4th National Vocal Competition in Drezdenko (distinction), 2017 the 3rd Tenor Championship in Słupsk (award in the voting of musicians of the orchestra of the Wojciech Kilar Polish Philharmonic Hall Sinfonia Baltica in Słupsk and award in the audience voting), 2018 International Vocal Competition "Bella voce" in Busko Zdrój (award in the Maestro Piotr Kusiewicz distinction for Stefan's aria from The Haunted Mansion by S. Moniuszko), 2019 the 5th Krystyna Jamróż National Vocal Competition in Busko Zdrój (distinction), 2019.

He participated in many vocal courses of Professor Luigi Pietroni - Conservatorium in Milan, Professor Eva Blahova - Universität der Künste in Vienna, Professor Matjaz Robavs - the Academy of Music in Ljubljana, Professor Piotr Miciński - the Academy of Music in Łódź, Professor Enrico Facini - Universität der Künste in Berlin.

Choaran Zuo with Bartosz Ludkiewicz as a pianist. Bartosz Ludkiewicz commenced his music education in Lidzbark Warmiński and continued it in Olsztyn. A graduate of the Fryderyk Chopin University of Music in Warsaw (2013), including 3-year post-graduate studies in the piano class under the tutelage of Professor Piotr Paleczny (2016). A multiple laureate of piano festivals (the first place), the Prime Minister's scholarship holder for learning achievements, participant of the master piano course during the Ludwig van Beethoven Easter Festival in Warsaw (2010). In Chopin's year 2010, he received a prize at the International Competition on the Knowledge about Fryderyk Chopin „All about Chopin" held in Katowice (the main prize was PLN 35,000). His repertoire includes all Chopin's artistic work. He is an initiator of the festival at which one pianist plays all Chopin's opus works. This year he will play all Chopin's works during the Internet transmission on YouTube, during two days.

Marcin Cichocki, pianista

Marcin Cichocki, pianist

Uroczystość urozmaicał jinglami Marcin Cichocki - pianista, hammondzista , klawiszowiec, ur.30.10.1990. Jest absolwentem Państwowej Szkoły Muzycznej I i II stopnia im.Fryderyka Chopina w Olsztynie w klasie fortepianu klasycznego, Państwowego Studium Jazzowego im.Henryka Majewskiego w Warszawie (ZSM Bednarska)w klasie fortepianu jazzowego p.Michała Tokaja oraz Akademii muzycznej na wydziale Jazzu i Muzyki estradowej w klasie. fortepianu p.Krzysztofa Herdzina (Akademia Muzyczna-Bydgoszcz). Zdobywca nagród na festiwalach i konkursach z wieloma zespołami, od niedawna działa również solowo, czego owocem było m.in. zdobycie I miejsca w VI Ogólnopolskim Konkursie Pianistów Muzyki Rozrywkowej i Artystów Hammondzistów w Warszawie w 2011r. Pracuje również jako muzyk sesyjny. Współpracuje i współpracował z muzykami w Polsce i za granicą m.in. Michał Urbaniak, Ania Dąbrowska, Michael Patches Stewart ,Kasia Cerekwicka, Piotr Polk, ENEJ ,Halina Mlynkova, Krzysztof Kiljański, Derrick McKenzie(Jamiroquai), Zygmunt Kukla (Kukla band), Jerzy Małek, Marcin Kindla, Marysia Sadowska, TULIA, Krzysztof Pacan, Jeff Hooper, Pendofsky ,Ralph Allign i wielu innych. Współpracuje z Teatrem Syrena (kierownictwo muzyczne spektaklu „One i my" w reż. Z.Lesienia). Obecnie jest kierownikiem zespołu Ani Dąbrowskiej, Piotra Polka oraz Viki Gabor.

MARCIN CICHOCKI's jingles added variety to the ceremony. Marcin Cichocki - pianist, Hammond and keyboard player, born on 30 October 1990. He is a graduate of the Fryderyk Chopin State Music School of the first and second degree in Olsztyn in the classical piano class, the Henryk Majewski State Jazz School in Warsaw (ZSM Bednarska) in the jazz piano class under the tutelage of Mr Michał Tokaj and the Academy of Music at the faculty of jazz and stage music in the piano class under the tutelage of Mr Krzysztof Herdzin (the Academy of Music in Bydgoszcz). A winner of awards at festivals and competitions with many bands; recently started playing solo which resulted in, among other things, the 1st place at the 6th National Pop Music Pianist and Hammond Players Artists Competition in Warsaw in 2011. He works also as a session musician. He cooperates and cooperated with musicians in Poland and abroad, among other things, with Michał Urbaniak, Ania Dąbrowska, Michael Patches Stewart, Kasia Cerekwicka, Piotr Polk, ENEJ, Halina Mlynkova, Krzysztof Kiljański, Derrick McKenzie (Jamiroquai), Zygmunt Kukla (Kukla band), Jerzy Małek, Marcin Kindla, Marysia Sadowska, TULIA, Krzysztof Pacan, Jeff Hooper, Pendofsky, Ralph Allign and many others. He also cooperates with Teatr Syrena (musical direction of the show „One and my" directed by Z. Lesień). Currently, he is a manager the band of Ania Dąbrowska, Piotr Polk and Viki Gabor.

MOKATE

A Family Business

Caffetteria MOKATE · Cappuccino · marila · MOKATE ingredients · Minutka · Babcia Jagoda · LOYD

Nowość

MOKATE

KAWA ZIARNISTA
DELICATO
INTENSYWNOŚĆ
100% ARABICA
500 g

MOKATE

KAWA ZIARNISTA
CLASSICO
INTENSYWNOŚĆ
500 g

MOKATE

KAWA ZIARNISTA
ESPRESSO
INTENSYWNOŚĆ
500 g

dla Kawoszy od Kawoszy

WYDARZENIA ZREALIZOWANE W 2019 ROKU

EVENTS ORGANISED IN 2019

Spotkanie z okazji 15-lecia przystąpienia Polski do Unii Europejskiej

W dniu 11 kwietnia 2019 r. na zaproszenie Prezesa Janusza Cieślaka gośćmi Europejskiego Klubu Biznesu Polska byli: Wiceprzewodniczący Parlamentu Europejskiego prof. Zdzisław Krasnodębski oraz Podsekretarz Stanu w Ministerstwie Gospodarki Morskiej i Żeglugi Śródlądowej Grzegorz Witkowski. Spotkanie odbyło się w Centrum Olimpijskim w Warszawie – w Muzeum Sportu i Turystyki. Głównym tematem wystąpienia Wiceprzewodniczącego Parlamentu Europejskiego prof. Zdzisława Krasnodębskiego była „Pozycja Polski w Unii Europejskiej: stan i perspektywy". Podsekretarz Stanu w Ministerstwie Gospodarki Morskiej i Żeglugi Śródlądowej Grzegorz Witkowski, który skoncentrował swoje wystąpienie na praktycznych aspektach przynależności Polski do Unii Europejskiej i podjął temat „Realizacji Programu Operacyjnego RYBY 2014-2020 współfinansowanego z Europejskiego Funduszu Morskiego i Rybackiego: cele i korzyści". Omówił również zadania podejmowane przez Ministerstwo Gospodarki Morskiej i Żeglugi Śródlądowej w zakresie rozwoju polskich portów morskich oraz śródlądowych dróg wodnych do roku 2020.

Meeting on the occasion of the 15th anniversary of Poland's accession to the European Union

On 11 April 2019 at the invitation of President Janusz Cieślak, the European Business Club Poland's guests were: the Vice Chairman of the European Parliament - Professor Zdzisław Krasnodębski and the Under-Secretary of State in the Ministry of Maritime Economy and Inland Shipping Grzegorz Witkowski. The meeting was held in the Olympic Centre in Warsaw, in the Museum of Sports and Tourism. The main topic of the speech of Vice Chairman of the European Parliament Professor Zdzisław Krasnodębski was " Poland's position in the European Union: state and perspectives". Under-Secretary of State in the Ministry of Maritime Economy and Inland Shipping Grzegorz Witkowski focused his speech on practical aspects of Poland's accession to the European Union and discussed the issue of "Implementing the Operational Programme RYBY 2014-2020 co-financed from the European Maritime and Fisheries Fund: objectives and benefits". He addressed also the tasks undertaken by the Ministry of Maritime Economy and Inland Shipping in developing Polish seaports and inland waterways until 2020.

Kampania informacyjno – promocyjna Europejskiego Funduszu Morskiego i Rybackiego

Przeprowadzenie przez Europejski Klub Biznesu Polska Kampanii informacyjno – promocyjnej dotyczącej Europejskiego Funduszu Morskiego i Rybackiego w kontekście możliwości uzyskania wsparcia w ramach Programu Operacyjnego RYBY 2014-2020 na terenie Centrum Olimpijskiego, Muzeum Sportu i Turystyki oraz Galerii -1 w Centrum Olimpijskim w Warszawie w dniu 11 kwietnia 2019 r. z okazji 15-rocznicy przystąpienia Polski do Unii Europejskiej.

Information and promotion campaign of the European Maritime and Fisheries Fund

Carrying out, by the European Business Club Poland, Information and promotion campaign on the European Maritime and Fisheries Fund in the context of possibilities to acquire the support under the Operating Programme RYBY 2014-2020 in the Olympic Centre in Warsaw, in the Museum of Sports and Tourism and the Gallery -1 in the Olympic Centre in Warsaw in Warsaw on 11 April 2019 on the 15th anniversary of Poland's accession to the European Union.

Patronat merytoryczny EKB Polska nad Konferencją Naukową „Zarządzanie 4.0. – nowe wyzwania dla organizacji”

Objęcie patronatem merytorycznym Konferencji Naukowej „Zarządzanie 4.0. – nowe wyzwania dla organizacji”, zorganizowanej przez Wyższą Szkołę Zarządzania i Marketingu w Sochaczew w dniu 22 maja 2019 r. Celem Konferencji było poznanie osiągnięć naukowych z zakresu nowoczesnych metod i koncepcji zarządzania w dobie gospodarki 4.0, wymiana doświadczeń w tym zakresie oraz omówienie problemów i zagrożeń z jakimi spotykają się współczesne organizacje. Konferencja była też okazją do integracji środowisk naukowych, biznesowych i administracji samorządowej. Celem dyskusji było zwrócenie uwagi na największe wyzwania w zarządzaniu współczesną organizacją, które dotyczą nowego podejścia do kierowania innymi i zwiększania zaangażowania pracowników, wykorzystywania i przetwarzania informacji w procesach podejmowania decyzji, czy ustalania strategii organizacji. Podjęta została również próba wskazania efektywnych rozwiązań w zakresie organizacji procesów produkcyjnych i logistycznych.

Substantive patronage of EBC Poland over the Scientific Conference „Management 4.0. - new challenges for the organization”

Taking the patronage over the scientific conference ”Management 4.0. – new challenges for organisations” organized by the Higher School of Management and Marketing in Sochaczew on 22 May 2019. The Conference’s objective was to address scientific achievements in modern methods and concept of management in the times of the economy 4.0, exchange of experiences in this respect and discussing problems and risks faced by contemporary organisations. The Conference was also the opportunity to integrate scientific, business and local government administration environment. The discussions aimed at drawing the attention to the biggest challenges in managing a modern organisation which related to a new attitude to managing them and increasing employees’ involvement, using and processing information in decision making processes or determining strategies of organisations. An attempt to indicate effective solutions in organising production and logistic processes in organising process was taken as well.

Organizacja konferencji „Klucz do sukcesu przedsiębiorstwa – jak łączyć siły i pozyskiwać środki finansowe na działalność biznesową”

Organizacja konferencji „Klucz do sukcesu przedsiębiorstwa – jak łączyć siły i pozyskiwać środki finansowe na działalność biznesową”, która odbyła się w Centrum Olimpijskim im. Jana Pawła II w Warszawie w dniu 27 czerwca 2019r. Partnerem Głównym wydarzenia była Agencja Rozwoju Przemysłu S.A. Konferencja stworzona przez ludzi biznesu, wybitnych praktyków i dedykowana wszystkim przedsiębiorcom zgromadziła zarówno przedsiębiorców żywotnie zainteresowanych tematyką, jak i liczne grono przedstawicieli urzędów marszałkowskich z całej Polski oraz przedstawicieli administracji, którzy zaprezentowali różnorodne dostępne formy pozyskiwania przez polskie przedsiębiorstwa środków krajowych i unijnych. Uczestnicy zostali wyposażeni w bardzo konkretną i praktyczną wiedzę na temat pozyskiwania środków na działalność biznesową: jak, skąd i kiedy oraz wyrazili żywotne zainteresowanie udziałem w następnych konferencjach z cyklu: „Klucz do sukcesu przedsiębiorstwa”.

Organization of the conference „The key to business success – how to join forces and raise funds for business operations”

The organisation of the conference ”The key to enterprise’s success - how to join forces and raise finance for business activity” which was held in the John Paul II Olympic Centre in Warsaw on 27 June 2019. Agencja Rozwoju Przemysłu S.A. was the lead partner of this event. The conference created by businessmen and prominent practitioners and dedicated to all entrepreneurs, attracted both entrepreneurs substantially interested in its topics and a large group of representatives of marshal offices from all over Poland as well as administration representatives who presented various available forms of gaining access to Polish and EU funds by Polish enterprises. The participants acquired very specific and practical knowledge about acquiring funds for business activity: how, where from and when, and they expressed their interest in participating in next conferences ”Key to enterprise’s success”.

Prezes EKB Polska uhonorowany tytułem „Lider XXI wieku”

Prezes Europejskiego Klubu Biznesu Polska Janusz Cieślak został uhonorowany prestiżowym tytułem „Lider XXI w.” W dniu 26 września 2019 r. na Uniwersytecie Rzeszowskim odbył się czwarty finał edycji Programu Lider z powołania, organizowany przez Magazyn Why Story. Dwudniowy Kongres rozpoczęła Międzynarodowa Konferencja, następnie nastąpiło wręczenie nagród „Lider z powołania”, a zakończył Business Speed Dating w Hotelu Hilton Garden Inn. Temat przewodni Kongresu to „Od pasji do prawdziwego sukcesu” – Cechy (wrodzone i nabyte) rola i sytuacja współczesnego Lidera: mentora, społecznika, artysty, sportowca, motywatora czy efektywnie zarządzającego przedsiębiorstwem, instytucją – sprawnego ekonomisty.

President of EBC Poland honored with the title of „21st Century Leader”

President of the European Business Club Poland Janusz Cieślak was honoured with the prestigious title ”The Leader of the 21st Century”. On 26 September 2019 the 4th finals of the edition of the Programme „Born Leader” organised by the magazine Why Story was held in the University of Rzeszów. The two-day Conference started from the International Conference after which the ”Born Leader” awards were given, and it was finished - with the International Speed Dating at the Hilton Garden Inn Hotel. The leitmotif of the Congress was ”From passion to real success” – Characteristics (congenial and acquired), role and situations of the modern Leader: mentor, community activity, artist, sportsman, motivator or effective manager of an enterprise, institutions – efficient economist.

Prezes EKB Polska pierwszy z lewej strony
President of EBC Poland first from the left

Patronat honorowy EKB Polska nad IT Future Expo

Patronat honorowy Europejskiego Klubu Biznesu Polska nad IT Future Expo - VII edycją dorocznego spotkania elity polskiego IT, w całości poświęconego technologiom dla biznesu, miejsca tworzenia silnych relacji biznesowych oraz platformy wymiany wiedzy i doświadczeń. Konferencja miała miejsce na Stadionie Legii Warszawa, w dniu 26 września 2019 r.

President of EBC Poland honored with the title of „21st Century Leader”

The honorary patronage of the European Business Club Poland over the IT Future Expo - the 7th edition of the annual meeting of the Polish IT elites, entirely dedicated to technologies for business, place of creating strong business relations and the platform for the exchange of knowledge and experiences. The Conference was held on the Legia Warszawa Stadium, on 26 September 2019

Patronat honorowy EKB Polska nad konferencją Expo4Future

Patronat Europejskiego Klubu Biznesu Polska nad Konferencją Expo4Future, zorganizowaną w dniu 4 października 2019 r. w Ptak Warsaw Expo. Celem spotkania była prezentacja znaczenia targów dla rozwoju gospodarki oraz przedstawienie najlepszych praktyk ze świata, jak również podkreślenie wartości ich organizacji od strony

Honorary patronage of EKB Polska over the Expo4Future conference

The patronage of the European Business Club Poland over the Conference Expo4Future organised on 4 October 2019 in the Birds Warsaw Expo. The purpose of the meeting was to discuss the significance of fairs for development of economy, present the best worldwide practices and stress the value of their organisation in economic and non-economic aspects.

ekonomicznej i pozaekonomicznej. Głównym zamiarem było przekazanie modeli działania w postaci inspiracji oraz gotowych rozwiązań, możliwych do zastosowania w działalności organizatorów targów.

The main intention was to present models of operation in the form of inspiration and ready-made solutions applicable in the activity of fair organisers.

Więcej informacji uzyskają Państwo na stronie Stowarzyszenia
www.ekb.org.pl

More information is available on the Association's website:
www.ekb.org.pl

EUROPEJSKI KLUB BIZNESU POLSKA
EUROPEAN BUSINESS CLUB POLAND

Wydawca:
STOWARZYSZENIE EUROPEJSKI KLUB BIZNESU POLSKA
ul. Biskupia 12 lokal 19, 04-216 Warszawa
tel. +48 22 400-12-55
e-mail: biuro@ekb.org.pl
www.ekb.org.pl

Druk i oprawa wydawnictwa:
Przedsiębiorstwo Poligraficzne RAGUS J. Ragus M. Ragus Sp. J.
www.ragus.pl

Zdjęcia z Gali:
Stowarzyszenie Europejski Klub Biznesu Polska
Fot. Katarzyna Rainka

Przekład:
Ewa Stolarczyk